

Официален вестник

на Европейския съюз

С 308 Е



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
20 октомври 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I Резолуции, препоръки и становища		
РЕЗОЛЮЦИИ		
Европейски парламент		
СЕСИЯ 2010—2011		
Заседания от 7 до 9 септември 2010 г.		
Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 314 Е, 18.11.2010 г.		
ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ		
Вторник, 7 септември 2010 г.		
2011/С 308 Е/01	Взаимно свързване на търговските регистри Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно взаимното свързване на търговските регистри (2010/2055(INI))	1
2011/С 308 Е/02	Развиване на потенциала за работни места на една нова устойчива икономика Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно развиване на потенциала за разкриване на нови работни места в нова устойчива икономика (2010/2010(INI))	6
2011/С 308 Е/03	ЕИП-Швейцария: Пречки пред пълното прилагане на вътрешния пазар Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно ЕИП-Швейцария: пречки пред пълното прилагане на вътрешния пазар (2009/2176(INI))	18
2011/С 308 Е/04	Справедливи доходи за земеделските производители: По-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно справедливи доходи за земеделските производители: по-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа (2009/2237(INI))	22
2011/С 308 Е/05	Финансиране и функциониране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно финансирането и функционирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (2010/2072(INI))	30

BG

2011/C 308 E/06	Компетентност, признаване и изпълнение на съдебни решения по граждански и търговски дела Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно прилагането и преразглеждането на Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела (2009/2140(INI))	36
2011/C 308 E/07	Социалното приобщаване на жените, принадлежащи към етническите малцинства Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно социалното приобщаване на жените, принадлежащи към етническите малцинства (2010/2041(INI))	44
2011/C 308 E/08	Ролята на жените в едно застаряващо общество Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно ролята на жените в едно застаряващо общество (2009/2205(INI))	49
2011/C 308 E/09	Журналистиката и новите медии – създаване на публична сфера в Европа Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно журналистиката и новите медии – създаване на публична сфера в Европа (2010/2015(INI))	55
Сряда, 8 септември 2010 г.		
2011/C 308 E/10	Правата на човека в Иран, по-специално случаите Sakineh Mohammadi-Ashtiani и Zahra Bahrami Резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно състоянието на правата на човека в Иран и конкретно случаите на Sakineh Mohammadi Ashtiani и Zahra Bahrami	62
Четвъртък, 9 септември 2010 г.		
2011/C 308 E/11	По-добро законотворчество Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно „по-доброто законотворчество“ – 15-ти доклад на Европейската комисия относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност съгласно член 9 от Протокола (2009/2142(INI))	66
2011/C 308 E/12	Положението на ромите в Европа Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно положението на ромите и свободата на движение в Европейския съюз	73
2011/C 308 E/13	Дългосрочни грижи за възрастни хора Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно дългосрочните грижи за възрастни хора	79
2011/C 308 E/14	Положението на река Йордан особено по отношение на областта по долното течение на реката Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно положението с река Йордан и по-специално на региона на долното течение на река Йордан	81
2011/C 308 E/15	Кения: неуспех за задържане на президента на Судан Омар ал-Башир Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно Кения: неуспех в арестуването на президента Омар ал-Башир	83
2011/C 308 E/16	Правата на човека в Сирия, по-специално случаят Хайтам ал-Малех Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно правата на човека в Сирия, и по-конкретно случая Хайтам ал-Малех	86
2011/C 308 E/17	Липсата на прозрачен процес за Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА) и потенциалната оспоримост на съдържанието му Декларация на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно липсата на прозрачен процес за Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА) и потенциалната оспоримост на съдържанието му	88



Вторник, 7 септември 2010 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Взаимно свързване на търговските регистри

P7_TA(2010)0298

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно взаимното свързване на търговските регистри (2010/2055(INI))

(2011/С 308 Е/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 4 ноември 2009 г. относно взаимното свързване на търговските регистри (COM (2009)0614) и доклада за напредъка, който я придружава,
- като взе предвид Първата директива на Съвета 68/151/ЕИО от 9 март 1968 г. за съгласуване на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора, за защита на интересите на съдружниците и на трети лица, с цел тези гаранции да станат равностойни на цялата територия на Общността ⁽¹⁾, и изменена с Директива 2003/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 юли 2003 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид Единадесета директива 89/666/ЕИО на Съвета от 21 декември 1989 г. относно изискванията за оповестяване на данни за клонове, открити в една държава-членка от някои видове дружества, регулирани от правото на друга държава ⁽³⁾,
- като взе предвид Директива 2004/109/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004 година относно хармонизиране изискванията за прозрачност по отношение на информацията за издателите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар, и за изменение на Директива 2001/34/ЕО ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2005/56/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. относно презграничните сливания на дружества с ограничена отговорност ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 2157/2001 на Съвета от 8 октомври 2001 г. относно Устава на Европейското дружество (SE) ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1435/2003 на Съвета от 22 юли 2003 г. относно устава на Европейското кооперативно дружество (SCE) ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 65, 14.03.1968 г., стр. 8.⁽²⁾ ОВ L 221, 04.9.2003 г., стр. 13.⁽³⁾ ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 36.⁽⁴⁾ ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 38.⁽⁵⁾ ОВ L 310, 25.11.2005 г., стр. 1.⁽⁶⁾ ОВ L 294, 10.11.2001 г., стр. 1.⁽⁷⁾ ОВ L 207, 18.08.2003 г., стр. 1.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид своята резолюция от 18 декември 2008 г., съдържаща препоръки до Комисията относно електронното правосъдие ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 22 април 2009 г. относно ефективното изпълнение на решенията в Европейския съюз: прозрачна информация за имущественото състояние на длъжниците ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становищата на комисията по икономически и парични въпроси и комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А7-0218/2010),
- А. като има предвид, че търговските регистри проверяват, регистрират и съхраняват информация за дружествата по такива въпроси като правната форма на дружеството, седалището и капитала, назначаването, прекратяването на заемана длъжност, правомощия и подробности относно законово представителство, счетоводните документи за всяка финансова година и, по целесъобразност, закриването на дружеството, и правят тази информация достъпна за обществеността,
- Б. като има предвид, че търговските регистри в ЕС действат на национално и регионално равнище и съхраняват информация само за дружествата, които са регистрирани в района, за който те отговарят,
- В. като има предвид, че търсенето на достъп до информация за дружествата в презграничен контекст нараства — за търговски цели или за улесняване на достъпа до правосъдие; като има предвид, че е от съществено значение за кредиторите и правоприлагащите органи да разполагат с надеждна и актуална информация за длъжниците и техните активи, като има предвид, че за да се гарантира спазването на правата на работниците, произтичащи от европейското дружествено право, е необходимо разкриването на определени детайли,
- Г. като има предвид, че фактът, че търговските регистри все още не са свързани помежду си причинява икономически загуби и проблеми за всички заинтересовани лица, не само за дружествата, но и за техните служители, потребители и обществеността, особено по отношение на прозрачността, ефикасността и правната сигурност, като има предвид, че улесненият трансграничен достъп до надеждна и актуална информация относно дружествата от всички държави-членки увеличава прозрачността и правната сигурност на вътрешния пазар и може да възстанови доверието в пазарите след финансовата и икономическа криза,
- Д. като има предвид, че от 1 януари 2007 г. информацията, съдържаща се в търговските регистри се съхранява в електронен вид и е достъпна онлайн във всички държави-членки; като има предвид, че макар съответната търговска информация да е достъпна онлайн, стандартите за регистрите се различават и заинтересованите лица се сблъскват с различни езици, условия за търсене и структури,
- Е. като има предвид, че съдържанието, смисъла и правното значение на отделните регистри могат да бъдат различни и като има предвид, че това може да доведе до правни последици, които за различните държави-членки могат да бъдат различни,
- Ж. като има предвид, че единствен пункт за достъп до търговска информация, отнасяща се до всички дружества в Европа, би спестил време и средства; като има предвид, че за постигането на посочената цел следва да се обмисли задължителното участие на всички държави-членки,
- З. като има предвид, че посоченият единен пункт за достъп следва да предоставя висококачествена информация от всички държави-членки; като има предвид, че посочената информация следва да бъде надеждна, актуализирана, да се предоставя в стандартен формат и на всички езици на ЕС; като има предвид, че Комисията следва активно да следи посочения единен пункт за достъп,

⁽¹⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0637.

⁽²⁾ Приети текстове, Р6_TA(2009)0238.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- И. като има предвид, че в своята водеща инициатива „Индуриална политика за ерата на глобализацията“, съдържаща се в съобщението, озаглавено „Европа 2020: европейска стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“, Комисията се ангажира „за подобряване на бизнес средата, по-специално за МСП, включително чрез намаляване на разходите по трансакции за развиване на стопанска дейност в Европа“;
- Й. като има предвид, че на 25 и 26 май 2010 г. Съветът прие заключения, които с основание подчертават важността на качеството на данните и необходимостта от опростяване на достъпа до информация, с цел да се засили доверието на заинтересованите лица и успехът на дейностите в рамките на вътрешния пазар, както и необходимостта всички държави-членки да бъдат включени в осигуряването на централизиран достъп до информация;
- К. като има предвид, че сътрудничеството между търговските регистри е от съществено значение в случаите на презгранично сливане, преместване на седалище или презгранични производства по несъстоятелност; като има предвид, че сътрудничеството изрично се изисква съгласно няколко правни инструмента на дружественото право като Директива 2005/56/ЕО, Регламент (ЕО) № 2157/2001 и Регламент (ЕО) № 1435/2003;
- Л. като има предвид, че изискванията за оповестяване на информация за чуждестранните клонове, предвидени в Единадесета директива в областта на дружественото право 89/666/ЕИО означават на практика, че сътрудничеството между органите, водещи регистрите, е от първостепенно значение; като има предвид, че сътрудничеството следва да не бъде ограничено до времето, в което се открива даден клон, но следва да се продължи с цел да се гарантира, че съответната информация е точна и актуална, за да се избегнат различия между съдържанието на регистрите, съдържащи данните за даден клон и тези, съдържащи данни за дружеството майка;
- М. като има предвид, че след приемането на Устава на Европейското частно дружество (СОМ(2008)0396) броят на случаите, при които се изисква презгранично сътрудничество, може да нарасне значително;
- Н. като има предвид, че вече съществуват няколко механизма за сътрудничество между търговските регистри, като например Европейският бизнес регистър (ЕБР), проектът „Оперативна съвместимост на търговските регистри в цяла Европа“ (BRITE) и Информационната система за вътрешния пазар (IMI); като има предвид, че ЕБР и BRITE са на доброволни начала и поради това не всички държави-членки участват в тях; и като има предвид, че BRITE е само изследователски проект;
- О. като има предвид, че в своята резолюция от 18 декември 2008 г. Парламентът приветства идеята за създаването на портал за електронно правосъдие; като има предвид, че европейският план за действие за електронно правосъдие за 2009-2013 г. предвижда интеграцията на ЕБР в един европейски портал за електронно правосъдие;
1. Счита, че ползата от проекта за по-нататъшната интеграция на европейското икономическо пространство ще може да бъде постигната само, ако участват всички държави-членки и посочва, че с тази цел следва да бъде обмислено задължителното участие на всички държави-членки;
 2. Призовава като начало да бъдат активно продължени инициативите ЕБР и проектът BRITE и счита, че участието в тях следва да бъде задължително; подчертава значението на Информационната система за вътрешния пазар (ИСВП) за засиленото прилагане на законодателството в областта на вътрешния пазар, тъй като системата вече се доказва като успешен инструмент по отношение на прилагането на Директивата за професионалните квалификации ⁽¹⁾ и Директивата за услугите ⁽²⁾; припомня, че всички държави-членки вече използват ИСВП и че системата може да бъде разширена до по-голям кръг процедури, без да се налагат значителни инвестиции от страна на държавите-членки;
 3. Посочва, че данните в регистрите не са съпоставими с информацията от чисто икономическо естество; по тази причина счита, че публичният достъп до надеждна, актуална информация следва да бъде осигурен чрез официален единен пункт за достъп; изтъква, че по този начин ще се подобри прозрачността, ефикасността и правната сигурност в полза на дружествата и техните служители, потребители, както и на цялата система;

⁽¹⁾ Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 година относно признаването на професионалните квалификации (ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22).

⁽²⁾ Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар (ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36).

Вторник, 7 септември 2010 г.

4. Призовава Комисията да работи за интегрирането на всички държави-членки в посочения бъдещ единен пункт за достъп до информация чрез предоставянето на експертни познания и допълнителни средства; изисква от Комисията да проучи предимствата и недостатъците на задължително за всички държави-членки членство в посочения нов единен пункт за достъп до информация;
5. Подчертава, че данните, съдържащи се в различните търговски регистри могат да имат различно значение и, че то от своя страна може да се окаже свързано с правни последици, не само за дружествата, но и за техните служители и потребители, които да се различават в отделните държави-членки;
6. Счита, че информацията относно регистрацията на дружества е важна и за служителите, особено за дружества, където се прилага европейското дружествено право, напр. Регламент (ЕО) № 2157/2001, Регламент (ЕО) № 1435/2003 и Директива 2005/56/ЕО; счита, че посочената информация е важна и от гледна точка на разпоредбите на Директива 2003/72/ЕО ⁽¹⁾ и на Директива 2001/86/ЕО ⁽²⁾, които предвиждат служителите да запазват притежаваните от тях права за участие в новите дружества;
7. Следователно подчертава необходимостта потребителите да бъдат информирани, че при ползването на данни от регистъра правната стойност и задълженията, свързани с тези данни могат се различават в отделните държави-членки;
8. Изтъква, че във връзка с отношенията между основното седалище и клоновете, че допълнително автоматизиране на взаимното свързването ще улесни обмена на въведените данни;
9. Съзнава, че съдържанието на въведените данни не винаги има необходимата последователност;
10. Счита, че за правилното функциониране на вътрешния пазар е от съществено значение официална и надеждна информация за дружествата, търгуващи в рамките на ЕС, да бъде достъпна за обществеността; приветства в този контекст Зелената книга на Комисията относно взаимното свързване на търговските регистри;
11. Отбелязва, че по-голяма степен на прозрачност на вътрешния пазар би могла да доведе до повишаване на трансграничните инвестиции;
12. Изразява убеденост, че е необходим по-добър и по-лесен лесен достъп до информация, за да се подпомагат малките и средни предприятия, които са ключов елемент от гръбнака на европейската икономика и основната движеща сила за създаването на работни места, икономически растеж и социално сближаване в Европа, тъй като той допринася за намаляването на административната тежест за посочените предприятия;
13. Подчертава, че лесният достъп до надеждни данни относно сливания, премествания на седалище или други трансгранични процедури е крайно необходим за европейските дружества и допълнително ще повиши конкурентоспособността и гладкото функциониране на вътрешния пазар като укрепи основните му свободи за движение на средства, услуги и хора;
14. Счита, че всяка стратегия за изход от кризата и подобряване на функционирането на единния пазар трябва да включва повече прозрачност и сътрудничество в трансгранични механизми, което ще повиши доверието на 500-те милиона европейски потребители;
15. Признава усилията, положени в рамките на различните механизми и инициативи за сътрудничество;

⁽¹⁾ Директива 2003/72/ЕО на Съвета от 22 юли 2003 г. за допълване на Устава на Европейското кооперативно дружество относно участието на работниците и служителите (ОВ L 207, 18.8.2003 г., стр. 25).

⁽²⁾ Директива 2001/86/ЕО на Съвета от 8 октомври 2001 г. за допълване на Устава на Европейското кооперативно дружество относно участието на работниците и служителите (ОВ L 294, 10.11.2001 г., стр. 22).

Вторник, 7 септември 2010 г.

16. Подчертава все пак, че трябва да се предприемат по-нататъшни стъпки и че прозрачността на пазара изисква, от една страна, данните в търговските регистри на 27-те държави-членки да бъдат лесно достъпни чрез единен пункт за достъп, който се разработва активно и, от друга страна, те следва да бъдат надеждни, актуализирани и предоставени в стандартен формат на всички официални езици на ЕС; счита, че на първо място следва да се направи оценка в каква степен това ще породи допълнителни разходи за превод и че, с тази цел следва да се обмисли задължителното участие на държавите-членки;
 17. Призовава за осигуряване на ефективни начини, които да гарантират популяризирането на съществуващия единен пункт за достъп, така че всички заинтересовани лица да могат да го използват, за да получат ясна и надеждна информация относно европейските дружества;
 18. Посочва, че независимата група на високо равнище по въпросите на административната тежест (група „Стойбер“) показва, че улесняването на трансграничния електронен достъп до бизнес информация би могло да доведе до годишни икономии в размер на повече от 160 млн. евро;
 19. Подчертава важноста на достъпа до информация относно европейските дружества, особено с оглед на Директивата за услугите и очаквания устав на Европейското частно дружество;
 20. Подчертава обаче, че предприеманите стъпки не бива да налагат допълнителна административна тежест на дружествата, особено на МСП;
 21. Очаква стартирането на портала за електронно правосъдие, който трябва да бъде достъпен за физически лица, дружества, практикуващи юристи и за съдебната система, както и да бъде удобен за ползване; подкрепя идеята за интегриране на EBR в този портал;
 22. Подчертава важноста на по-нататъшното сливане данните и системите на BRITE, ИСВП и ЕТР с цел въвеждане на единен пункт за достъп до информация за заинтересованите лица и потребителите на вътрешния пазар, като се намаляват разходите по трансакции както за производителите, така и за потребителите, чрез концентриране на информацията на едно място и укрепване по този начин на трансграничната търговия, особено на трансграничната електронна търговия, и на икономическия растеж в Съюза;
 23. Подкрепя междувременното създаване на задължителни механизми за сътрудничество между регистрите, по-конкретно във връзка с редовното актуализиране на изискваните данни, които трябва да се публикуват по отношение на клонове в чужбина; препоръчва практическите въпроси, включващи сътрудничество, да бъдат изяснени в административно споразумение между държавите-членки и/или техните търговски регистри;
 24. Счита, че свързването на мрежата от търговски регистри с електронната мрежа, създадена съгласно директивата за прозрачността, ще предостави лесен достъп до правната и финансовата информация за котираните дружества, както и ще добави стойност за инвеститорите;
 25. Подчертава, че всяка европейско решение трябва да гарантира на гражданите и на предприятията достатъчна защита на личните и търговските данни, за да бъде предотвратена злоупотребата с тези данни и да бъде гарантирана правната сигурност на чувствителни данни;
 26. Подчертава, че всяко интегрирано европейско решение трябва да отчете по-специално до каква степен биха могли да бъдат закрити, приведени в съответствие или обединени националните регистри, както и съществуващите към момента в отделни сектори европейски регистри, за да бъде избегната двойната работа с оглед на намаляването на бюрокрацията и гарантирането на яснота и опростеност;
 27. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.
-

Вторник, 7 септември 2010 г.

Развиване на потенциала за работни места на една нова устойчива икономика

P7_TA(2010)0299

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно развиване на потенциала за разкриване на нови работни места в нова устойчива икономика (2010/2010(INI))

(2011/С 308 Е/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Включване на устойчивото развитие в политиките на ЕС: Преглед на стратегията на Европейския съюз за устойчиво развитие за 2009 г.“ (COM(2009)0400),
- като взе предвид предложението на Комисията за Решение на Съвета относно насоки за политиките за заетостта на държавите-членки, част II на Интегрирани насоки Европа 2020 (COM(2010)0193),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 106/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно програмата на Общността за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2010/31/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. относно енергийните характеристики на сградите ⁽²⁾,
- като взе предвид Директива 2009/28/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. за насърчаване използването на енергия от възобновяеми източници и за изменение и впоследствие за отмяна на директиви 2001/77/ЕО и 2003/30/ЕО ⁽³⁾,
- като взе предвид Бялата книга на Комисията, озаглавена „Адаптиране спрямо изменението на климата: към европейска рамка за действие“ (COM(2009)0147) и своята резолюция по този въпрос от 6 май 2010 г. ⁽⁴⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Постигане на по-екологосъобразен транспорт“ (COM(2008)0433),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Стратегия за прилагане на интернализация на външните разходи“ (COM(2008)0435),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Енергийна политика за Европа“ (COM(2007)0001),
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 10-11 декември 2009 г., и по-специално точки 21-24,
- като взе предвид доклада на председателството на Съвета относно прегледа на стратегията на Европейския съюз за устойчиво развитие за 2009 г. ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 39, 13.2.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 13.

⁽³⁾ ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 16.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0154.

⁽⁵⁾ Документ на Съвета 16818/09, 1.12.2009 г.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации по изменението на климата (РКООНИК) и Протокола от Киото към РКООНИК,
- като взе предвид документа за 2007 г. на Междуправителствения комитет по изменение на климата (IPCC), озаглавен „Изменение на климата за 2007 г.: Обобщен доклад, принос на Работни групи I, II и III за Четвъртия доклад за оценка на Междуправителствения комитет по изменение на климата“,
- като взе предвид доклада Stern от 2006 г. относно икономиката на изменението на климата,
- като взе предвид инициативата за „зелени“ работни места от 2008 г. на Програмата на ООН за околната среда (UNEP), Международната организация на труда (МОТ), Международната организация на работодателите (IOE) и Международната конфедерация на профсъюзите (ITUC), озаглавена „Екологични работни места: Към достойни условия на труд в устойчив, нисковъглероден свят“,
- като взе предвид информационния документ на МОТ, озаглавен „Глобални предизвикателства към устойчивото развитие: Стратегии за зелени работни места“, представен на Конференцията на министрите на труда и заетостта на страните от Г8, проведена в Ниигата, Япония, в периода от 11 до 13 май 2008 г.,
- като взе предвид Декларацията на ОИСР относно „зеления“ растеж, приета на заседанието на Съвета на министерско равнище, проведено на 25 юни 2009 г., и действащата Стратегия за „зелено“ развитие,
- като взе предвид доклада от 2009 г. на „Грийнпийс“ и Европейския съвет за възобновяема енергия (EREC), озаглавен „Да работим за климата: възобновяеми енергии и революция на зелените работни места“,
- като взе предвид доклада от 2007 г. на Европейската конфедерация на профсъюзите (ETUC) и Агенцията за социално развитие (SDA) относно „Изменението на климата и заетостта: Въздействие на изменението на климата върху заетостта в ЕС-25 и мерки за ограничаване на емисиите на CO₂ до 2030 г.“,
- като взе предвид Рурския икономически доклад 156 „Икономически ефект от насърчаването на технологиите за възобновяема енергия, германският опит“,
- като взе предвид публикацията на Датския център за политически изследвания (СЕPOS) „Вятърната енергия, случаят с Дания“,
- като взе предвид публикацията на университета „Крал Хуан Карлос“: „Проучване на ефекта върху заетостта от предоставянето на държавни помощи за източници на възобновяема енергия“,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 14 декември 2007 г. относно доставките на развойни продукти (COM(2007)0799),
- като взе предвид доклада на Комисията „Заетост в Европа през 2009 г.“, и по-конкретно глава 3: Изменение на климата и състояние на пазара на труда,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ (COM(2008)0800), и своята резолюция от 11 март 2009 г. във връзка с него ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Движеща сила за възстановяването на Европа“ (COM(2009)0114),
- като взе предвид съвместния анализ на европейските социални партньори, озаглавен „Главни предизвикателства пред европейския пазар на труда“ от 18 октомври 2007 г.,

(1) Приети текстове, P6_TA(2009)0123.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид Рамката на европейските социални партньори от 2002 г. за действия относно развитието на компетенциите и квалификацията през целия живот,
 - като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Нови умения за нови работни места - Изпреварващо предвиждане на потребностите на пазара на труда и осигуряване на съответстващи на тях умения“ (COM(2008)0868), и доклада на експертната група относно „Нови умения за нови работни места: действие сега“ от февруари 2010 г.,
 - като взе предвид изследването от 2009 г. на Европейския център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP), озаглавено „Бъдещи умения, необходими за зелената икономика“,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по заетост и социални въпроси и становищата на комисията по икономически и парични въпроси, комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, комисията по промишленост, изследвания и енергетика, комисията по регионално развитие и комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0234/2010),
- А. като има предвид, че през 2009 г. Европейският съвет утвърди устойчивото развитие като основна цел на Договора от Лисабон; като има предвид, че към водещите принципи на стратегията на ЕС за устойчиво развитие принадлежат интегрираното разглеждане на икономически, социални и екологични въпроси, засилването на социалния диалог, увеличаването на корпоративната социална отговорност, както и пред-охранителният принцип и принципът „замърсителят плаща“,
- Б. като има предвид, че един от ключовите моменти в стратегията „Европа 2020“ е насърчаването на социална, пестяща ресурсите, шадяща околната среда и конкурентоспособна икономика,
- В. като има предвид, че според Споразумението от Копенхаген индустриализираните страни трябва да ограничат емисиите си на CO₂ с 80–90 % до 2050 г. в сравнение с 1990 г.,
- Г. като има предвид, че въздействието на изменението на климата в Европа е различно в отделните региони; като има предвид, че съгласно проучване на Комисията ⁽¹⁾ регионите в Южна и Източна Европа, където живее над една трета от населението на Европейския съюз, са изложени в особено голяма степен на натиска на изменението на климата, че най-уязвимите групи от населението са и най-силно засегнатите, както и че в резултат на това може да възникнат по-големи регионални и социални дисбаланси,
- Д. като има предвид, че промяната към устойчива икономика има различно положително въздействие, по-специално върху отделните сектори; като има предвид, че всички работни места ще трябва да бъдат приспособени към прилагането на устойчив, пестящ ресурсите метод на производство и експлоатация, и следователно най-голямата необходимост от приспособяване произтича от съществуващите трудови правоотношения, като е желателно да са налице гъвкави трудови правоотношения,
- Е. като има предвид, че според съдържащите се в Зелената книга относно демографските промени (COM(2005)0094) цифри в периода между 2005 г. и 2030 г. трудоспособното население в ЕС ще намалее с 20,8 милиона (6,8 %), както и че броят на хората на възраст над 60 години в момента нараства двойно по-бързо в сравнение с положението преди 2007 г. - с около два милиона годишно, за разлика от един милион преди това,
- Ж. като има предвид, че тази промяна може да стабилизира заетостта и значително да увеличи броя на работните места, като доведе до съществено разширяване; като има предвид, че там, където са били въведени надеждни рамкови условия, може да се отчете устойчиво повишаване на възможностите за заетост и на сигурността на работните места, което се подкрепя чрез увеличаване на износа,

⁽¹⁾ Работен документ на Комисията, озаглавен „Регионите през 2020 г. – оценка на бъдещите предизвикателства за регионите на ЕС“, ноември 2008 г., достъпен на следния адрес:
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/working/regions2020/pdf/regions2020_en.pdf.

Вторник, 7 септември 2010 г.

3. като има предвид, че необходимият икономически растеж и произтичащите ползи за заетостта в условията на икономика, основана на иновации, не могат да бъдат постигнати, освен ако европейските изследователи и предприятия не успеят да превърнат резултатите от изследователската си дейност в търговски продукти; като има предвид, че сравнителният анализ на иновациите, изготвен от Комисията, показва разлика в областта на иновациите от 30 % в сравнение със САЩ и от 40 % в сравнение с Япония,
- И. като има предвид, че в някои нови отрасли все още не съществуват структури за социален диалог; като има предвид, че в някои нови сектори не съществуват колективни споразумения или тези, които съществуват, не се прилагат и че също така не съществуват отраслови кодекси; като има предвид, че новите отрасли са изложени на силен натиск с оглед повишаване на конкурентоспособността, както и че в райони с висока безработица натискът за приемане на лоши условия на труд е голям,
- Й. като има предвид, че на пазара на труда в ЕС през последните две десетилетия се разви несигурност на работните места в дългосрочен план, като младите хора по-специално все по-често работят на краткосрочни договори, при по-лоши условия на труд; като има предвид, че новите работни места, създадени при тези обстоятелства, не могат да бъдат приемани за устойчиви; като има предвид, че тези структурни слабости трябва да бъдат преодоляни във връзка с преследването на целите за развитие на потенциала за работни места на една нова устойчива икономика,
- К. като има предвид, че преходът към нова устойчива икономика не следва да се използва като претекст за изключване на най-уязвимите и най-слабо квалифицирани работници от пазара на труда; като има предвид следователно необходимостта от избягване на ефекта „обиране на каймака“, чиито първи жертви ще бъдат най-слабо квалифицираните работници,
- Л. като има предвид, че равнопоставеността на половете е утвърдена като цел в Договора от Лисабон и като една от Целите за развитие на хилядолетието; като има предвид, че жените са слабо представени в множество сектори и следователно не могат да се възползват в същата степен от растежа на заетостта в областта на новата устойчива икономика,
- М. като има предвид, че новата икономика ще се оформи в рамките на едно застаряващо население, с все по-ограничена работна сила, поради което ще е необходимо да се привлекат повече жени за упражняването на платен труд чрез адаптиране на организацията на работата и подготвяне на работодателите във всички сектори за по-голямо многообразие на работната сила,
- Н. като има предвид, че според неотдавнашни проучвания заемането от жени на отговорни длъжности на всички равнища представлява добавена стойност за предприятията, по-специално по отношение на икономическите им резултати,
- О. като има предвид, че в ЕС броят на жените със завършено висше образование е по-голям от този на мъжете и че техният брой преобладава в изучаването на търговски дисциплини, мениджмънт и право, но че все още малко жени заемат отговорни длъжности в предприятията и административните структури,
- П. като има предвид, че именно поради наличието на сексистки стереотипи в образованието и обществото жените са недостатъчно представени в области, погрешно считани за „запазени за мъже“, като информатика, инженерство, физика и технически професии, като например механика и зидарство,
- Р. като има предвид, че безработицата расте сред по-възрастните работници, които се сблъскват с особено острия проблем на социалната изолация след навършване на 55 години и въпреки постигнатия през миналото десетилетие напредък, едва малко повече от една трета от жените на възраст между 55 и 64 години са имали работа през 2008 г., докато 55 % от мъжете на тази възраст са работели,

Стратегия за разкриване на работни места за нова устойчива икономика

1. Счита, че устойчивото развитие се базира на дългосрочна концепция, според която икономическият растеж, социалното сближаване и защитата на околната среда вървят ръка за ръка и се подкрепят взаимно; изтъква потенциала на създаването на „зелени работни места“ в рамките на една устойчива икономика;

Вторник, 7 септември 2010 г.

2. Счита, че следкризисната икономика представлява голяма възможност за постигането на устойчив растеж на базата на социална справедливост и екологична ефективност; отбелязва, че превръщането на европейските замърсяващи икономики в екологично ефективни ще доведе до дълбоки промени в производството, дистрибуцията и потреблението, което следва да се използва като шанс за придвижване към реална устойчивост, без да се застрашават работните места или благосъстоянието; счита, че е необходимо преходът към основаваща се на незамърсяващи енергийни източници икономика да бъде разглеждан като възможност за инвестиране в устойчиво развитие, а не просто като бреме за държавните и частните бюджети;
3. Подчертава важноста на мерките за насърчаване на растежа и заетостта в селските райони, за да се спре обезлюдяването на тези райони;
4. Отбелязва, че е необходимо производството на стоки и услуги да стане по-устойчиво; отбелязва, че инвестициите в нова устойчива икономика представляват потенциал за растеж на пазара на труда и нови възможности за доходи; отбелязва, че зад положителните резултати се крият загуби в някои сектори и че следователно трябва да се насърчава придобиването на нови умения и преквалификацията;
5. Счита, че настоящата световна икономическа и социална криза, която забави промените в областта на енергийното потребление и намаляването на въглеродните емисии, не следва да възпрепятства държавите-членки да осъществят преход към конкурентоспособна, по-устойчива, нисковъглеродна и ефективна по отношение на използването на ресурсите икономика, тъй като това ще ги направи по-устойчиви на сътресения, по-малко зависими от постоянно поскъпващия внос и по-конкурентоспособни;
6. Счита, че следва да бъдат положени повече усилия за интернализация на външните разходи; призовава Комисията да използва съществуващите инструменти на политиките или ако е необходимо, да разработи нови инструменти с цел разпределяне на разходите и гарантиране, че бъдещите предложения за политики отразяват нейните заключения;
7. Изразява увереност, че една нова устойчива икономика за ЕС трябва да гарантира балансирано икономическо и социално развитие; призовава за амбициозна устойчива индустриална политика, като се набляга на ефективността на ресурсите; изтъква, че „зелената“ икономика трябва да предлага възможности за достойни и добре заплатени работни места, като вниманието следва да бъде насочено към защитата на околната среда;
8. Твърдо е убеден, че политиката в областта на околната среда, базирана на пазарната икономика, може да се превърне в двигател за растеж и заетост във всички отрасли на икономиката и подчертава, че предвидимите, улесняващи инвестициите рамкови условия са предпоставка за иновативните предприятия да се възползват максимално от тези възможности в полза на околната среда и работниците;
9. Призовава за участие на промишлеността в екологичните иновации, тъй като предприемачите играят много важна роля в по-широкото разпространение на екологичните иновации; във връзка с това отбелязва, че информирането на предприемачите чрез запознаване с нови бизнес възможности ще бъде важно за успеха на стратегията, насочена към развитието на ефективни по отношение на използването на ресурсите икономики и устойчиви промишлени отрасли;
10. Подкрепя водещата инициатива на Комисията в стратегията „Европа 2020“ за извършване на преход към устойчива икономика, за намаляване зависимостта на икономическия растеж от използването на ресурси и енергия, за ограничаване на парниковите емисии и съответно противодействие на глобалното затопляне; приветства инициативата за приважване в съответствие с тази цел на нормативните уредби, инструментите за насърчаване на пазарната икономика, субсидиите и възлагането на обществени поръчки; при все това изразява съжаление от факта, че със стратегията „ЕС 2020“ Комисията изпуска възможността да се заеме с въпроса за потенциала на пазара на труда в една устойчива икономика;
11. Отбелязва, че за да се постигнат целите на стратегията „ЕС 2020“ в сферата на заетостта, за да бъде оползотворен потенциалът на една нова устойчива икономика и за да бъде подобрена устойчивостта на производството на стоки и услуги, трябва да се повиши енергийната ефективност на жилищата и строителството, да се увеличи делът на възобновяемите енергии и на технологиите за околната среда, да се подобри устойчивостта на транспорта и мобилността, на селското, горско и рибно стопанство, както и на експертната помощ чрез услуги в областта на околната среда, а също така и рециклирането, нересурсоемките производствени процеси и затворените процеси за производство на материали; отбелязва, че секторът на услугите и секторът на социалната икономика също имат голям „зелен“ потенциал за заетост;

Вторник, 7 септември 2010 г.

12. Подчертава значимостта на публичния сектор, който изпълнява водеща роля със своя пример, като приема прогресивни стандарти по отношение на обществените поръчки и предоставя стимули и информация, особено в областта на енергетиката, изграждането на инфраструктура и оборудване, транспорт и комуникации, с цел създаване на работни места с осигурени права; призовава Комисията и държавите членки да насърчават, по-специално при доставките на развойни продукти, включването на екологични и социални стандарти, както и клаузите с „местно“ съдържание и предприятията, функциониращи в условията на устойчива и приобщаваща икономика, по-специално МСП;
13. Настоятелно призовава държавите-членки, когато разглеждат икономическото, социалното и екологичното въздействие на изменението на климата, да обменят опит и най-добри практики в сферата на заетостта;
14. Изразява убеждението си, че „зелените“ устойчиви работни места не трябва да бъдат просто едно допълнение, а предприятията и обществото като цяло трябва да бъдат организирани по устойчив начин; осъзнава, че не съществува отделен отрасъл на икономиката, който може да бъде наречен „опазване на околната среда“ или „екологична промишленост“, тъй като дейността по опазването на околната среда е свързана с много традиционни отрасли, като например промишленото производство, строителството и секторът на услугите; следователно призовава за приемане като работна дефиниция на определението, дадено от МОТ, в съответствие с което всички работни места, насърчаващи устойчивото развитие, са „зелени“ работни места; посочва, че определението включва, от една страна, работни места, които директно ограничават използването на енергия и суровини, защитават екосистемите и биологичното разнообразие и свеждат до минимум производството на отпадъци и замърсяването на въздуха, и от друга страна, всички работни места, които намаляват екологичния отпечатък; признава, че поради относителния характер на определението потенциалът за работни места не може окончателно да се определи;
15. Счита, че са необходими значително повече изследвания за измерване на въздействието на политиките в областта на околната среда и изменението на климата върху нетното създаване на работни места; призовава Комисията да превърне тази сфера в приоритет за Осмата рамкова програма;
16. Изтъква, че всички работни места са обвързани с целта за насърчване на устойчивото развитие и че методите на производство и работа трябва да са във възможно най-голяма степен ориентирани към ефективност по отношение на ресурсите, материалите и енергийната ефективност; изтъква, че този подход трябва да важи за цялата верига на доставки и че няма смисъл промишлените предприятия да се делат на добри и лоши, а всички индустрии трябва да станат по-устойчиви;
17. Счита, че е много важно една нова рамка на Общността да бъде обезпечена с достатъчно средства за подкрепа на публични изследвания и да се осигури лесен и небюрократичен достъп до резултатите от проучванията, за да могат всички дружества, включително микропредприятията и МСП, да осъществят промени с цел постигане на енергийна ефективност, използване на нови енергийни източници, нови производствени процеси и рециклиране, да използват ресурсите по възможно най-добрия начин и да създадат работни места с гарантирани права;

Оптимизиране на потенциала за заетост

18. Призовава за разработване на европейска стратегия за заетост за устойчива икономика като част от стратегията „ЕС 2020“, която цели оптимизиране на работния потенциал, като същевременно обръща специално внимание на достойния труд, здравето и безопасността на работниците, нужните умения и социално справедливия преход; подчертава, че устойчивата икономика трябва да съчетава социалната, технологична, икономическа и екологична устойчивост; подчертава, че една устойчива стратегия за заетост като тази следва да бъде един от основните елементи от насоките на политиката за заетост;
19. Препоръчва регионалните органи да приемат стратегии за развитие в съответствие с целите на стратегията „ЕС 2020“, с цел създаване на нови работни места в условията на устойчива икономика;
20. Призовава Комисията до 2011 г. да предложи стратегия, включваща законодателни и незаконодателни мерки, за насърчването на „зелените“ работни места, източник на растеж и благоденствие за всички;
21. Подчертава, че иновативната мощ на европейските предприятия ги е превърнала в световни лидери в областта на опазването на околната среда; все пак изразява загриженост за това, че производствените дейности все още продължават да се преместват масово от ЕС към трети държави, които имат много по-ниски екологични стандарти; призовава Комисията и държавите-членки да започнат незабавна и решителна борба с това явление, като разработят международен многостранен подход, който да гарантира, че конкуренцията в световен мащаб се базира на сравними изисквания;

Вторник, 7 септември 2010 г.

22. Подчертава, че стабилната, дългосрочна и амбициозна регулаторна рамка е предпоставка за реализиране на пълния потенциал на „зелените“ работни места; призовава Комисията и държавите-членки да определят екологични стандарти и финансови стимули, чрез които да се създадат надеждни рамкови условия за най-малко 10 години, и по този начин се гарантира правна сигурност и сигурност при планирането; призовава наличните финансови инструменти да се използват за насърчаване на устойчивостта и повишаването на устойчивостта на икономическите дейности да се включи във финансовата перспектива на различните фондове, включително структурните фондове и Кохезионния фонд, като една от насърчаваните цели;
23. Във връзка с това подчертава важноста на концепцията за интегрирано развитие на градските райони, както и това, че устойчивото реструктуриране на необлагодетелстваните градски райони може да изиграе ролята на пилотна програма; счита, че предпоставка за това е наличието на ясна политическа рамка, включително продължаване на насърчаването на градското измерение в структурните фондове;
24. Отбелязва необходимостта в рамките на съществуващите програми да се отпусне финансиране за провеждане на целенасочени проучвания в регионите на ЕС в най-неравностойно положение, с оглед набелязване на стратегически цели и определяне на вида на мерките, необходими за създаване на благоприятни условия за развитие на устойчиви местни икономики, с конкретните цели за създаване на „зелени“ работни места и интегрирани мерки за привличане на нови и подпомагане на вече съществуващите „зелени“ дружества;
25. Подчертава, че целенасочените инвестиции за екологично реструктуриране на регионите на ЕС в най-неравностойно положение са един от най-полезните инструменти за постигане на стратегическите цели за регионално и териториално сближаване;
26. Подчертава важноста на Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) за обединяването на регионите чрез свързване на научноизследователската дейност, иновациите и инфраструктурата на местно равнище в контекста на новите технологии, като например възобновяемите източници на енергия и енергийната ефективност; освен това подчертава, че особено в градските райони регионалните и местните органи са в най-добра позиция и с най-големи възможности за създаване на необходимите условия за развитие на групи от иновативни предприятия; посочва, че подобно групиране може да даде решаващ импулс за икономическото развитие на местно равнище и да създаде нови работни места в регионите;
27. Ясно осъзнава факта, че схемите за финансиране на ЕС, както и националните и регионални схеми за финансиране продължават да се характеризират с висока степен на несъгласуваност, поради което подчертава необходимостта от планиране на по-добро многостепенно съгласуване на програмите и подпомагане, насочено към по-голямо взаимодействие между различните общи политики, като се използват структурните фондове, фондовете за земеделие и развитие на селските райони, рамковата програма за научноизследователска дейност и рамковата програма за конкурентоспособност и иновации (ПКИ), за да бъде постигната устойчива и ресурсно-ефективна икономика; смята, че по отношение на Общата селскостопанска политика следва да се разгледа допълнително въпросът за извършване на по-решителен преход от изплащането на преки помощи към развитие на селските райони и развитие на екологично устойчиво селско стопанство;
28. Отново призовава Комисията и държавите-членки да се възползват от успеха на Фонда за възстановяване и да създадат нова общностна инициатива, включително и пилотни проекти, за възстановяване по пътя към една нова устойчива икономика;
29. Подчертава, че в параграф 8 от заключенията на Съвета от 21 октомври 2009 г. Комисията се призовава да започне преразглеждане за всеки отделен сектор на субсидиите, които оказват неблагоприятно въздействие върху околната среда и са несъвместими с устойчивото развитие; призовава Комисията незабавно да предприеме действия във връзка с тези заключения, като разгледа начините за преразпределяне на тези субсидии в рамките на бюджета, в подкрепа на нови дейности, свързани с устойчивата икономика;
30. Призовава за създаването на ефективни системи за финансиране и данъчни стимули, за да се помогне на МСП да се насочат към екологосъобразни стратегии за заетост и да гарантират екологосъобразни иновации и производство;
31. Счита, че съществуващото и предложеното законодателство на ЕС притежава значителен потенциал за създаване на нови работни места в области като управлението на въздуха, почвите, водите, енергията, обществените услуги, селското стопанство, транспорта, горското стопанство и околната среда; призовава държавите-членки да прилагат законодателството на ЕС, което би могло да доведе до нови инвестиции в екологосъобразни технологии и работни места;

Вторник, 7 септември 2010 г.

32. Припомня, че обществените поръчки представляват голям дял от пазара и биха могли да осигуряват значителни стимули за развитието на по-екологосъобразна икономика; ето защо призовава за всички обществени поръчки да има изисквания за високи екологични стандарти;
33. Призовава ЕС и държавите-членки да предвидят промяна, т. е. да преодолеят недостига на информация и несигурността и да насърчат информираността, процесите на социално обучение и промените в моделите на потребление; счита, че са необходими стимули за дружествата, за да инвестират те в чисти технологии и че работниците изразяват по-голямо желание да посрещнат промените, ако те водят до повече възможности за заетост и за работещите е гарантирана сигурност;
34. Подчертава, че необходимостта от разгръщане на потенциала за висококачествени работни места, предлагани от новата устойчива икономика, означава, че новаторството трябва да бъде насочено към намиране на решения на основните предизвикателства, пред които е изправено обществото, включително безработицата и бедността, изменението на климата, застаряването на населението и недостига на ресурси; обръща внимание на значението на провеждането на индустриална и научноизследователска политика, основана върху отворения достъп до иновациите и клъстерите, с цел насърчване обединяването на знания между различните обществени и частни стопански оператори и стимулиране на иновациите; за тази цел призовава Комисията да създаде Европейска технологична платформа за нересурсоемките отрасли;
35. Препоръчва, ако някоя държава-членка реши да субсидира, например, увеличаването на производството на вятърна, био- или слънчева енергия, размерът на субсидията да се основава на научна оценка на емпирични данни и субсидията да осигурява разумни перспективи за инвестиции и сигурност за потенциалните инвеститори; също така призовава към внимателно разглеждане на някои фактори като увеличаването на нетната заетост чрез субсидии, цената на енергията, нетното въздействие върху емисиите на парникови газове и други замърсители, като по този начин се търсят начини за оптимизиране повишаването на устойчивостта;
36. Отбелязва, че не е налице еднакво разбиране за това кои технологични решения са по-устойчиви в екологично, икономическо или социално отношение в рамките на световната конкуренция; отбелязва, че трябва да се вземат предвид много променливи, когато се сравнява, например, устойчивостта на производството на енергия чрез използването на вятърни генератори, слънчеви PV панели, изгарянето на въглища с улавяне и съхраняване на въглерод, ядрените реактори или някои други технологии; следователно призовава да се извършат повече научни изследвания по този въпрос, като се сравни целият жизнен цикъл на производство на отделните методи и призовава към по-голяма ефективност на всички процеси на производство по отношение на използването на ресурсите;

Потенциал за работни места за жените и мъжете в новата устойчива икономика

37. Подчертава, че единствено чрез увеличаване на участието на жените в европейския пазар на труда можем да се възползваме пълноценно от потенциала за растеж и за разкриване на нови работни места на новата икономика, тъй като намаляването на разликата между заетостта сред мъжете и тази сред жените съответства на половината от увеличението на броя на заетите лица в Европа като цяло и на четвърт от годишния икономически растеж от 1995 г. насам и тъй като това е предпоставка за гарантиране на устойчив растеж и изпълнение на изискванията, свързани с екологичните промени в условията на едно застаряващо общество;
38. Призовава за реализиране на инициатива на ЕС за повишаване на информираността сред работодателите, по-специално в секторите, в които традиционно преобладават мъжете, във връзка с необходимостта и ползите от по-голямо разнообразие на работната сила в рамките на едно застаряващо общество, както и за предоставяне на работодателите на инструменти, чрез които те да се подготвят за по-голяма диверсификация;
39. Призовава ЕС, държавите-членки и социалните партньори да се борят срещу дискриминацията и да насърчват равенството между половете в рамките на една устойчива икономика, да създадат работна среда, която привлича и задържа жените в тези сектори, да насърчват баланса между работа и личен живот чрез подходящи условия на труд, съобразени със семейството и позволяващи висококачествени грижи за децата, да създадат възможности и условия за мъжете и жените да се включат в пазара на труда на равноправна основа, да насърчват участието на жените в доминираните от мъже представителни органи, да ограничат основната се на пола сегментация на пазара на труда и неравнопоставеността в заплащането;
40. Изтъква, че инвестициите в социалната инфраструктура предоставят възможност за модернизиране на Европа и за насърчване на равенството и че те могат да се разглеждат като стратегия, прилагана успоредно с модернизирането на физическата инфраструктура чрез инвестиции в „зелени“ технологии; счита, че поради това равенството между половете следва да бъде политически приоритет и инструмент от първостепенно значение;

Вторник, 7 септември 2010 г.

41. Подчертава, че целенасочените усилия за гарантиране на достъпа на жените до образование на всички нива, чрез борба срещу стереотипите, свързани с пола, и за осигуряване на обучение през целия живот са от основно значение за премахване на сегрегацията по полов признак на пазара на труда; призовава за осигуряване на подходящо обучение, за да се предотврати недостатъчното представителство на работниците от женски пол в рамките на „зелените“ работни места, като се има предвид, че масовото избягване от страна на жените на научния и технологичния сектор ще възпрепятства растежа и устойчивостта на Европа и ще лиши много таланти и квалифицирани млади жени от възможности за работа и икономическа сигурност;
42. Призовава за създаване на специална инициатива на ЕС за привличане на момичета към професиите в областта на математиката, информатиката, естествените науки и технологиите и за борба срещу стереотипите, които все още преобладават по отношение на тези професии; подчертава ключовата роля на средствата за масово осведомяване и образованието за преодоляването на тези стереотипи;
43. Подчертава възможността в момента на преход между образование и работа младите жени да бъдат ориентирани към стажове в области, където те са недостатъчно представени, като това се насърчава чрез съвместно планиране от страна на училища, университети и учебни агенции и/или фирми, с цел те да придобият конкретни умения и способности, включително на високо и специализирано ниво, чрез професионален опит и чрез осигуряване на постоянна, а не временна трудова заетост, с възможности за реализация;
44. Призовава ЕС и държавите-членки да отдадат по-висок приоритет на „зелените“ работни места за жените в контекста на програмите по линия на Европейския социален фонд (ЕСФ), като вземат предвид факта, че ЕСФ финансира проекти за обучение в области като възобновяемите източници на енергия и екотуризма; подчертава, че са необходими повече усилия за повишаване на участието на жените в проекти, подкрепяни от ЕСФ, което към момента е под 10 %; призовава за въвеждане на бюджетиране, съобразено с равенството между половете, в рамките на ЕСФ, на плановете за възстановяване и програмите за реструктуриране, за да се гарантира, че тези програми привличат и интегрират също и жените;
45. Подчертава, че преходът към нова икономика следва да не бъде използван като претекст за ограничаване на различни мерки за осигуряване на равни възможности, а вместо това следва да бъде разглеждан като уникална възможност за увеличаване на участието на жените на пазара на труда в ЕС, тъй като това е предпоставка за гарантиране на устойчив растеж, оптимално развитие на потенциала на работни места и засилване на конкурентоспособността;

Достоен труд

46. Призовава Комисията, наред с трудовия потенциал за висококвалифицираните работници, да обърне специално внимание на многото работни места със средно и слабо равнище на квалификация в рамките на устойчивата икономика, както и на неквалифицираните, но специализирани работници; призовава Комисията и държавите-членки да обърнат специално внимание на този факт в насоките на политиката за заетост; призовава държавите-членки да повишат стойността на работните места за средно и слабо образовани работници и да им осигурят достойни условия на труд;
47. Подчертава необходимостта от това, да се обърне специално внимание на достойния труд, нуждите от умения и социално справедлив преход; призовава Комисията, държавите-членки и социалните партньори да гарантират, че една стратегия за заетост за устойчива икономика ще бъде от полза за всички хора в ЕС; изтъква необходимостта от включване на всички форми на заетост в тази стратегия, както на висококвалифицираните работни места, така и на средно или нискоквалифицираните такива; призовава за увеличаване на възможностите за образование, научни изследвания и развойна дейност; призовава също така към това, в насоките на политиката за заетост и програмата на Комисията „Нови умения за нови работни места“ вниманието да се насочи предимно към лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда, най-уязвимите лица, и по-специално хората с увреждания и нискоквалифицираните работници, както и към закрилата на тези хора;
48. Счита, че политиката в областта на заетостта играе централна роля в борбата срещу бедността и социалното изключване и поради това призовава, в съответствие с програмата на МОТ „Достоен труд“, за осигуряване на добри условия на труд и възнаграждения, които не само обезпечават средства за достойно съществуване, но и гарантират подходящ дял от БВП;
49. Установява, че поради често пъти по-ниската степен на организация на работниците и работодателите в някои от новите отрасли, съществува риск от несигурни трудови правоотношения и лоши условия на труд; призовава ЕС и държавите-членки да осигурят рамкови условия за създаване на представителни органи в новите отрасли; призовава социалните партньори да се организират и приканва Комисията да насърчава обмена на примери за най-добри практики в целия ЕС, по-специално по отношение на подобряването на механизмите за информация и консултация на работниците и създаването на европейски работнически съвети;

Вторник, 7 септември 2010 г.

50. Отбелязва, че трябва да се положат допълнителни усилия с цел гарантиране на ефективната хармонизация в ЕС на минималните изисквания за организация на работното време, свързани със здравето и безопасността на работниците;
51. Призовава държавите-членки да изготвят в сътрудничество със социалните партньори интегрирани планове за оценка на действията за екологични промени както на местно, така и на национално равнище; призовава социалните партньори да наблюдават участието на служителите в стратегията за устойчиво развитие, като предлагат и след това приемат политики за засилване на ефективното участие, свързано с устойчивата мобилност на работниците и „зеления“ растеж;
52. Призовава социалните партньори да включат и новите отрасли и да разработят стратегии за включване на отрасловите сдружения в социалното партньорство;
53. Призовава ЕС и държавите-членки да обвържат по-тясно публичните субсидии, както и обществените поръчки, с минималните социални стандарти на равнище държави-членки и да ускорят създаването на представителни органи на социалните партньори;
54. Изтъква, че за служители, засегнати от промени в производствените процеси на дадено дружество или в даден сектор, обучението и ученето през целия живот създава също нови работни места; призовава ЕС да разработи рамка за предвиждане на промяната и реструктурирането, предимно в рамките на производството, като предоставя правото на всички засегнати работници да участват в схеми за обучение и учене през целия живот; призовава държавите-членки, работодателите и служителите да признаят управлението на уменията, допълнителното обучение и обучението през целия живот за обща отговорност, както е утвърдено в рамковото споразумение на социалните партньори от 2002 г. относно ученето през целия живот; призовава Комисията да включи в рамката за обучение през целия живот девето ключово умение, свързано с околната среда, изменението на климата и устойчивото развитие, тъй като това умение е от съществено значение в едно общество на знанието; призовава държавите-членки да включат концепцията за устойчивост в първоначалното обучение, образованието и ученето през целия живот;
55. Призовава Комисията, държавите-членки и социалните партньори да увеличат усилията си за ефективно справяне с неблагоприятните последици от реструктурирането както за местната икономика, така и за заетостта; подчертава необходимостта от разпространяване на насоки за управление на промяната и социалните последици от нея;

Посрещане на нуждите от умения

56. Изтъква, че държавите-членки трябва да адаптират своите системи за обучение и образование и да разработят и приложат съвместно целенасочени планове за действие за преквалифициране на работещите в области, които ще бъдат засегнати от преобразуването на местните икономики в посока към нова устойчива икономика, да гарантират достъпа им до нови „зелени“ устойчиви работни места, да гарантират, че работната сила ще може да приспособи своите умения към нуждите на пазара на труда на една по-устойчива икономика, която се основава на концепции за обучение въз основа на умения; във връзка с това приветства инициативата на Комисията „Нови умения за нови работни места“ и признава сътрудничеството с държавите-членки на ЕС за стъпка в правилната посока; изтъква обаче, че тази инициатива трябва да бъде по-тясно свързана с целите на решението на Съвета за устойчиво развитие и да бъде продължена с конкретни действия както на равнището на ЕС, така и в държавите-членки на ЕС;
57. Подчертава необходимостта от подобряване на отворения метод на сътрудничество и обмен на най-добри практики във връзка с устойчивото развитие, „зелените“ работни места и ученето през целия живот, за да се гарантира успешно и ефективно управление на реформата на икономиката, както и на новите потребности от обучение и неблагоприятните социални последици, произтичащи от този вид преход;
58. Призовава държавите-членки да се борят с дискриминацията въз основа на възрастта и да приспособят възможностите за обучение и стратегиите за учене през целия живот към нуждите на по-възрастните работници, за да осигурят по-висока степен на участие и сред работниците на възраст над 55 години, включително на жените над 55 г.;
59. Призовава ЕС и държавите-членки да приемат подробни политики за иновации и креативност, особено по отношение на образованието и обучението, в това число професионалното образование и обучение, като основа за изграждането на „зелена“ икономика, конкурентоспособност и благоденствие;

Вторник, 7 септември 2010 г.

60. Счита, че във време на криза е важно да се привличат млади хора за новия вид „зелени“ работни места и да се гарантира, че програмите за придобиване на умения насърчават достъпа на младите хора до пазара на труда, за да могат те да се възползват от потенциала на работните места, да се води борба с високата безработица сред гражданите под 25-годишна възраст и да се използват уменията на младото поколение за работа с новите технологии; изразява съжаление за това, че водещата инициатива „Младеж в движение“ на стратегията „ЕС 2020“ изключва младите хора, които не участват в процеса на висшето образование; подчертава, че за да се извърши реална промяна, е необходимо вниманието да се насочи към младите хора, които понастоящем имат най-малко възможности и са застрашени от бедност;

61. Призовава държавите-членки, в сътрудничество със социалните партньори, да разработят и приложат програми за професионално ориентиране на младите хора в областта на науката и технологиите, с цел насърчаване развитието на жизнеспособна и устойчива икономика, както и мерки за повишаване на информираността и насочване на вниманието към въпроси, свързани с екологията и околната среда, посредством официалната образователна система и чрез мерки на местите и регионалните органи на управление;

62. Призовава Комисията да работи в по-тясно сътрудничество с държавите-членки, с цел изготвяне на средносрочни и дългосрочни прогнози относно търсенето на пазара на труда умения и да поощрява партньорството между университетите и бизнеса, за да се подпомогне преходът на младите хора при навлизането им на пазара на труда, като същевременно се спомогне за създаването на общество, основано на знанието, за развитието на приложните изследвания и за по-добри перспективи на пазара на труда за лицата, които току-що са завършили своето образование;

63. Призовава държавите-членки, както и социалните партньори да определят цели за постигане на еднакво участие на жените и мъжете, за предоставяне на равни възможности за образование, обучение, целеви схеми за набиране на персонал, специализирани стажове и инициативи за обучение на жени, мигранти, трайно безработни лица и други групи, които са дискриминирани на пазара на труда;

64. Насърчава държавите-членки да използват Европейския фонд за приспособяване към глобализацията за прилагане на европейските цели и за насърчаване на нови умения, включително за създаването на нови, качествени, устойчиви „зелени“ работни места;

65. Призовава отговорните заинтересовани страни да наблюдават заетостта, с оглед подобряване на основното професионално обучение и ученето през целия живот; в тази връзка призовава държавите-членки да направят оценка на изпълнимостта на идеята за създаване на преходни фондове за управление на нуждите от умения;

66. Призовава ЕС и държавите-членки да насърчат приспособимостта към устойчива икономика като една от целите на Европейския социален фонд, за да допринесат за увеличаване на устойчивостта на икономическите дейности и развитието на инфраструктурата;

67. Напомня, че устойчивостта като измерение не следва да се ограничава до обучението за професиите, свързани с околната среда, а трябва да се включи във всички програми за образование и обучение, за да се насърчи културата на устойчиво развитие и съзнанието за опазване на околната среда;

68. Подчертава добавената стойност на ученето през целия живот и призовава държавите-членки да съставят подробни планове за потенциала на местно равнище с цел да организират съобразени с търсенето обучения, съчетаващи наличните ресурси с реалните нужди, както и да възвърнат престижа на средното професионално образование чрез предоставянето на образование, отговарящо на високи стандарти, по-специално в региони, в които потенциалът на местно равнище и традиционните сфери на дейност изискват оптимално развитие на специални умения и знания; призовава Комисията да предостави на държавите-членки достатъчно техническа помощ за изготвянето на планове за нуждите на местно равнище и отбелязва, че средните професионални училища с високи стандарти биха могли да допринесат за намаляване на безработицата сред завършилите средно образование и да доведат до устойчива заетост;

69. Подчертава важността на това, държавите-членки да използват Европейския социален фонд, за да инвестират в умения, заетост, дейности по обучение и преквалификация, с цел създаване на повече и по-добри работни места чрез национални, регионални и местни проекти; счита, че професионалният опит на по-възрастните хора може също така да допринесе за тези инициативи, като се има предвид нарастващия дял на по-възрастните хора от населението на ЕС; препоръчва регионалните и местните органи да поддържат подходящи постоянни контакти с бизнес средите, организациите на работодателите, профсъюзите и НПО с цел да се даде обективен израз на нуждите на пазара на труда в средносрочен и дългосрочен план;

Вторник, 7 септември 2010 г.

70. Признава важната роля на местните и регионалните органи в сферата на образованието, което формира основата за придобиване на нови умения, ориентирани към бъдещето, включително чрез учене през целия живот и преквалификация; посочва, че в много държави общите условия за образование и по-нататъшно обучение на младите хора, включително на лицата, напускащи училище без придобита квалификация, са отговорност на регионалните и местните органи; следователно насърчава регионите да използват структурните фондове за финансиране на образователната инфраструктура, по-специално в необлагодетелстваните градски райони и региони, и да създадат възможност за всеобхватно и приобщаващо училищно образование, като използват тази подкрепа; посочва значителния потенциал (за образование и обучение), който предлага свързането в мрежа на местните и регионалните органи, предприятията и сдруженията във връзка със създаването на устойчиви работни места в областта на местния транспорт, градската мобилност, образованието и научно-изследователската и развойна дейност, както и на акцентирането върху равните възможности;

71. Отбелязва необходимостта от сътрудничество между държавите-членки, социалните партньори и висшите учебни заведения, с оглед разработване на университетски и следдипломни курсове на обучение и създаване на тематични области, ориентирани към екологична промяна в икономиките;

72. Смята, че демографските предизвикателства изискват по-всеобхватна стратегия, която да съчетава създаването на работни места с посрещането на новите и нововъзникващите потребности на европейския пазар на труда; счита, че в това отношение трябва да се осъществи допълнителен напредък при подобряването на мобилността на работниците в ЕС, включително на изследователите и други специалисти, с оглед постигане на Европа без граници в рамките на вътрешния пазар на ЕС;

Социално справедлива промяна

73. Отбелязва, че за увеличаване на устойчивостта на икономическите дейности може да се наложи извършването на някои промени в цели промишлени сектори; призовава ЕС и държавите-членки да се стремят да избягват социални жертви по пътя към устойчива икономика и да работят за създаване на рамкови условия за социално справедлива промяна, която да сведе до минимум рисковете от промяната и да оптимизира ползите за всички работници; подчертава, че социално справедливата промяна представлява основен елемент от устойчивото развитие и е важна предпоставка за подкрепа на прехода от страна на хората в Европа;

74. Подчертава, че разходите, предизвикани от липсата на управление на промяната, могат да бъдат многократно по-високи от предварителните инвестиции; призовава Комисията, държавите-членки и социалните партньори да поемат заедно отговорността за превантивно управление на промяната;

75. Подчертава необходимостта от интегриране на устойчивата икономика в рамките на корпоративната и социална екологична отговорност, както и възможността за насърчаване на културата на устойчиво развитие и устойчива икономика посредством програми за обучение в контекста на корпоративната социална отговорност;

76. Напомня, че създаването на необходимите условия за работниците да повишат квалификацията си и да се приспособят към новите „зелени“ технологии с оглед предотвратяване загубата на работни места, както и насърчаването и подкрепата за колективни споразумения с цел предвиждане на промяната и предотвратяване на безработицата, заедно с увеличаването на социалната сигурност, системите за подкрепа на доходите и проактивните секторни инициативи за обучение, представляват превантивни мерки от съществено значение;

77. Призовава Комисията да подкрепи на равнището на ЕС проучванията относно професиите на бъдещето, с оглед предотвратяване на съкращения и запазване на работните места в Европейския съюз;

78. Подчертава необходимостта от тясно и ефективно сътрудничество и взаимно допълване на дейностите на международните организации и призовава Световната търговска организация да предприеме мерки във връзка със социалните и екологичните аспекти на инвестициите и търговията;

79. Признава, че неправителствените организации и профсъюзите играят важна роля за развитието на потенциала за „зелени“ работни места посредством приноса си към процеса на вземане на решения, в качеството си на работодатели и по отношение на повишаването на обществената осведоменост;

Вторник, 7 септември 2010 г.

80. Изтъква, че организациите, инвестиращи в екологично ефективни практики, ще спомогнат за създаването на по-добри условия за работа на персонала и служителите и в резултат на това могат да постигнат по-голяма производителност; призовава държавите-членки да подкрепят Схемата на Общността по управление на околната среда и одитиране (СОУОСО) и да насърчават всички икономически сектори да се стремят към регистриране в СОУОСО; призовава Комисията, държавите-членки и социалните партньори да включат в социалния диалог съществени въпроси, свързани с околната среда, на всички равнища на консултация, като се отделя особено внимание на секторните преговори; подчертава, че за да бъде една промяна социално справедлива, работниците следва да играят ролята на участници и партньори в процеса; призовава за участието на представители на служителите, отговарящи за „екологизирането“ на работните места, определени от МОТ, в съответствие с националните практики за постигане на по-голяма устойчивост на работните места, фирмите и промишлените предприятия; призовава държавите-членки и социалните партньори да си сътрудничат конструктивно с екологичните организации и експерти и да използват техните съвети при управлението на прехода;

81. Призовава ЕС, с помощта на социалните партньори, да започне системен диалог в областта на външните си отношения, с оглед прилагането на подобен подход към устойчивото развитие и в други части на света, за да се осигурят еднакви условия за развитие и да се гарантира, че промишлената конкурентоспособност не е изложена на риск; счита, че осигуряването на лоялна конкуренция в секторите на устойчиво производство ще се отрази благоприятно върху подобряването на защитата и условията на труд на работниците;

82. Призовава Комисията и държавите-членки да започнат информационни кампании и кампании за повишаване на обществената осведоменост относно създаването на „зелени“ работни места в условията на устойчива икономика;

*

* * *

83. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

ЕИП-Швейцария: Пречки пред пълното прилагане на вътрешния пазар

P7_TA(2010)0300

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно ЕИП-Швейцария: пречки пред пълното прилагане на вътрешния пазар (2009/2176(INI))

(2011/C 308 E/03)

Европейският парламент,

- като взе предвид Споразумението за свободна търговия от 22 юли 1972 г. между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария,
- като взе предвид Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора, и по-специално приложение I към него относно свободното движение на хора и приложение III относно признаването на професионални квалификации,
- като взе предвид Споразумението от 25 юни 2009 г. между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за опростяване на проверките и формалностите при превоза на стоки и за митнически мерки за сигурност,
- като взе предвид Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за взаимно признаване по отношение на оценка за съответствие,

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и Швейцарската конфедерация по някои аспекти на държавните поръчки,
 - като взе предвид Протокола от 27 май 2008 г. към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга, относно свободното движение на хора във връзка с участието на Република България и Румъния като договарящи страни след присъединяването им към Европейския съюз,
 - като взе предвид Протокола от 26 октомври 2004 г. към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, за свободното движение на хора по отношение на участието, като договорни страни, на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република след присъединяването им към Европейския съюз,
 - като взе предвид Споразумението относно Европейското икономическо пространство,
 - като взе предвид Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар (Директива за услугите) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалните квалификации ⁽²⁾,
 - като взе предвид резолюцията на Съвместния парламентарен комитет на Европейското икономическо пространство (ЕИП), приета на 33-тото заседание на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП,
 - като взе предвид доклада на Съвместния парламентарен комитет на ЕИП относно годишния доклад относно действието на Споразумението за ЕИП през 2008 г.,
 - като взе предвид доклада относно швейцарската външната политика от 2 септември 2009 г.,
 - като взе предвид 25-ия индекс за развитие на вътрешния пазар за държавите от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ), членки на ЕИП,
 - като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 217 от него, който предоставя на Съюза правото да сключва международни споразумения,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А7-0216/2010),
- А. като има предвид, че четирите държави-членки на ЕАСТ (Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швейцария) са основни търговски партньори на Европейския съюз (ЕС), като Швейцария и Норвегия заемат съответно четвърто и пето място сред най-важните търговски партньори на ЕС по отношение на обема на търговия,
- Б. като има предвид, че отношенията между ЕС и три от държавите-членки на ЕАСТ (Исландия, Лихтенщайн и Норвегия) се основават на Споразумението за Европейско икономическо пространство (ЕИП), което осигурява пълноценно участие във вътрешния пазар, като управлението и мониторингът на Споразумението за ЕИП се извършват в силно институционализирана рамка,

⁽¹⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

⁽²⁾ ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

Вторник, 7 септември 2010 г.

В. като има предвид, че участието на Швейцария в Споразумението за ЕИП беше отхвърлено на проведения през 1992 г. референдум, поради което отношенията между Швейцария и ЕС в момента се основават на повече от 120 двустранни и секторни споразумения, които осигуряват голяма степен на интеграция, но не и пълноценно участие във вътрешния пазар,

Въведение

1. Счита Споразумението за ЕИП за основен двигател за икономически растеж; приветства като цяло добрите резултати на държавите от ЕАСТ, които членуват в ЕИП, при прилагането на законодателството на вътрешния пазар, което се вижда от индекса за развитие на вътрешния пазар за държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП; отбелязва, че отношенията между ЕС и Швейцария са свързани с много повече предизвикателства по отношение на прилагането на Споразумението за свободно движение на хора;

2. Отбелязва, че двустранните споразумения не установяват автоматичен механизъм за адаптиране на тяхното съдържание към последващото развитие на съответните достижения на правото на ЕС; признава, че автономното адаптиране на националното право към правото на ЕС в областите, обхванати от двустранни споразумения, е следствие от суверенното решение на народа на Швейцария да не се присъедини към ЕИП, което следва изцяло да се зачита;

Прилагане на правилата на вътрешния пазар: държави от ЕАСТ, членки на ЕИП

3. Приветства включването на по-добра информация относно държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, в годишния индекс за развитие на пазарите на дребно; насърчава Надзорния орган на ЕАСТ с помощта на Комисията и в сътрудничество с нея да продължава да развива системния мониторинг на прилагането на законодателството в областта на вътрешния пазар;

4. Отбелязва, че с влизането в сила на Договора от Лисабон се създава несигурност по въпроса кое законодателство на ЕС е от значение за ЕИП; счита, че това може да доведе до по-бавно прилагане на законодателството в областта на вътрешния пазар в държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП; настоятелно призовава Комисията да предостави оценка на положението;

5. Отбелязва, че Договорът от Лисабон засилва ролята на националните парламенти в процеса на вземане на решения в ЕС; счита, че по подобен начин парламентите на държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, следва да бъдат по-тясно приобщени към законодателния процес в ЕС по отношение на предложенията, свързани с ЕИП; призовава Комисията да предоставя на националните парламенти на държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, законодателните предложения, изпратени за консултация до националните парламенти на държавите-членки на ЕС;

6. Призовава Комисията да формализира процеса на уведомяване за нови правила и законодателство на ЕС, които попадат в приложното поле на Споразумението за ЕИП, за да се намалят несъответствията между приемането на новото законодателство и потенциалното му възприемане от държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП;

7. Насърчава държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, да предоставят необходимите ресурси за прилагането на законодателството в областта на вътрешния пазар; счита, че прилагането на Директивата за услугите, и по-специално установяването на единични звена за контакт, има изключително значение в тази връзка;

8. Признава, че поради институционално обусловени причини в държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, прилагането на законодателството в областта на вътрешния пазар по необходимост се осъществява по-бавно отколкото в ЕС; отбелязва, че въпреки тези различаващи се условия и като цяло добрите резултати, в държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, продължават да съществуват още възможности за допълнително намаляване на дефицита при прилагането;

9. Отбелязва, че в момента се обсъждат други важни законодателни предложения в областта на вътрешния пазар, в това число предложението на Комисията за директива относно правата на потребителите; призовава Комисията да осигури по-голямо участие на държавите от ЕАСТ, членки на ЕИП, в тези обсъждания;

Вторник, 7 септември 2010 г.

Прилагане на правилата на вътрешния пазар: Швейцария

10. Приветства постигнатия напредък по либерализирането на трансграничното предоставяне на услуги между ЕС и Швейцария, и по-специално положителния ефект от Споразумението за свободно движение на хора, за което свидетелства постоянно нарастващият брой на командировани работници и самостоятелно заети доставчици на услуги от ЕС, извършвали дейност в Швейцария между 2005 и 2009 г.; отбелязва, че тази тенденция е от взаимна изгода;

11. Отбелязва, че Швейцария е приела редица подкрепящи мерки, които съответстват Споразумението за свободно движение на хора и имат за цел защита на работниците от дъмпинг на възнагражденията и социален дъмпинг, осигуряване на равно третиране на доставчиците на услуги от Швейцария и ЕС и гарантиране на обществената подкрепа за споразумението; отбелязва, че тези мерки могат да възпрепятстват предоставянето на услуги от предприятия в ЕС, особено от малки и средни предприятия, на територията на Швейцария; отбелязва, че съгласно съдебната практика на Съда на Европейския Съюз редица от тези подкрепящи мерки биха били приемливи само ако защитават пропорционално даден общ интерес, който още не е защитен в държавата на произход на доставчиците на услуги;

12. Посочва, че по-специално следните подкрепящи мерки са непропорционални по отношение на Споразумението за свободно движение и затрудняват предоставянето на услуги от страна на МСП в Швейцария: действащото в Швейцария задължение за предварително уведомяване с осемдневен срок на изчакване, задължението за поемане на част от разходите по правоприлагане на тристранните комисию, както и прекалено строгото правоприлагане; във връзка с това настоятелно призовава швейцарските органи да отменят нормативните актове, които задължават чуждестранните предприятия, предоставящи трансгранични услуги, да внасят гаранция за финансова почтеност;

13. Изразява загриженост във връзка с последните събития на летище Zürich-Kloten, където швейцарските органи отказаха да позволят на германски и австрийски таксиметрови превозвачи да взимат пътници, и изразява дълбоки съмнения, че тази мярка е в съответствие със Споразумението за свободно движение на хора; настоятелно призовава Комисията да проучи задълбочено този въпрос;

14. Призовава Комисията да проучи мерките, възпрепятстващи функционирането на вътрешния пазар в рамките на ЕС, които създават трудности и за швейцарските доставчици на услуги, и ако е необходимо, да предприеме мерки;

15. Насърчава швейцарското правителство и кантоните да се възползват от опита на ЕС и ЕИП за отваряне на пазара на услуги чрез прилагането на Директивата за услугите; подчертава, че в икономически аспект Директивата за услугите показва либерализиращ ефект не само в отношенията между държавите-членки, а също така и вътре в тях посредством процеса на преглед на националното законодателство, който има за цел премахване на излишните бариери при установяване, и партньорска проверка, в рамките на която държавите-членки трябва да обосноват налагането на по-нататъшни ограничения в интерес на обществото; поради това счита, че подобна процедура би могла да се окаже полезна при подготвянето на необходимите условия за увеличаване на предоставянето на трансгранични услуги между ЕС и Швейцария;

16. Приветства усилията на швейцарското правителство за подобряване на наличността на информация за предприятията от ЕС;

17. Приветства решението на парламента на Швейцария за транспониране на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации и призовава Швейцария и Комисията да постигнат съгласие относно прилагането на директивата в най-кратки срокове;

18. Отбелязва, че като цяло Споразумението за свободно движение на хора не включва всеобхватно споразумение относно свободното движение на услуги, като последното е обхванато по много избирателен начин от конкретни двустранни споразумения; подчертава, че едно всеобхватно споразумение относно свободното движение на услуги би донесло значителни икономически ползи и за двете страни; поради това призовава Комисията и Швейцария да проучат възможността за започване на преговори с цел сключване на всеобхватно споразумение относно свободното движение на услуги;

19. Като защита напълно причините за специфичния характер на отношенията между Швейцария и ЕС, счита, че следва да бъдат положени всички усилия, така че еднакви или сходни правила, наред с другото в областта на свободното движение на услуги, да бъдат тълкувани и прилагани по един и същ начин в ЕС и в Швейцария, за да се осигури равностойното участие на Швейцария във вътрешния пазар;

Вторник, 7 септември 2010 г.

20. Подчертава общия интерес на ЕС и на Швейцария от по-единно прилагане на Споразумението за свободно движение на хора и от по-своевременно сближаване на законодателствата в областта на вътрешния пазар на Швейцария и ЕС, което би осигурило на стопанските субекти и от двете страни по-прозрачна и по-предвидима среда;
21. Приветства независимата тенденция от страна на швейцарските органи да вземат под внимание съдебната практика на Съда на ЕС от периода след подписването на Споразумението за свободно движение на хора; приветства наскоро приетия швейцарски законодателен акт, с който се взема предвид принципа на дело „Cassis de Dijon“;
22. Насърчава Комисията и Швейцария да постигнат бързо съгласие в рамките на текущите преговори относно двустранни споразумения, включително споразумението в областта на безопасността на продуктите; призовава Комисията и Швейцария да формулират настоящото и бъдещи споразумения възможно най-еднозначно и далновидно, с цел възможностите за различно прилагане да бъдат строго ограничени от самото начало;
23. Призовава Комисията и Швейцария да търсят възможности за създаването на механизъм за по-бързо приемане на Споразумението за свободно движение на хора с цел развитие на съответните достижения на правото на ЕС в областите, които попадат в обхвата на неговото действие;
24. Призовава Комисията и Швейцария в краткосрочен план да разгледат възможностите за намиране на хоризонтални решения на определени проблеми от институционален характер, да намалят фрагментирането и да повишат прозрачността в системата за вземане на решения, да подобрят комуникацията между съвместните комитети и да проучат възможността за въвеждане на ефективен механизъм за уреждане на спорове;
25. Призовава за засилване на комуникацията между Европейския парламент и Швейцария и за по-голямо участие на швейцарски представители в работата на Европейския парламент и на съответните му органи;
26. Отбелязва, че в светлината на новите предизвикателства в настоящите и планираните преговори относно няколко области на политики, наред с другото защитата на потребителите, съществува необходимост от обсъждане на възможността да се излезе от съществуващата институционална рамка и евентуално да се сключи всеобхватно двустранно споразумение, което е от полза както за Швейцария, така и за ЕС;

*

* *

27. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Справедливи доходи за земеделските производители: По-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа

P7_TA(2010)0302

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно справедливи доходи за земеделските производители: по-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа (2009/2237(INI))

(2011/C 308 E/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „По-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа“ (COM(2009)0591), и различните работни документи, приложени към съобщението,
- като взе предвид окончателните препоръки на Групата на високо равнище по въпросите на конкурентоспособността на селскостопанската и хранително-вкусовата промишленост от 17 март 2009 г. ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/food/files/high_level_group_2008/documents_hlg/final_recommendations_hlg_17_03_09_en.pdf

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид своята резолюция от 26 март 2009 г. относно цените на хранителните стоки в Европа ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята декларация от 19 февруари 2008 г. за разследване и премахване на злоупотребата с покупателна способност от страна на големите супермаркети, осъществяващи дейността си в Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид заключенията, приети от Съвета на 29 март 2010 г., относно по-доброто функциониране на веригата на предлагането на храни в Европа ⁽³⁾,
 - като взе предвид доклада „Селскостопанската и хранително-вкусовата промишленост и правото на храна“, изготвен от специалния докладчик на ООН относно правото на храна,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони и становищата на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А7-0225/2010),
- А. като има предвид, че неотдавнашната нестабилност на цените на храните и основните продукти породи дълбока загриженост относно функционирането на веригата на предлагането на храни в европейски и световен мащаб,
- Б. като има предвид, че въпреки че цените на храните са се повишавали с 3,6 % на година от 1996 г. насам, цените, на които земеделските производители продават своята продукция, са се повишавали само с 2,1 %, като същевременно оперативните разходи са нараствали с 3,1 %, което доказва, че веригата на предлагане на храни не функционира правилно,
- В. като има предвид, че в съобщението на Комисията се отчита, че „тези промени създадоха големи трудности за земеделските производители“ и че те „означават, че потребителите са ошетени“ ⁽⁴⁾,
- Г. като има предвид, че крайните потребителски цени като цяло останаха на същото равнище или дори се увеличиха, въпреки рязкото понижаване през 2008 г. на цените на селскостопанските основни продукти,
- Д. като има предвид, че балансираните търговски отношения не само ще подобрят функционирането на веригата на предлагане на храни, но биха били от полза и за земеделските производители,
- Е. като има предвид, че разпространението на нелоялни търговски практики в момента подкопава възможностите на земеделските производители да правят инвестиции и нововъведения (особено в областта на „зелените“ технологии, възобновяемите източници на енергия и смекчаването на последиците от изменението на климата, като в същото време от тях се изисква да отговарят на високите екологични стандарти и тези изисквания ще бъдат допълнително повишени в рамките на общата селскостопанска политика след 2013 г.),
- Ж. като има предвид, че делът на селскостопанската добавена стойност от веригата на предлагане на храни е спаднал от 31 % през 1995 г. на 24 % през 2005 г. в ЕС-25 и че предварителните стойности за следващите години указват допълнително намаляване на приходите на земеделските производители, докато печалбите на преработвателите, търговците на едро и/или на дребно и икономическите оператори извън веригата на предлагане на храни непрекъснато се увеличават,
- З. като има предвид, че през 2009 г. средните доходи на земеделските производители в ЕС-27 намаляха с над 12 %, което означава, че земеделските производители не могат вече да получават справедливи доходи от своя труд, и като има предвид, че въпреки това земеделските производители и селскостопанският и хранително-вкусов сектор трябва да произвеждат хранителни продукти, които отговарят на извънредно взискателни изисквания за качество и се продават на цени, достъпни за потребителите, в съответствие с целите, определени в рамките на общата селскостопанска политика,

⁽¹⁾ Приети текстове от тази дата, Р6_ТА(2009)0191.

⁽²⁾ Приети текстове на тази дата, Р6_ТА(2008)0054.

⁽³⁾ Документ на Съвета 8099/10.

⁽⁴⁾ Въведение в СОМ(2009)0591.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- И. като има предвид, че веригата на предлагане на храни включва земеделски производители, земеделски кооперации и организации на производителите, предприятия за преработка на храни, търговци на едро и на дребно, вериги супермаркети, заведения за обществено хранене, ресторанти, пряко предлагане от производството за задоволяване на собствените нужди, частно производство и потребители, но също и икономически оператори извън веригата на предлагане на храни, като например предприятия за комуникации и насърчаване на продажбите, доставчици на транспорт и логистика, на енергия и други комунални услуги, опаковки, технически ресурси, добавки, технологии и доставчици на консултантски услуги; като има предвид, че за да се повиши устойчивостта на цялата верига, трябва да се вземе предвид нейният сложен характер и многообразие,
- Й. като има предвид, че в съобщението на Комисията се посочват сериозни проблеми като злоупотреби с господстващо положение от страна на изкупвачи, нелоялни практики при договарянето (включително забава на плащания), едностранни промени по договорите, предварителни плащания за достъп до преговори, ограничен достъп до пазара, липса на информация относно ценообразуването и разпределението на маржовете на печалба в рамките на хранителната верига, които са тясно свързани с увеличащата се концентрация на използваните в производството продукти и в секторите на търговията на едро и търговията на дребно,
- К. като има предвид, че в съобщението на Комисията от 28 октомври 2009 г. се препоръчва да се поощри и улесни реструктурирането и консолидацията на селскостопанския сектор чрез насърчаване на създаването на доброволни организации на земеделските производители,
- Л. като има предвид, че глобализацията и процесът на концентрация, особено на равнище търговия на дребно, са създали дисбаланс между различните участници в хранителната верига, като понастоящем много малко на брой мощни търговци на дребно преговарят пряко или непряко с 13,4 милиона земеделски производители и 310 000 предприятия от селскостопанския и хранително-вкусов сектор в рамките на Съюза,
- М. като има предвид, че прекомерната концентрация води до ограничаване на разнообразието на продуктите и до загуба на културно наследство, на магазини за търговия на дребно, на работни места и поминък,
- Н. като има предвид, че според Комисията дисбалансът при сключването на договори, свързан с различната сила на позициите при договарянето, се отразява отрицателно на конкурентоспособността на веригата на предлагане на храни, тъй като по-малките, но ефективни икономически оператори могат да бъдат задължени да работят при по-нисък размер на печалба, което ограничава възможностите и стимулите им да инвестират за подобряване на качеството на продуктите и внедряване на иновации в производствения процес,
- О. като има предвид, че хранителните продукти се търгуват свободно на вътрешния пазар и че често резултатът от преговорите между производители (организации), преработватели, търговци и търговци на дребно се диктува от промените в цените на световния пазар,
- П. като има предвид, че огромната разлика между земеделските производители и търговците на дребно по отношение на числеността и икономическата мощ е ясен показател за наличието на дисбаланс във веригата на предлагане на храни, и че с оглед на по-голямото равновесие е необходимо да се насърчи развитието на икономически организации на земеделските производители; като има предвид, че кооперациите изпълняват централна роля, като увеличават своето влияние и заемат все по-силни позиции при воденето на преговори,
- Р. като има предвид, че Европейският съюз е интегриран в световната търговия и е договорно обвързан с нея,
- С. като има предвид, че Европейският съюз е най-големият вносител и износител на селскостопанска продукция в света, като неговият внос през 2008 г. се увеличи с около 10 % на 98 000 милиона евро, а износът му се увеличи с почти 11 % на 75 200 милиона евро,
- Т. като има предвид, че Европейският съюз вече прави много отстъпки в рамките на своята политика за предоставяне на помощи за развитие, и като има предвид, че двустранните споразумения не трябва да се сключват едностранно в ущърб на европейското селско стопанство,
1. Приветства съобщението на Комисията от 28 октомври 2009 г., озаглавено „По-добре функционираща верига на предлагането на храни в Европа“ (СОМ(2009)0591), тъй като в него се признава наличието на голямо неравновесие на силите между различните икономически оператори, но счита, че предложените в горепосоченото съобщение мерки не са достатъчни за справяне с този проблем;

Вторник, 7 септември 2010 г.

2. Призовава Комисията и държавите-членки незабавно да предприемат действия по отношение на проблема, свързан с несправедливото разпределение на печалби в рамките на хранителната верига, по-специално по отношение на осигуряването на достатъчни доходи за земеделските производители; отчита, че за да се стимулират устойчиви и етични производствени системи, земеделските производители трябва да получат компенсации за своите инвестиции и ангажменти в тези области; подчертава, че борбата за надмощие трябва да отстъпи място на отношения на сътрудничество;

3. Отбелязва, че всички цели, свързани със селското стопанство, посочени в Договорите от Рим (увеличена производителност, достатъчно продоволствено снабдяване, разумни потребителски цени, стабилизиране на пазара) са били постигнати, с изключение на целта да се осигурят справедливи доходи в рамките на селското стопанство; следователно призовава Комисията надлежно да отчете това във всички бюджетни предложения;

4. Отчита необходимостта от стабилен, сигурен и печеливш производствен отрасъл като решаващ фактор в хранителната верига; отбелязва също така обаче, че хранителната верига е съставена от няколко вида участници – земеделски производители, преработватели, производители, доставчици и търговци на дребно – които създават добавена стойност и които в еднаква степен се нуждаят от определено равнище на сигурност;

Прозрачност на цените

5. Призовава Комисията да подобри европейския механизъм за наблюдение на цените на храните, с цел по-голяма степен на удобство на ползване, като включи многоезичен интерфейс, обхващащ по-голям брой хранителни продукти и предоставящ по-добра възможност за сравняване на цените на всеки етап от веригата на предлагане на храни в рамките на определена държава-членка и между различните държави-членки, с цел да се отговори на потребността на потребителите и земеделските производители от по-голяма степен на прозрачност при ценообразуването при храните;

6. Изразява съжаление във връзка с нежеланието на Европейската комисия да извърши проучване относно разпределението на маржа на печалбите по веригите на предлагане, както беше договорено по отношение на бюджетната процедура за 2009 г.;

7. Изтъква, че липсата на равновесие по отношение на прозрачността в стопанската дейност между селскостопанските предприятия и участниците в началните и крайните звена на хранителната верига може да има отрицателни последици за преговорните позиции на земеделските производители и организациите на производителите;

8. Призовава Комисията своевременно да изпълни пилотния проект за създаване на Европейска обсерватория на цените и маржовете на земеделските продукти (като допълни този инструмент с данни относно цените, маржовете и обемите), за който Парламентът и Съветът приеха бюджетен кредит в размер на 1,5 млн. евро в рамките на бюджета за 2010 г.;

9. Настоятелно призовава Комисията да запази групата на високо равнище по въпросите на веригата за дистрибуция на храни като постоянен форум за разисквания, тъй като тя се оказва важен инструмент за идентифициране на проблеми, изготвяне на препоръки и приемане на стратегии с оглед на преодоляването на настоящия дисбаланс;

10. Призовава Комисията да предложи да се въведе задължително ежегодно докладване от страна на водещите европейски търговци, преработватели и търговци на едро и на дребно относно техния пазарен дял (с данни относно собствените марки) по отношение на основните хранителни продукти и относно обема на месечните им продажби, за да могат всички пазарни партньори да извършат оценка на тенденциите в търсенето, предлагането и цените в рамките на хранителната верига;

11. Отбелязва, че в някои държави хранително-преработвателният сектор притежава най-голям дял в хранителната верига, както също бе потвърдено от Комисията; поради това призовава по-конкретно преработвателният сектор да бъде подложен на наблюдение и проверки, с цел да се гарантира прозрачността на цените;

12. Счита за необходимо да се увеличи прозрачността на пазара и да се предоставя повече информация на потребителите, като предпоставка за подчертаване на произхода на продуктите и за гарантиране на разнообразието на храните и на селскостопанските и хранителните продукти, които са израз на историята и културите на много държави и региони и които отразяват специфичния характер на селското стопанство във всяка държава-членка;

13. Призовава Комисията да извърши оценка на въздействието на ползите от подобряването на правната рамка, обхващаща отделните етикети за качество и етикети на разпространителите, с цел да се предотврати увеличаването на техния брой, с оглед на гарантирането на по-голяма степен на прозрачност за потребителите и улеснен достъп до пазара за производителите;

Вторник, 7 септември 2010 г.

14. Подчертава необходимостта от насърчаване на повишаването на добавената стойност на европейското производство на храни и осъществяването на информационни кампании сред потребителите относно усилията, полагани от земеделските производители във връзка с опазването на околната среда, безопасността на храните и хуманното отношение към животните;

Конкуренция

15. Призовава националните и европейските органи за защита на конкуренцията, както и други органи, регулиращи производството и търговията, да предприемат категорични действия срещу господстващото положение и значителния пазарен дял на търговците, снабдителните дружества, преработвателите и търговците на дребно в селскостопанския и хранително-вкусов сектор, извършващи дейност в рамките на веригата на предлагане на храни; приканва тези органи за предприемат действия срещу злоупотребите в изкупните практики от страна на всякакъв вид участници, които поставят земеделските производители в твърде неравностойно положение при воденето на преговори;

16. Призовава Комисията да установи ново взаимодействие между правилата в сферата на конкуренцията и общата селскостопанска политика, с цел земеделските производители и техните междубраншови организации да разполагат с инструменти, които да им дадат възможност да заемат по-силна позиция при воденето на преговори;

17. Настоятелно призовава Комисията да проучи последствията от значителното навлизане на пазара на дадена държава-членка на отделен търговец на дребно или на малък брой търговци на дребно; настоятелно призовава Комисията да разгледа възможността за въвеждане на коригиращи мерки – в полза на производителите и потребителите – в случаите, в които е установено, че практиките в рамките на търговията на дребно или пазарният дял имат нарушаващо конкуренцията въздействие;

18. Призовава Комисията до края на 2010 г. да представи доклад пред Парламента, в който да предостави данни относно злоупотребите с пазарна мощ от страна на изкупвачите в ЕС и наличието на нарушаващо конкуренцията поведение и на нелоялни практики на договаряне в рамките на цялата хранителна верига — от сектора на снабдяване на земеделците до потребителите — и да предложи целесъобразни мерки;

19. Призовава държавите-членки, по целесъобразност, да предоставят на своите национални органи за защита на конкуренцията по-големи възможности за действие чрез установяване на опростени механизми за събиране на доказателства във връзка с нарушаването на конкуренцията чрез използване на нелоялни практики на договаряне;

20. Счита, че е необходимо да се забрани на равнище на Съюза продажбата на селскостопанската продукция на цена под покупната;

21. Настоятелно призовава Комисията да започне пълно проучване на сектора по веригата на предлагане на храни, за да се установи равнището на злоупотреби с пазарна мощ в сектора; посочва успешните резултати от проучването на конкуренцията във фармацевтичния сектор през 2009 г.;

22. Настоятелно призовава Комисията да преразгледа критериите, които се използват понастоящем за оценка на нарушаващото конкуренцията поведение (индекс на Херфиндал); този индекс, който се използва за оценка на риска от възникване на монопол, не е в състояние да отрази действителния размер на нарушаващите конкуренцията практики, характеризиращи се с тайни споразумения или господстващо положение на малък брой дружества, каквито изглежда се прилагат, поне отчасти, при търговията на дребно от голям мащаб;

23. Призовава Комисията да осигури по-целенасоченото прилагане на правилата в областта на конкуренцията в рамките на хранителната верига и да разгледа възможността за представяне на законодателни предложения на Парламента и Съвета във връзка с това, за да се ограничи по ефективен начин появата на господстващо положение на пазара в рамките на сектора на снабдяване на земеделците, преработвателния сектор и търговията на дребно и за да се заздравят позициите на земеделските производители при воденето на преговори, като им се предостави възможност да предприемат координирани действия срещу стопанските субекти в господстващо положение посредством ефикасни организации на производителите, браншови организации и малки и средни предприятия;

24. Заема становището, че Регламент (ЕО) № 1234/2007 за установяване на обща организация на селскостопанските пазари (ООП) трябва своевременно да се преразгледа, с цел да се укрепят подобни организации, както и че обхватът на този регламент следва да се разшири, така че да включва упражняването на устойчиви производствени практики като условие за неприлагане на член 101 от Договора за функционирането на ЕС;

25. Счита, че на равнището на ЕС ще е необходимо да се осигури определена степен на координация и хармонизация на националните мерки срещу нелоялните търговски практики;

Вторник, 7 септември 2010 г.

26. Настоятелно призовава Комисията да предвиди разграничаване в законодателството на правилата относно продуктите със силно подчертана териториална база, които се отличават със своя специфичен, различен, местен или регионален характер, от правилата относно стандартизираните продукти;

27. Призовава Комисията да представи мерки за обезпечаване на защитата на различните хранителни, екологични и здравни характеристики, както и да гарантира, че това разнообразие е придружено от подходящи цени; по същество конкуренцията следва да се развива и въз основа на различните качествени характеристики, които следва да бъдат надлежно измерими;

Злоупотреба с пазарна мощ от страна на изкупвачите и договаряне

28. Призовава Комисията да следи за това, законодателството на ЕС в областта на конкуренцията да не се заобикаля чрез злоупотреби с пазарна мощ от страна на изкупвачите (липса на явни нарушения на конкуренцията) в рамките на хранителната верига, което често се наблюдава под формата на забава на плащанията, дължими на земеделски производители или дребни преработватели, последващи промени на договорните условия, принудителни отстъпки, продажба на стоки на цени под тяхната себестойност, изисквания за прекомерно големи количества и неоправдани такси за предлагане на хранителните продукти на пазара на дребно, както и при необходимост да изготви съответни законодателни предложения;

29. Призовава по-специално сроковете за плащане в рамките на цялата верига на предлагане на храни да се съкратят на максимално 30 дена за всички храни и да се приемат още по-къси срокове за крайно нетрайните земеделски продукти, като част от текущото преразглеждане на Директива 2000/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (следва да се разгледа възможността за изключения по отношение на организациите на производителите и кооперациите);

30. Настоятелно призовава Комисията да предложи разширяване на обхвата на европейското право в областта на конкуренцията извън настоящия му тесен фокус върху благосъстоянието на потребителите и загрижеността за осигуряване на ниски цени на храните;

31. Призовава Комисията да проучи дали има вероятност наложените от отделните търговски вериги изисквания относно практиките за отглеждане на плодове и зеленчуци и остатъците от пестициди, надхвърлящи законово установените правила, да възпрепятстват свободната търговия и да осигуряват необосновано по-силна позиция за дистрибуторите във веригата на предлагане на храни;

32. Призовава да се изготви списък на нелоялните пазарни практики, като например продажби на загуба или комисионни за продажба, и тяхната изрична забрана от страна на ЕС; призовава за изготвяне на публично достъпен списък на предприятията, които не спазват разпоредбите, и за въвеждане на режим за санкции;

33. Призовава Комисията да разгледа дали и до каква степен злоупотребата със собствени търговски марки и практиката на веригите супермаркети, свързана със споразуменията за съвместни покупки, водят до нелоялна конкуренция и натиск върху земеделските производители, както и до систематично понижаване на цените на производителите; подчертава, че злоупотребата със собствени марки има неблагоприятно отражение върху способността на производителите да извършват новаторска дейност (особено дребните производители); приканва Комисията да предприеме действия във връзка с това, с цел земеделските производители и групите производители да бъдат третирани справедливо в рамките на процеса на ценообразуване;

34. Застъпва становището, че препоръките на Комисията за увеличаване на вертикалната интеграция на хранителната промишленост не винаги отразяват необходимостта да се намери нов баланс между позициите на земеделските производители, дистрибуторите и хранителната промишленост при воденето на преговори и че поради това тези стратегии следва да бъдат придружени от мерки за предотвратяване на нелоялните практики;

35. Предупреждава, че земеделското производство при предварително сключени договори с изкупвачи, вертикалната интеграция и фючърсите, които играят все по-важна роля, биха могли да подкопаят конкуренцията и позициите на земеделските производители при воденето на преговори; поради това призовава Комисията да разгледа последиците от този вид договорености и при необходимост да предприеме съответни действия;

Вторник, 7 септември 2010 г.

36. Призовава Комисията и държавите-членки да насърчават лоялното договаряне между всички участници във веригата на предлагане на храни, основаващо се на условия, договорени с организациите на земеделските стопани и на производителите, включително браншови и междубраншови организации, с оглед на усъвършенстването на устойчивите земеделски практики, осигуряването на най-високо качество на продуктите, намаляването на покупните цени на суровините и материалите и гарантирането на справедливи цени, и да предвидят лесно достъпна система за защита срещу нарушения на договорите от страна на изкупвачите; заема становището, че стандартните договори биха могли да бъдат полезни инструменти, чието прилагане следва да бъде задължително в някои сектори; подкрепя обмена на най-добри практики в областта на уведомяването относно договорните практики между държавите-членки, включително предоставянето на информация на Комисията;

37. Приветства и насърчава назначаването на омбудсмани за търговията на дребно с хранителни продукти и други механизми за арбитраж, които имат за цел да гарантират спазването на сключените споразумения; призовава Комисията да проучи натрупания опит в тази област, с оглед на назначаването на омбудсман на равнището на ЕС за търговията на дребно с хранителни продукти, чийто мандат би включвал гарантиране на прилагането на етични кодекси, на най-добри практики и на договорите при транзакции между оператори от различни държави-членки;

38. Призовава Комисията да разкрие нелоялните практики по отношение на таксите за предлагане на хранителните продукти на пазара и да ги проучи съгласно правото в областта на конкуренцията; призовава Комисията да предложи единни правила за използването на таксите за предлагане на хранителни продукти на пазара и таксите за навлизане на пазара и по-специално да предприеме действия срещу прекомерните такси, изисквани от дистрибуторите;

39. Счита, че Комисията трябва да поощри провеждането на масова информационна кампания на европейско равнище с цел повишаване на осведомеността на земеделските производители относно техните права, нелоялните практики, които могат да бъдат в техен ущърб, и относно средствата, които са на тяхно разположение, за изобличаване на злоупотребите;

Спекулация

40. Призовава Европейския съюз да настоява за създаването на независима регулаторна агенция на световно равнище, която да определя правилата за търговията с фючърси и опции върху стоки, и да прилага строги регулаторни мерки срещу спекулацията с хранителни стоки в световен мащаб;

41. Отправя искане, с оглед на непрекъснато увеличавашата се пазарна ориентация, да се предприемат мерки за противодействие срещу крайната нестабилност на цените, тъй като някои от участниците във веригата на предлагане на храни се възползват от това явление, а други понасят осезаеми вреди от него; поради това призовава Комисията да предложи законодателни инструменти за ограничаване на нестабилността на цените, с цел да се намали уязвимостта на производителите;

42. Призовава Комисията да увеличи правомощията на органите на европейските стокови борси, с цел да се предотврати спекулацията с хранителни стоки и да се положат усилия за прилагането на целесъобразни мерки от страна на ЕС за предотвратяване на спекулацията с неселскостопански стоки за оказване на влияние върху селскостопанските фючърси;

43. Призовава Комисията да подобри надзора и цялостната прозрачност на пазарите на деривати, свързани с основните селскостопански продукти, а също и да увеличи прозрачността на извънборсовата търговия в контекста на предстоящия преглед на директивата за пазарите на финансови инструменти и други законодателни актове в тази област;

Саморегулиране

44. Настоятелно приканва Съвета допълнително да насърчи инициативите за саморегулиране и възможността за създаването на съвместни фондове за справяне с икономическия риск, с цел земеделските производители да бъдат в по-силни позиции при воденето на преговори, по-специално чрез оказването на подкрепа на икономическите организации, организациите на производителите, браншовите организации и земеделските кооперации;

45. Насърчава държавите-членки да изготвят кодекси за добра търговска практика за хранителната верига, включително механизми за подаване на жалби и санкции за нелоялни практики; призовава Комисията да предложи общ кодекс, който да се прилага в целия Европейски съюз, с цел да се промени равновесието във взаимоотношенията в рамките на веригата на предлагане на храни; приканва също Комисията да изготви предложение за прилагане на равнището на ЕС на механизъм за проследяване на взаимоотношенията между търговците на дребно в господстващо положение и техните доставчици чрез специализирани органи в държавите-членки;

Вторник, 7 септември 2010 г.

46. Счита за необходимо да се насърчи по-добрата интеграция, посредством междубраншови организации, на различните звена на веригата и да се изготвят доброволни стандартни договори, с възможност държавите-членки да изискат тяхното задължително спазване в определени случаи, преди всичко за нетрайните продукти;

Устойчиви хранителни системи, качество на храните

47. Изразява съжаление във връзка с факта, че в своето съобщение Комисията не поставя по-силен акцент върху значението на селското стопанство в рамките на веригата на предлагане на храни и на веригата на създаване на добавена стойност в хранителната промишленост; подчертава връзката между ниските изкупни цени и структурния излишък в производството и нейните последици за устойчивостта, качеството на храните, хуманното отношение към животните, иновациите в селското стопанство и заетостта в по-малко облагодетелстваните региони;

48. Призовава Комисията да предложи да се приемат инструменти за подкрепа и насърчаване на вериги на предлагане на храни, управлявани от земеделски производители, къси вериги на предлагане и пазари на земеделските производители, за да се установи пряка връзка с потребителите и да се даде възможност на земеделските производители да получават по-справедлив дял от крайната продажна цена, като се намали броят на посредниците и етапите в процеса;

49. Настоятелно приканва Комисията в своите дейности да обръща специално внимание на положението в развиващите се страни и да не застрашава самоснабдяването с храни в тези трети държави;

50. Призовава Комисията да преразгледа хигиенните стандарти на ЕС във връзка с продажбите на местни или отдалечени пазари и със срока на годност на продуктите, да децентрализира и опрости системите за сертифициране и контрол и да насърчи директната връзка между производителите и потребителите и късите вериги на предлагане на храни;

51. Потвърждава значението на наличието на надеждна нормативна уредба за качеството на селскостопанските продукти и необходимостта от нея; припомня в тази връзка резолюцията на Европейския парламент от 25 март 2010 г. относно политиката за качество на селскостопанските продукти и потвърждава още веднъж крайната необходимост вносните продукти да съответстват на всички стандарти за качество и производствени норми, така че да се предотврати нелоялната конкуренция по отношение на европейските продукти;

52. Припомня, че стабилността на доходите на земеделските производители определя тяхната способност да инвестират в „зелени“ технологии, мерки за смекчаване на последиците от изменението на климата, възобновяеми енергийни източници и мерки за опазване на околната среда с оглед на устойчивото селско стопанство, както и че от земеделските производители се очаква да отговарят на високи екологични стандарти;

53. Счита за съществено организацията на веригата на предлагане на храни да се подобри и допълнително да се рационализира, с цел да се ограничи въздействието на транспорта на храни (хранителни мили) върху околната среда и да се насърчи пускането на пазара на местни хранителни продукти;

54. Подчертава, че инвестирането в оборудване за консервиране и пакетиране на селскостопански продукти може да има значителен принос за осигуряването на справедливи цени за тези продукти;

55. Подчертава необходимостта от това, да се гарантира устойчиво развитие на икономиката в селските райони чрез насърчаване на преработката на селскостопански продукти в самите стопанства, както и чрез неселскостопански дейности, с цел да се увеличи броят на работните места и да се генерират допълнителни приходи;

56. Призовава Комисията да подкрепи местните и регионални инициативи за продажба на храни и да не ги обременява ненужно с нормативни ограничения и бюрокрация, тъй като те допринасят значително за генерирането на добавена стойност от страна на селскостопанските предприятия;

Вторник, 7 септември 2010 г.

Самоснабдяване, обществено хранене, хранителни отпадъци

57. Призовава Комисията, при преразглеждането на стандартите на ЕС, да обърне необходимото внимание и на местните производители на храни като тези, произвеждащи за задоволяване на собствените нужди;
58. Призовава Комисията да извърши оценка на възможностите за изменение на правилата по отношение на практиките в областта на обществените поръчки за услуги за обществено хранене, с цел да се насърчат устойчивите земеделски практики и хуманното отношение към животните и да се развият сезонните и местните хранителни продукти;
59. Счита, че при обществените поръчки, например в рамките на специални програми за млечни продукти, плодове и зеленчуци за училищата, следва да се гарантира достъпът на дребните местни производители и местните групи производители;
60. Счита, че следва да бъдат взети мерки за насърчаване на селскостопанските пазари, пряко управлявани от земеделски производители, за създаването на магазини на производителите, в които те да предлагат продуктите си пряко на потребителите, и за въвеждането на програми за насърчаване на продажбите на продукти на местни пазари;
61. Призовава Комисията да анализира, в доклад до Европейския парламент и Съвета, огромното прахосване на храни в рамките на хранителната верига, което в по-голямата част от държавите-членки съответства на до 30 % от произведените храни, и да предприеме действия чрез кампания за повишаване на осведомеността относно същественото значение на храната;
62. Потвърждава необходимостта от разработване на програми за храните за онези граждани на ЕС, които се нуждаят от тях, като хората в неблагоприятно положение, възрастните и младите хора;

*

* *

63. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Финансиране и функциониране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията

P7_TA(2010)0303

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно финансирането и функционирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (2010/2072(INI))

(2011/C 308 E/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 546/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 167, 29.6.2009 г., стр. 26.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид своите резолюции, приети от 23 октомври 2007 г. досега ⁽¹⁾, относно предложенията за решения на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление,
 - като взе предвид съобщенията на Комисията до Европейския парламент и до Съвета от 2 юли 2008 г. (СОМ(2008)0421) и от 28 юли 2009 г. (СОМ(2009)0394) относно дейностите на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията през 2007 г. и 2008 г.,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становищата на комисията по заетост и социални въпроси и на комисията по икономически и парични въпроси (А7-0236/2010),
- А. като има предвид, че за да се смекчат отрицателните последици от глобализацията за работниците, засегнати от колективни съкращения, и за да се засвидетелства солидарност с тези работници, в допълнение към увеличаването на възможностите им за повторно наемане на работа, Европейският съюз създаде Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-долу „ЕФПГ“), за да се подпомогнат финансово отделни програми за реинтеграция на съкратени работници на пазара на труда; като има предвид също така, че ЕФПГ е обезпечен с максимална сума от 500 млн. евро годишно, произхождащи или от съществуващия резерв в рамките на горната граница на общите разходи за преходната година, или от анулирани бюджетни кредити за поети задължения през последните две финансови години, с изключение на свързаните с функция 16 от Финансовата рамка; като има предвид, че ЕФПГ беше създаден като гъвкав инструмент за специфично подпомагане, предназначен да реагира по-бързо и по-ефективно на реинтегрирането на работниците, засегнати от съкращения вследствие на промените в структурата на световната търговия,
- Б. като има предвид, че в отговор на увеличаването на безработицата, в резултат на икономическата и финансовата криза, както и на поуките от придобития през 2007 г. и 2008 г. опит, през юни 2009 г. Европейският съюз промени правилата, уреждащи използването на ЕФПГ; като има предвид, че тази промяна засегна всички заявления, които предстои да бъдат внесени преди 31 декември 2011 г., и се състоеше от разширяване на приложното поле на ЕФПГ, с прилагане на по-гъвкави и по-прецизни критерии за намеса, а също така и от увеличение на процента на съфинансирането и удължаване на периода на използване от страна на държавите-членки на осигуреното финансово участие,
- В. като има предвид, че анализ на мобилизираните в рамките на ЕФПГ средства между 2007 г. и края на първото полугодие на 2009 г. посочва скромно използване на отпуснатите ресурси – за 18 заявления, подадени от името на 24 431 работници от 8 държави-членки, са мобилизирани едва 80 млн. евро от наличните общо 1,5 млрд. евро, при това за силно ограничен брой отрасли (предимно текстилната и автомобилната промишленост); като има предвид, че тези недостатъци намират своето отражение и в разликите между първоначално отпуснатите суми и сумите, използвани в крайна сметка, като 24,8 милиона евро (39,4 % от мобилизираните бюджетни кредити) впоследствие са върнати – в случая с първите 11 заявления,
- Г. като има предвид, че макар все още да не е възможно да се оцени функционирането на ЕФПГ в светлината на преразгледания регламент, тъй като по внесените от май 2009 г. насам заявления все още се очаква решение или по тях още се работи, вече може да се твърди, че се наблюдава явно увеличение на броя на заявленията за подпомагане от ЕФПГ, което потвърждава уместността на внесените промени; като има предвид, че между май 2009 г. и април 2010 г. броят на внесените заявления е нараснал от 18 на 46, на поисканите общо суми – от 80 на 197 млн. евро, а държавите-членки, подаващи заявления, са вече 18, вместо 8, като същевременно броят на работниците, за които се търси помощ, почти се е удвоил (още 36 712 работници в сравнение с преди), а заявленията засягат много по-широк спектър икономически сектори,

⁽¹⁾ Приети текстове от 25.3.2010 г. (P7_TA(2010)0071 и P7_TA(2010)0070), 9.3.2010 г. (P7_TA(2010)0044, P7_TA(2010)0043 и P7_TA(2010)0042), 16.12.2009 г. (P7_TA(2009)0107), 25.11.2009 г. (P7_TA(2009)0087), 20.10.2009 г. (P7_TA(2009)0049), 15.09.2009 г. (ОВ С 224 Е, 19.8.2010 г., стр. 46), 5.5.2009 г. (ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 165), 18.11.2008 г. (ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 84), 21.10.2008 г. (ОВ С 15 Е, 21.1.2010 г., стр. 117), 10.4.2008 г. (ОВ С 247 Е, 15.10.2009 г., стр. 75), 12.12.2007 г. (ОВ С 323 Е, 18.12.2008 г., стр. 260) и 23.10.2007 г. (ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 155).

Вторник, 7 септември 2010 г.

- Д. като има предвид обаче, че девет държави-членки все още не са прибягнали до ЕФПГ, че мобилизираните средства остават много под наличните максимални годишни средства, в размер на 500 млн. евро, както и че повечето от заявленията касаят региони, където БВП на глава от населението е по-висок от средния за Европейския съюз, а процентът на безработицата е сравнително нисък; като има предвид, че с оглед на това може да се заключи, че макар и внесените в първоначалния регламент подобрения да са съществени, те остават ограничени в сравнение с наблюдаваното през последните години увеличение в броя на колективните съкращения,
- Е. като има предвид, че повишаването на процента на съфинансиране от 50 % на 65 % при преразглеждането през 2009 г. изглежда е един от факторите, които обясняват увеличението брой заявления,
- Ж. като има предвид, че ограниченото използване на ЕФПГ за най-бедните региони на ЕС произтича от различаващите се национални стратегии и от трудностите, свързани с установяването на точния статус на потенциалните бенефициенти, преди да се вземе решение на европейско равнище,
- З. като има предвид, че въпреки общата декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията от 17 юли 2008 г., в която се призовава за оказване на възможно най-бърза и ефикасна финансова подкрепа от страна на ЕФПГ, продължителността на процедурата от момента на колективното съкращение до датата, на която ЕФПГ се намесва в подкрепа на потърсилата помощ държава-членка, все още е приблизително от 12 до 17 месеца; като има предвид, че това е една от причините за разликата между броя на работниците, за които е потърсено финансиране от ЕФПГ, и броя на реално подпомогнатите от фонда работници,
- И. като има предвид, че проектът на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси ⁽¹⁾ не променя съществено процедурата за мобилизиране на ЕФПГ, като прави процедурата на триалога факултативна, в съответствие със стандартната практика; като има предвид, че е малко вероятно тази промяна да ускори и облекчи процедурата,
- Й. като има предвид, че съгласно междинния доклад на Комисията за оценка на функционирането на МИС ⁽²⁾ необходимостта от вземане на конкретно решение от двата клона на бюджетния орган за мобилизирането на ЕФПГ е един от факторите за мудността на процедурата; като има предвид, че това не следва да възпрепятства ускоряването и опростяването на решенията относно мобилизирането на ЕФПГ,
- К. като има предвид, че все още не са налице надеждни и последователни данни относно прилагането на ЕФПГ от неговата промяна след 2009 г., и като заема твърдо позицията, че трябва да се определят задължения за прозрачност и редовна отчетност,
- Л. като има предвид, че всичките 27 решения, взети между 2007 г. и април 2010 г., бяха положителни, а разрешените суми – еднакви с предложените от Комисията,
- М. като има предвид, че явлението „глобализация“ и последиците от икономическата криза за трудовата заетост ще продължат да съществуват и след 2013 г., като в резултат на това има вероятност през следващите години да се засили тенденцията за увеличаване на броя на заявленията; като има предвид обаче, че предназначението на фонда не е да служи като заместител за липсата на иновативност,
1. Счита, че добавената стойност на ЕФПГ, в качеството му на инструмент на социалната политика на Европейския съюз, се състои във видимостта, конкретността, целевата насоченост и временния характер на финансовата помощ, която той оказва за индивидуални програми за преквалификация и професионална реинтеграция на работници, засегнати от колективни съкращения в сектори или региони, които претърпяват сериозни икономически и социални затруднения;

⁽¹⁾ COM(2010)0073 от 3 март 2010 г.

⁽²⁾ COM(2010)0185 от 27 април 2010 г.

Вторник, 7 септември 2010 г.

2. Счита, че увеличението на броя на заявленията за получаване на финансиране от ЕФПГ и трудностите при прилагането на неговата процедура за мобилизиране и изпълнение изискват въвеждането, при първа възможност, на подобрения в процедурните му и бюджетни разпоредби; подчертава, че Комисията следва да подобри информацията относно ЕФПГ, както и видимостта му сред държавите-членки и неговите потенциални бенефициенти; съобразно с това призовава Комисията да изтегли напред представянето на своята междинна оценка за 30 юни 2011 г. и да добави към нея предложение за преразглеждане на регламента за ЕФПГ, за да се коригират най-явните недостатъци на фонда преди приключването на настоящата Многогодишна финансова рамка (МФР);

3. Призовава Комисията да оцени в своя междинен преглед осигуреното финансово участие, по-специално по отношение на следните качествени аспекти:

- а) процента на успеваемост при реинтегрирането и оценката на повишаването на уменията на бенефициентите;
- б) сравнителен анализ на мерките, финансирани в отговор на всяко едно заявление за получаване на средства от ЕФПГ, и резултатите въз основа на реинтеграцията;
- в) спазването на критерия за недискриминация по отношение на договорните условия на съкратените работници и на работниците, които се възползват от своето право на свободно движение в рамките на ЕС;
- г) процедурите за консултиране със социалните партньори, които са използвани или не са използвани при подготвянето на заявленията, както и извършените проверки на тяхното изпълнение;
- д) въздействието на ЕФПГ върху мрежата на неговите бенефициенти, както и върху потенциално засегнатите от плана за съкращения малки и средни предприятия, чиито служители биха могли да се възползват от фонда;
- е) анализ на последиците от различните кандидатури за получаване на средства от ЕФПГ, що се отнася до националната институция, отговаряща за тяхното управление;
- ж) въздействието на помощта от ЕФПГ, по възрастова група, при подпомагането на държавите-членки и отраслите;

4. Призовава Комисията да оцени в своя междинен преглед предоставената помощ от гледна точка на бюджета и да отрази своите констатации, като обърне особено внимание на:

- а) причините за голямото несъответствие между поисканите от ЕФПГ средства и възстановените суми от държавите-членки, бенефициенти на помощта, когато подпомагането вече е приключило;
- б) това, кои са били финансираните, но неизпълнени програми и мерки, в случаите, в които държави-членки са възстановили отпуснати средства;
- в) причините за големите разлики между държавите-членки по отношение на предоставеното финансиране на работник в различните заявления за получаване на средства от ЕФПГ;
- г) анализ на съгласуването на различните програми, финансирани с европейски средства (включително подпомагането от ЕСФ), отпуснати за същия регион, в който се разглеждат заявления за получаване на средства от ЕФПГ и/или тяхното разглеждане е приключило;
- д) анализ на дела на общото финансиране, което Комисията е обявила, във връзка с други национални мерки за подпомагане и мерки за подпомагане на конкретни предприятия;

Вторник, 7 септември 2010 г.

5. Счита, че при преразглеждането на регламента следва надлежно да се вземат предвид констатациите от оценката на функционирането на ЕФПГ, както и от натрупания опит, като се въведат мерки, които ще намалят значително продължителността на процедурата за мобилизиране на ЕФПГ;
6. Призовава Комисията да предложи добавянето в регламента за ЕФПГ на задължение държавите-членки да подкрепят участието на работнически сдружения на етапа на изпълнението; призовава Комисията да организира обмен на опит и добри практики, свързани с участието на работници в прилагането на ЕФПГ, така че настоящи и бъдещи съкратени работници да могат да се възползват от опита, придобит при предишни случаи;
7. Подчертава, че времето, необходимо за мобилизирането на ЕФПГ, може да се намали с 50 %, ако се формулират и приемат следните мерки:
 - а) заявленията за мобилизиране на средства от ЕФПГ следва да се изготвят от държавите-членки още след обявяването на намерение за извършване на колективно съкращение, а не след неговото осъществяване;
 - б) Комисията следва да уведоми държавите-членки, че заявление би могло да се подаде още на първия ден след изпълнението на критериите за намеса;
 - в) следва да се осигурят всички възможни средства за гарантиране на бърза и подобрена комуникация със съответната държава-членка в този процес;
 - г) заявленията, подадени от държавите-членки на собствения им език и на един от работните езици на европейските институции, биха могли да помогнат на службата на Комисията, натоварена с тяхната проверка, да стори това без забавяне;
 - д) Комисията следва да разполага с необходимия човешки и технически капацитет, като се зачитат принципите на бюджетната неутралност, за да обработва бързо и ефективно подадените от държавите-членки заявления;
 - е) Комисията следва да вземе решение относно мобилизирането на ЕФПГ в срок до 3-4 месеца от получаването на подаденото от държавата-членка заявление, включително цялата необходима информация; в случаите, в които оценката на дадено заявление би могла да отнеме повече от 4 месеца, Комисията следва да уведоми ЕП възможно най-скоро и да изложи причините за това забавяне;
8. Призовава Комисията да предостави на държавите-членки набор от насоки за формата и изпълнението на заявленията за финансиране от ЕФПГ, насочени към постигането на бърза процедура за кандидатстване и широк консенсус между заинтересованите страни за стратегията, която да бъде приложена, и мерките, които да бъдат предприети за ефективното реинтегриране на работниците на пазара на труда; призовава държавите-членки да ускорят процедурата, като финансират предварително мерките, които следва да започнат от деня на подаването на заявлението, с цел възможно най-пълноценно използване на периода на прилагане на ЕФПГ в полза на засегнатите работници;
9. Напомня на държавите-членки за задължението им, от една страна, да включат социалните партньори от самото начало в изпълнението на задачата, свързана с изготвянето на заявленията, в съответствие с член 5 от регламента за ЕФПГ, и, от друга, да спазват член 9 от този регламент, който изисква държавите-членки да предоставят информация и да направят публично достояние финансираните действия, като тази информация трябва да бъде адресирана и до засегнатите работници, местните и регионални органи и социалните партньори, а също така и да стандартизират процедурите; призовава държавите-членки да подсигурят участието на работническите съвети преди започването на всяка програма, за да се гарантира предоставянето на истинска помощ от страна на социалните партньори при формулирането на планове за реструктуриране, които да отговарят на нуждите на работниците и служителите, а не на предприятията;
10. Изисква от държавите-членки да създадат комуникационна и административна структура за ЕФПГ на национално равнище, с консултиране на всички заинтересовани страни, по-специално социалните партньори, и да обменят най-добри практики на европейско равнище, което ще създаде възможност за бърза и ефективна намеса от страна на ЕФПГ в случай на мащабни съкращения;

Вторник, 7 септември 2010 г.

11. Отбелязва, че Регламент (ЕО) № 1927/2006 позволява няколко държави да внесат съвместно заявления за подпомагане от ЕФПГ, когато засегнати работници в даден географски район или определен сектор не са съсредоточени в една и съща държава-членка;
12. Счита, че за да се ускорят и опростят процедурите, трябва да се гарантира по-ефективна координация между Комисията и Европейския парламент, така че да може да се намали срокът за вземане на решение, без да се накърнява оценката на заявленията, внесени от съответните комисии на ЕП, като следователно:
- а) Комисията трябва да отчита надлежно графика на ЕП по отношение на заседанията на парламентарните комисии, както и месечните сесии, като представя своите предложения своевременно, за да се ускори процедурата по вземане на решения;
 - б) Комисията трябва да информира своевременно ЕП относно срещнатите трудности и/или пречки при оценяването на заявленията на държавите-членки;
 - в) от друга страна, комисията по заетост и социални въпроси и комисията по бюджети ще полагат максимални усилия, за да се гарантира, че решенията се вземат на следващото пленарно заседание след приемането им в комисия;
13. Счита, че тези незабавни мерки за допълнителна гъвкавост и опростяване на процедурата за мобилизиране на ЕФПГ биха могли да се въведат в регламента при преразглеждането му, ако придобитият към тази дата опит дава основания за това; поддържа становището, че никоя от тези мерки не следва по никакъв начин да ограничава или намалява правомощията на Парламента, като част от бюджетния орган, при вземането на решения за мобилизирането на фонда;
14. Счита, че освен подобряването на процедурата следва да се удължи до края на настоящата МФР срокът на действие на въведената през 2009 г. дерогация за подпомагане на работниците, загубили своята работа поради икономическата и финансовата криза, като поради това процентът на съфинансирането следва да се запази на 65 %, тъй като фундаменталните причини за нейното одобряване съвсем не са отстранени;
15. Отбелязва включването за първи път в проектобюджета на Комисията за 2011 г. на бюджетни кредити за плащания за ЕФПГ и счита, че това е важен елемент от общия анализ на управлението и видимостта на този фонд; счита обаче, че тези бюджетни кредити за плащания може да не са достатъчни за покриване на сумите, необходими за заявленията за получаване на средства от ЕФПГ през 2011 г.; следователно отново призовава заявленията за средства от ЕФПГ да не се финансират изключително чрез трансфери от бюджетните редове за ЕСФ и призовава Комисията незабавно да определи и използва различни бюджетни редове за тази цел;
16. Подчертава, че бъдещето на ЕФПГ ще бъде определено в рамките на преговорите по следващата МФР; счита, че за тази цел биха могли да се разгледат няколко възможности; счита, че следва да се обърне особено внимание на разглеждането на възможността да се създаде независим фонд с негови собствени бюджетни кредити за поети задължения и плащания, и призовава Комисията да представи предложения относно финансирането на такъв фонд; смята, че при евентуална бъдеща реформа на ЕФПГ той следва да запази своята гъвкавост, която понастоящем представлява сравнително предимство, що се отнася до структурните фондове на ЕС;
17. Подчертава, че превръщането на настоящите мерки по линия на ЕФПГ в постоянен инструмент за подпомагане на активни мерки за търсене на работа ще демонстрира политическа воля за създаване на европейски социален стълб, в допълнение към социалните политики на държавите-членки, който ще бъде в състояние да възроди европейския подход в областта на професионалното обучение; с оглед на това отбелязва, че ЕФПГ следва да продължи да се различава по отношение на своите цели от Европейския социален фонд и европейските програми за обучение през целия живот, предвид факта, че ЕФПГ е съсредоточен по-скоро върху повишаването на уменията на всеки подпомаган работник, отколкото върху отговарянето на загрижеността на предприятията или предоставянето на всеобхватни услуги на заведенията за професионална подготовка;
18. Призовава държавите-членки, които използват ЕФПГ, да постигнат взаимодействие между ЕФПГ, ЕСФ и микрофинансирането с цел определяне на най-подходящата мярка за всеки отделен случай;

Вторник, 7 септември 2010 г.

19. Настоятелно призовава държавите-членки да използват ЕФПГ за изпълнението на европейските цели, за насърчване придобиването на нови умения, за нови, устойчиви, екологични и висококачествени работни места в определени региони и за създаването на благоприятни условия за предприемачество и учене през целия живот, така че да се позволи на работниците да се развиват в професионален план и да дават своя принос за подобряване конкурентоспособността на Съюза в контекста на глобализацията;
20. Призовава Комисията да изготвя по-добри отчети за използването на ЕФПГ, като значително разшири своите годишни доклади и редовно предоставя на Парламента данни за прилагането на финансовото подпомагане от страна на държавите-членки;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Компетентност, признаване и изпълнение на съдебни решения по граждански и търговски дела

P7_TA(2010)0304

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно прилагането и преразглеждането на Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела (2009/2140(INI))

(2011/C 308 E/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 81 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела ⁽¹⁾ (наричан по-нататък „Регламент Брюксел I“ или „Регламента“),
- като взе предвид доклада на Комисията относно прилагането на този регламент (COM(2009)0174),
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 21 април 2009 г. относно преразглеждането на Регламента Брюксел I (COM(2009)0175),
- като взе предвид доклада от Хайделберг (JLS/2004/C4/03) относно прилагането на Регламента Брюксел I в държавите-членки и отговорите на Зелената книга на Комисията,
- като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2009 г. относно Съобщение на Комисията до Европейския парламент и до Съвета – Пространство на свобода, сигурност и правосъдие за гражданите – Програма от Стокхолм ⁽²⁾, и по-специално разделите „По-голям достъп до гражданско правосъдие за гражданите и стопанските субекти“ и „Изграждане на европейска съдебна култура“,
- като взе предвид присъединяването на Съюза към Хагската конференция по международно частно право на 3 април 2007 г.,
- като взе предвид подписването на 1 април 2009 г., от името на Съюза, на Хагската конвенция от 30 юни 2005 г. за споразуменията относно избор на съд,

⁽¹⁾ ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0090.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид съдебната практика на Съда на Европейския съюз, и по-специално делото *Gambazzi срещу Daimler Chrysler Canada* ⁽¹⁾, становището *Lugano* ⁽²⁾, *West Tankers* ⁽³⁾, *Gasser срещу MISAT* ⁽⁴⁾, *Owusu срещу Jackson* ⁽⁵⁾, *Shevill* ⁽⁶⁾, *Owens Bank срещу Bracco* ⁽⁷⁾, *Denilauer* ⁽⁸⁾, *St Paul Dairy Industries* ⁽⁹⁾ и *Van Uden* ⁽¹⁰⁾,
 - като взе предвид Брюкселската конвенция от 27 септември 1968 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела ⁽¹¹⁾, Регламент (ЕО) № 805/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 година за въвеждане на европейско изпълнително основание при безспорни вземания ⁽¹²⁾, Регламент (ЕО) № 1896/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 година за създаване на процедура за европейска заповед за плащане ⁽¹³⁾, Регламент (ЕО) № 861/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 година за създаване на европейска процедура за иски с малък материален интерес ⁽¹⁴⁾, Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 година относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка ⁽¹⁵⁾ и Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 година относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност, с който се отменя Регламент (ЕО) № 1347/2000 ⁽¹⁶⁾,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 864/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 11 юли 2007 година относно приложимото право към извъндоговорни задължения (Рим II) ⁽¹⁷⁾,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 16 декември 2009 г.,
 - като взе предвид член 48 и член 119, параграф 2 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси (А7-0219/2010),
- А. като има предвид, че Регламент (ЕО) № 44/2001, заедно с предшественика си - Брюкселската конвенция, е един от най-успешните законодателни актове на ЕС; като има предвид, че той постави основите на европейско съдебно пространство и беше полезен на гражданите и стопанските субекти чрез насърчаването на правна сигурност и предсказуемост на решенията посредством уеднакви европейски правила – допълнени от солидна съдебна практика, и чрез избягване на паралелни производства, и се използва за целите на позоваването и като инструмент за други инструменти,
- Б. като има предвид, че независимо от това той беше подложен на критика вследствие на редица решения на Съда на Европейския съюз и се нуждае от актуализация,
- В. като има предвид, че премахването на екзекватурата - основната цел на Комисията - би ускорило свободното движение на съдебни решения и би представлявало важен етап от изграждането на европейското съдебно пространство,

⁽¹⁾ Дело С-394/07 *Gambazzi срещу DaimlerChrysler Canada* [2009] Сборник I-2563.

⁽²⁾ Становище 1/03 [2006] ECR I-1145.

⁽³⁾ Дело С-185/07 *Allianz SpA срещу West Tankers Inc.* [2009] Сборник I-663.

⁽⁴⁾ Дело С-116/02 *Gasser GmbH срещу MISAT Srl* [2003] Сборник I-14693.

⁽⁵⁾ Дело С-281/02 *Owusu срещу Jackson* [2005] Сборник I-1383.

⁽⁶⁾ Дело С-68/93 *Shevill и други срещу Presse Alliance* [1995] Сборник I-415.

⁽⁷⁾ Дело С-129/92 *Owens Bank Ltd срещу Fulvio Bracco и Bracco Industria Chimica SpA* [1994] Сборник I-117.

⁽⁸⁾ Дело 125/79 *Denilauer срещу Couchet Frères* [1980] Сборник 1553.

⁽⁹⁾ Дело С-104/03 *St Paul Dairy Industries срещу Unibel* [2005] Сборник I-3481.

⁽¹⁰⁾ Дело С-391/95 *Van Uden срещу Deco-Line* [1998] ССП I-7091.

⁽¹¹⁾ Консолидирана версия в ОВ, С 27, 26.1.1998 г., стр. 1.

⁽¹²⁾ ОВ L 143, 30.4.2004 г., стр. 15.

⁽¹³⁾ ОВ L 399, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽¹⁴⁾ ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 1.

⁽¹⁵⁾ ОВ L 7, 10.1.2009 г., стр. 1.

⁽¹⁶⁾ ОВ L 338, 23.12.2003 г., стр. 1.

⁽¹⁷⁾ ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 40.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- Г. като има предвид, че екзекватурата много рядко получава отказ; само 1 до 5 % от молбите се обжалват, като тези жалби много рядко постигат успех; като има предвид, при все това, че периодът от време и разходите за признаването на чуждестранно съдебно решение трудно могат да бъдат обосновани в единния пазар, като това може да бъде особено неудобно, когато ищецът желае да потърси изпълнение срещу активите на длъжник по съдебно решение в няколко юрисдикции,
- Д. като има предвид, че липсва изискване за екзекватура в няколко акта на ЕС: в регламентите за европейското изпълнително основание, европейската заповед за плащане, европейската процедура за искове с малък материален интерес и относно задълженията за издръжка ⁽¹⁾,
- Е. като има предвид, че с премахването на екзекватурата следва да се предвиди, че съдебни решения, които подлежат на признаване и прилагане съгласно настоящия регламент и които са приложими в държавата-членка, в която са постановени, са приложими в целия ЕС; като това следва да бъде придружено с извънредно производство, което да бъде на разположение на страната по отношение на която се иска изпълнение, за да се гарантира адекватно право на обжалване в съдилищата на държавата по изпълнение в случай че тази страна желае да оспори изпълнението на основания, определени в регламента; като има предвид, че ще бъде необходимо да се гарантира, че стъпките, предприети с цел изпълнение преди изтичането на срока за подаване на молба за съдебен контрол, не са необратими,
- Ж. като има предвид, че трябва да се запазят минималните предпазни мерки, предвидени в Регламент (ЕО) № 44/2001,
- З. като има предвид, че длъжностните лица и съдия-изпълнителите в приемащата държава-членка трябва да са в състояние да установят, че документът, за който се иска изпълнение, е автентично, окончателно съдебно решение на национален съд,
- И. като има предвид, че арбитражът е разгледан удовлетворително от Нюйоркската конвенция от 1958 г. и от Женевската конвенция за международен търговски арбитраж от 1961 г., по които всички държави-членки са страни, като изключването на арбитража от обхвата на Регламента трябва да се запази,
- Й. като има предвид, че правилата на Нюйоркската конвенция са минимални правила и правото на държавите, страни по тази конвенция, може да бъде по-благоприятно за арбитражна компетентност и арбитражни решения,
- К. като има предвид, също така, че правило, предвиждащо, че съдилищата на държавата-членка на седалището на арбитража следва да имат изключителната компетентност, би могло да породи значителни смущения,
- Л. като има предвид, че от сериозните разисквания, породени от предложението за създаване на изключителна компетентност на гражданските съдилища за съдебните производства в подкрепа на арбитража в държавите-членки изглежда, че държавите-членки не са постигнали обща позиция по този въпрос и че резултатът от принуждаването им да действат прибързано би бил обратен, предвид световната конкуренция в тази област,
- М. като има предвид, че различните национални процесуални механизми, разработени за защита на арбитражната компетентност (забрани за водене на съдебни производства в други съдилища, доколкото са в съответствие със свободното движение на хора и с основните права, декларация за валидност на арбитражна клауза, отпускане на обезщетение за нарушение на арбитражна клауза, отрицателното въздействие на принципа „компетентност за компетентността“ (Kompetenz-Kompetenz) и т.н.) трябва да продължат да бъдат на разположение, а резултатът от подобни процедури и произтичащите решения на съдилищата в другите държави-членки трябва да се решават от правото на тези държави-членки, каквото беше положението преди решението за West Tankers,
- Н. като има предвид, че автономията на страните е от ключово значение, като прилагането на правилото *lis pendens*, както е утвърдено от Съда на Европейския съюз (например в *Gasser*) дава възможност клаузите за избор на съд да бъдат накърнявани от злоупотреби с „торпедни“ действия,

⁽¹⁾ Вж. Съображение 9 в преамбюла.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- О. като има предвид, че трети лица могат да бъдат обвързани със споразумение относно избор на съд (например в товарителница), за което те не са дали изрично съгласие и че това може да има обратно въздействие върху достъпа им до правосъдие и да бъде явно несправедливо, и следователно като има предвид, че е необходимо въздействието от споразумението за избор на съд по отношение на трети лица да бъде уредено в специална разпоредба на регламента,
- П. като има предвид, че според Зелената книга много от срещаните с Регламента проблеми биха могли да бъдат отстранени посредством подобряване на комуникацията между съдилищата; като има предвид, че фактически би било невъзможно да се приемат законодателни актове в областта на по-добрата комуникация между съдиите в акт на международното частно право, но тя може да бъде насърчавана като част от създаването на европейска съдебна култура посредством обучение и използване на мрежи (Европейска мрежа за съдебно обучение, Европейска мрежа на съдебните съвети, Мрежа на председателите на върховните съдилища на Европейския съюз и Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела),
- Р. като има предвид, че по отношение на правата, свързани с личността, е необходимо да се ограничи възможността за търсене на най-благоприятния съд (*forum shopping*) като се подчертае, че по принцип, на съдилищата следва да се признава компетентност единствено когато са налице достатъчни, съществени или значими връзки с държавата, в която е внесен иска, тъй като така ще се помогне за постигане на по-добър баланс между засегнатите интереси, по-конкретно, между правото на свобода на изразяване и правото на добро име и частен живот; като има предвид, че проблемът с приложимото право ще бъде конкретно разгледан в законодателна инициатива относно Регламента Рим II; като има предвид, при все това, че в изменението на регламента могат да бъдат дадени някои насоки на националните съдилища,
- С. като има предвид, че по отношение на преходните мерки съдебната практика, свързана с *Denilauer*, следва да бъде пояснена, като се изясни това, че *ex parte* мерките могат да бъдат признати и приведени в изпълнение въз основа на регламента, при условие че ответникът е имал възможността да ги оспори,
- Т. като има предвид, че не е ясно до каква степен обезпечителните постановления, имащи за цел получаване на информация и доказателства, са изключени от обхвата на член 31 от регламента,

Всеобхватна концепция за международно частно право

1. Насърчава Комисията да преразгледа взаимовръзката между различните регламенти, които се отнасят до компетентността, изпълнението и приложимото право; счита, че основната цел следва да бъде правна рамка, която е логично структурирана и лесно достъпна; счита, че за тази цел терминологията във всички области, всички понятия и изисквания за сходни правила във всички области следва да бъдат уеднаквени и хармонизирани (напр. *lis pendens* (висящо производство), клаузите относно компетентността и т.н.) и крайната цел може да бъде всеобхватно кодифициране на международното частно право;

Премахване на екзекватурата

2. Призовава да се премахне изискването за екзекватура, но счита, че това трябва да бъде балансирано чрез подходящи защитни мерки за закрила на правата на страната, срещу която се иска изпълнение; следователно посочва, че следва да се приеме разпоредба за извънредно производство, което да бъде достъпно в държавата-членка, в която е поискано изпълнение; счита, че посоченото производство следва да е достъпно за страната, срещу която се иска изпълнение в съда, посочен в списъка в приложение III към регламента; *отбелязва, че мотивите за иска по извънредното производство следва да бъдат:* а) че признаването очевидно противоречи на обществената уредба на държавата-членка, в която е поискано признаване; б) когато съдебното решение е постановено задочно, когато на ответника не е предоставен достатъчно рано документа, въз основа на който образувано производството или равнозначен документ по начин, който да му позволи да организира защитата си, освен ако ответникът не е успял да започне процедура, с която да атакува съдебното решение, когато е имал възможност да направи това; в) че съдебното решение е несъвместимо със съдебно решение, постановено по спор между същите страни в държавата-членка, в която е поискано изпълнение и г) че съдебното решение е несъвместимо с предишно съдебно решение, постановено в друга държава-членка или в трета държава, по същото дело или между същите страни, при положение че предишното съдебно решение изпълнява необходимите условия за признаването му в получаващата държава; в допълнение на това счита, че следва да бъде възможно да се отправя искане към съдия дори преди да са предприети каквито и да е стъпки чрез изпълнение и че, в случай че този съдия реши, че искането е въз основа на сериозни основания, той или тя следва да отнесе въпроса до съдилището, посочено в списъка в приложение III за разглеждане въз основа на посочените по-горе критерии; застъпва се за добавянето на съображение в преамбула, по силата на което национален съд да може да санкционира неправилно или неразумно приложение, наред с другото и по отношение на цената;

Вторник, 7 септември 2010 г.

3. Насърчава Комисията да започне публично разискване относно въпроса, свързан с публичната политика, по отношение на актовете на международното частно право;
4. Счита, че трябва да има хармонизиран процедурен срок за извънредното производство, посочено в параграф 2, за да се гарантира, че то се осъществява във възможно най-кратки срокове, както и че трябва да се гарантира, че стъпките, които могат да бъдат предприети чрез средствата на изпълнението до изтичане на срока за прилагане на извънредно производство или до приключване на извънредното производство, не са необратими; изразява особена загриженост, че чуждестранно съдебно решение не следва да се прилага, ако не е било правилно представено на длъжника по съдебно решение;
5. Твърди, че трябва да се запази не само изискването за сертификат за автентичност като процесуална помощ, така че да се гарантира признаване, но също и че следва да съществува стандартен формуляр за този сертификат; за тази цел счита, че предвиденият в приложение V сертификат следва да бъде подобрен, като се избягва, доколкото е възможно, необходимостта от превод;
6. Счита, че с цел икономия на разходи преводът на решението за прилагане би могъл да се ограничи до окончателното разпореждане (диспозитив и резюме на основанията), но че следва да се изисква цялостен превод в случай че бъде подадена молба за извънредно производство;

Автентични актове

7. Счита, че автентичните актове не следва да бъдат пряко приложими без възможност за атакуването им пред съдебните органи в държавата, в която се иска изпълнение; следователно счита, че извънредното производство не следва да се ограничава до случаи, при които прилагането на акта очевидно е в разрез с обществената уредба на получаващата държава, тъй като е възможно възникването на обстоятелства, при които автентичният акт би могъл да бъде несъвместим с по-рано постановено съдебно решение и действителността (за разлика от автентичността) на автентичен акт може да бъде оспорвана по съдебен път в държавата по произход на основание грешка, неправилно тълкуване и др. дори по време на изпълнението;

Обхват на Регламента

8. Счита, че задълженията за издръжка в рамките на обхвата на Регламент (ЕО) № 4/2009 следва да бъдат изключени от обхвата на Регламента, но повтаря, че крайната цел следва да бъде всеобхватна съвкупност от правни норми, обхващаща всички области;
9. Категорично се противопоставя на премахването (дори и отчасти) на изключването на арбитража от обхвата;
10. Счита, че член 1, параграф 2, буква г) от регламента следва да изяснява това, че не само арбитражните производства, но също така и съдебните производства относно действителността или степента на арбитражна компетентност като основен въпрос или като несъществен или предварителен въпрос, са изключени от обхвата на регламента; освен това счита, че следва да бъде добавен параграф към член 31, предвиждащ решението да не бъде признато, ако при постановяване на решението си, съдът в държавата-членка по произход, решавайки въпрос, свързан с действителността или обхвата на арбитражна клауза, не е спазил разпоредби от арбитражното право в държавата-членка, в която се иска изпълнение, освен ако решението на тази държава-членка не води до същия резултат както ако е било приложено арбитражното право на държавата-членка, в която се иска изпълнение;
11. Счита, че това също следва да бъде изяснено в съображение;

Избор на съд

12. Подкрепя освобождаването на съда, определен в споразумението за избор на съд от задължението да спре производство в съответствие с правилото *lis pendens* като решение на проблема с „торпедните“ иски; счита, че то следва да се обедини с изискването всеки спор за компетентност, възникнал в хода на производството, да се решава в спешен порядък от избрания съд и да се подкрепи със съображение, в което да се подчертава, че автономията на страните е от най-голямо значение;

Вторник, 7 септември 2010 г.

13. Счита, че регламентът следва да съдържа нова разпоредба относно излагането на възражения във връзка със споразумения относно избор на съд срещу трети лица; счита, че подобна разпоредба би могла да предвижда, че лице, което не е страна по договора ще бъде обвързано чрез извънредно споразумение относно избор на съд, сключено в съответствие с регламента единствено ако: а) споразумението се съдържа в писмен документ или електронен регистър; б) лицето е уведомено по своевременен и адекватен начин относно съда, в който е предявен искът; в) в договорите за превоз на стоки, избраният съд е (i) постоянното седалище на превозвача; (ii) мястото на получаване, договорено в договора за превоз; (iii) мястото на доставка, договорено в договора за доставка, или (iv) пристанището, където стоките са първоначално натоварени на кораб или пристанището, където стоките са окончателно разтоварени от кораб; счита, че следва също да се предвиди, че във всички останали случаи, третото лице може да предяви иск пред друг компетентен съд съгласно регламента, ако се окаже, че изправянето на тази страна пред избрания съд би било очевидно несправедливо;

Правилото „forum non conveniens“

14. С оглед избягването на вида проблеми, възникващи по делото Owusu срещу Jackson, предлага решение в съответствие с член 15 от Регламент (ЕО) № 2201/2003, с което ще се даде възможност на съдилищата на държава-членка, които са компетентни по съществуващото на делото, да спрат делото, ако сметат, че съдът на друга държава-членка или на трета държава е по-подходящ за разглеждането на делото или на отделна част от него, така че страните да могат да сезират този съд или сезираният съд да може да прехвърли делото на този съд със съгласието на страните; приветства съответното предложение в предложението за Регламент относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство ⁽¹⁾;

Действие на регламента в международния правов ред

15. Счита, че въпросът дали на правилата на регламента следва да се предостави рефлексивно действие не беше разгледан в достатъчна степен и, че би било преждевременно да се предприема подобна стъпка, без задълбочено проучване, обширни консултации и политически дебат, в който Парламентът следва да играе водеща роля, и насърчава Комисията да започне този процес; счита от друга страна, че с оглед съществуването на значителен брой двустранни споразумения между държавите-членки и трети страни, въпросите за реципрочността и международната комисия, проблемът е с глобален характер и решението му следва да се потърси чрез Хагската конвенция чрез възобновяване на преговорите по международна конвенция относно съдебните решения; упълномощава Комисията да положи максимални усилия за съживяването на този проект, представляващ Свещеният Граал на международното частно право; настоятелно призовава Комисията да проучи доколко Конвенцията от Лугано от 2007 г. ⁽²⁾ може да послужи като модел и вдъхновение за подобна международна конвенция относно съдебните решения;

16. Същевременно счита, че общностните правила в областта на изключителната компетентност по отношение на вещните права върху недвижимата собственост или наем на недвижимата собственост могат да бъдат разширени, така че да включват производства, образувани в трета държава;

17. Подкрепя изменението на регламента, така че да се даде възможност за предоставяне на рефлексивен ефект на клаузите за изключителен избор на съд в полза на съдилища на трети държави;

18. Отбелязва, че въпросът за изменение на правилото Owens Bank срещу Врассо следва да бъде разгледан отделно;

Определение на понятието „местоживеене“ за физическите и юридическите лица

19. Счита, че е желателно да има самостоятелно европейско определение (което като резултат да се прилага спрямо всички европейски правни инструменти) на понятието „местоживеене“ за физическите лица, по-специално за да се избегнат положения, при които лицата може да са с повече от едно местоживеене;

⁽¹⁾ COM(2009)0154; чл. 5.

⁽²⁾ ОВ L 147, 10.06.2009 г., стр. 5.

Вторник, 7 септември 2010 г.

20. Отхвърля единното определение на седалището на дружества по смисъла на Регламента Брюксел I, тъй като определение с подобни дълготрайни последици следва да бъде обсъдено и решено в рамките на обхвата на развиващо се европейско дружествено право;

Лихвени проценти

21. Счита, че регламентът следва да определи правило, чрез което да се избегне възможност съдът по изпълнението да може да откаже да приложи автоматичните правила на съда на държавата по произход, като вместо това приложи своя национален лихвен процент едва от датата на издаване на разпоредбата за изпълнение по силата на извънредно производство;

Индустриална собственост

22. Счита, че с оглед преодоляване на проблема с „торпедните искиове“, съдът, сезиран втори следва да бъде освободен от задължението да спре производства в съответствие с правилото *lis pendens* когато първият сезиран съд очевидно не е компетентен; въпреки това отхвърля идеята, че отхвърлените установителни искиове следва съвкупно да бъдат изключени от първото навременно правило с мотив, че тези искиове могат да имат легитимна търговска цел; при все това счита, че въпросите относно компетентността биха били разрешени по най-добрия начин в контекста на предложенията за създаване на единна система за патентно съдопроизводство;

23. Счита, че терминологичните разминавания между Регламент (ЕО) № 593/2008 (Рим I) ⁽¹⁾ и Регламент (ЕО) № 44/2001 следва да се премахнат чрез включването в член 15, параграф 1 от Регламента Брюксел I на определение за „професионален“, включен в член 6, параграф 1 от Регламента Рим I и чрез замяна на израза „договор, който в цената си включва предоставянето на комбинация от пътуване и настаняване“ в член 15, параграф 3 на Регламента Брюксел I с позоваване на Директива 90/314/ЕИО относно пакетните туристически пътувания ⁽²⁾ както в член 6, параграф 4, буква б от Регламента Рим I;

Компетентност при индивидуални трудови договори

24. Призовава Комисията, като има предвид практиката на Съда на Европейския съд да обмисли дали може да бъде намерено решение, което да осигури повече правна сигурност и подходяща защита за по-уязвимата страна, за служители, които не осъществяват своята дейност само в една държава (напр. водачите на товарни автомобили, които пътуват на дълги разстояния, стюарди);

Права на личността

25. Счита, че правилото *Shevill* трябва да бъде прието; следователно с цел да смекчи предполагаемата тенденция на съдилищата от някои юрисдикции да приемат териториалната компетентност, когато е налице единствено слаба връзка с държавата, където е образувано производството, следва да се добави съображение, за да се изясни, че по принцип съдилищата на тази държава следва да приемат компетентността единствено в случай, че е налице достатъчна, съществена или значителна връзка с тази държава; счита, че това би било полезно за постигане на по-добър баланс между съответните интереси;

Времени мерки

26. Счита, че за да се обезпечи по-добър достъп до правосъдие, постановленията, имащи за цел получаване на информация и доказателства или имащи за цел съхраняването на доказателства, следва да бъдат обхванати от понятието за временни и обезпечителни мерки;

27. Счита, че регламентът следва да създаде компетентност за тези мерки в съдилищата на държавата-членка, където се намира търсената информация или доказателства освен компетентността на съдилищата, които имат компетентност по отношение на съществото на иска;

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 593/2008 от 17 юни 2008 г. на Европейския парламент и на Съвета относно приложимото право към договорни задължения (Рим I) (ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6).

⁽²⁾ Директива на Съвета 90/314/ЕИО от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки (ОВ L 158, 23.6.1990 г., стр. 59).

Вторник, 7 септември 2010 г.

28. Счита, че „временни, включително обезпечителни мерки“ следва да бъдат определени в съображение с понятията, използвани в делото *St Paul Dairy*;

29. Счита, че направеното разграничение във *Van Uden* между делата, при които постановяващият мярката съд има компетентност по съществуващото на делото, и делата, при които няма такава, следва да бъде заменено от проверка, базирана на въпроса дали мерките се търсят в подкрепа на образуваното производство или на производство, което предстои да бъде образувано в тази държава-членка или държава, която не е членка (като в този случай изложените в член 31 ограничения не следва да се прилагат) или в подкрепа на производство в друга държава-членка (като в този случай ограниченията по член 31 следва да се прилагат);

30. Настоятелно призовава за въвеждането на съображение за преодоляване на трудностите, възникнали от изискването, признато във *Van Uden* за „истинска свързваща връзка“ с териториалната компетентност на съда на държавата-членка, който постановява тази мярка, с цел да се изясни, че при вземане на решение относно това дали да се постанови, поднови, измени или отмени определена временна мярка, постановена в подкрепа на производство в друга държава-членка, съдилищата на държавата-членка следва да отчетат всички обстоятелства, включително (i) всяко изложение на съда на държавата-членка, сезиран за основния спор по отношение на въпросната мярка или мерки от същия вид, (ii) това дали има истинска свързваща връзка между търсената мярка и територията на държавата-членка, в която тя се търси, както и (iii) евентуалното въздействие на мярката върху висящото производство или производството, което предстои да бъде образувано, в друга държава-членка;

31. Отхвърля идеята на Комисията относно това съдът, сезиран за основното производство, да може да изменя или адаптира временни мерки, постановени от съд в друга държава-членка, тъй като това не би било в духа на принципа на взаимно доверие, установен чрез регламента; освен това счита, че не е ясно на какво основание даден съд би могъл да преразгледа решение, постановено от съд в различна юрисдикция и кое право би се прилагало при тези обстоятелства, и че това би могло да породи действителни практически проблеми, например по отношение на разходите;

Колективен иск

32. Подчертава, че може да се наложи да се предвидят специални правила за юрисдикцията при колективни действия в предстоящия документ на Комисията относно инструменти за колективна защита;

Други въпроси

33. С оглед на специфичните трудности от областта на международното частно право, значението на колизията на закони в областта на законодателството на Съюза, отнасящо се до спорове между стопански субекти, граждани и международни субекти и необходимостта от значителен корпус съдебна практика, счита, че е време да се учреди специална инстанция в рамките на Съда на Европейския съюз, която да е компетентна по съставянето на преюдициални заключения в областта на международното частно право;

*

* *

34. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

Вторник, 7 септември 2010 г.

Социалното приобщаване на жените, принадлежащи към етническите малцинства

P7_TA(2010)0305

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно социалното приобщаване на жените, принадлежащи към етническите малцинства (2010/2041(INI))

(2011/С 308 Е/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 2 и 3 от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид част втора от Договора за функционирането на Европейския съюз, в която се установява задължението на Европейския съюз за борба с дискриминацията,
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 година относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход ⁽¹⁾, Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 година за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ⁽²⁾, Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите ⁽³⁾ и Директива 2004/113/ЕО на Съвета от 13 декември 2004 година относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги ⁽⁴⁾,
- като взе предвид член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека ⁽⁵⁾, Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените ⁽⁶⁾ и Декларацията на ООН за правата на лицата, принадлежащи към национални или етнически, религиозни и езикови малцинства ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ),
- като взе предвид Стокхолмската програма ⁽⁸⁾,
- като взе предвид Лисабонската стратегия и стратегията на ЕС за 2020 г., която се разработва в момента,
- като взе предвид Решение № 1350/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2007 г. за създаване на втора Програма за действие на Общността в областта на здравето (2008—2013 г.) ⁽⁹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 1 юни 2006 г. относно положението на жените от ромски произход в Европейския съюз ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

⁽³⁾ ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.

⁽⁴⁾ ОВ L 373, 21.12.2004, стр. 37.

⁽⁵⁾ Приета с Резолюция 217А (III) от 10 декември 1948 г. на Общото събрание на ООН.

⁽⁶⁾ Приета с Резолюция 34/180 от 18 декември 1979 г. на Общото събрание на ООН.

⁽⁷⁾ Приета с Резолюция 47/135 от 18 декември 1992 г. на Общото събрание на ООН.

⁽⁸⁾ Документ 5731/10 от 3 март 2010 г. на Съвета на Европейския съюз.

⁽⁹⁾ ОВ L 301, 20.11.2007 г., стр. 3.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 283.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид резолюцията си от 27 септември 2007 г. относно равното третиране на лица без разлика на расата или етническия произход ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 24 октомври 2006 г. относно имиграцията при жените: ролята и мястото на жените имигранти в Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 14 януари 2009 г. относно положението с основните права в Европейския съюз за периода 2004-2008 г. ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз – 2009 г. ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (А7-0221/2010),
- А. като има предвид, че Договорът за Европейския съюз и Хартата на основните права на Европейския съюз установяват ценностите, на които се основава ЕС, но като има предвид, че на практика не всички хора, живеещи в ЕС, се възползват в пълна степен от Хартата на основните права, по-специално жените, принадлежащи към етническите малцинства, включително тези, които са жертва на насилие, трафик и бедност; като има предвид също така, че тези ценности са общи за обществата във всички държави-членки, в които плурализмът, недискриминацията, толерантността, справедливостта, солидарността и равенството между жените и мъжете имат превес,
- Б. като има предвид, че член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз забранява всяка форма на дискриминация, основана на принадлежност към национално малцинство; като има предвид обаче, че все още многобройни етнически малцинствени общности, живеещи в ЕС, са жертви на дискриминация, социално изключване и сегрегация,
- В. като има предвид, че равното третиране е основно право, а не привилегия, на всички граждани и че толерантността следва да бъде обща позиция към живота, а не привилегировано отношение само към някои; като има предвид, че трябва да се води еднакво упорита борба с всички форми на дискриминация,
- Г. като има предвид, че жените от етническите малцинства са в необлагодетелствано положение не само в сравнение с жените, принадлежащи към мнозинството, но също така и в сравнение с мъжете от етническите малцинства,
- Д. като има предвид, че един интегриран подход на ЕС е от основно значение за последователна политика в областта на социалното приобщаване на жените от етническите малцинства, включваща мерки за борба срещу дискриминацията и за улесняване на достъпа до жилищно настаняване, заетост, образование, здравеопазване и социални услуги, както и за насърчване на зачитането на основните права,
- Е. като има предвид, че не съществува общоприето правно определение за етнически малцинства; като има предвид, че принципите относно равните възможности и равното третиране, основаващи се на взаимно зачитане, разбиране и приемане, следва да бъдат крайъгълен камък на политиките на ЕС по отношение на всички живеещи в ЕС, независимо от техния произход,

⁽¹⁾ ОВ С 219 Е, 28.8. 2008 г., стр. 317.

⁽²⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 118.

⁽³⁾ ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 48.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0371

⁽⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0021.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- Ж. като има предвид, че равният достъп за всички до образование с високо качество подобрява интеграцията на пазара на труда и общото качество на живот; като има предвид обаче, че в определени държави-членки населението, принадлежащо към етнически малцинства, е изключено от пълноценно и равноправно участие в общоприетите образователни системи; като има предвид, че за да се осигури развитието на демократично и либерално общество в ЕС, образователните системи трябва да предават ценностите толерантност и равенство,
- З. като има предвид, че в полза на политиките за интеграция на гражданите от трети страни е да се засилва перспективата за равенството на половете, която е от основно значение с оглед гарантиране, че се отчитат специфичните потребности на жените, принадлежащи към етническите малцинства,
- И. като има предвид, че политиките в областта на имиграцията и предоставянето на убежище, както и законодателството в тази област, следва да насърчават приобщаването на жените, принадлежащи към етническите малцинства,
- Й. като има предвид, че е необходим целенасочен подход по отношение на социалното приобщаване на жените, принадлежащи към етническите малцинства, за да се избегнат многостранната дискриминация, стереотипите, стигматизацията и етническата сегрегация,
- К. като има предвид, че различията в културата, традициите и/или религията не следва да представляват пречка за приобщаването на жените, принадлежащи към етническите малцинства,
- Л. като има предвид, че събирането на данни с разбивка по определени признаци е предварително условие за защитата и популяризирането на правата на човека по отношение на жените и етническите малцинства и че поради отсъствието на статистически данни остава невъзможно идентифицирането на много проблеми, което означава, че не се приема конкретна политика, насочена към тях,
- М. като има предвид, че съществува широк набор от налични целесъобразни инструменти и политики за осигуряване на приобщаването на жените, принадлежащи към етническите малцинства, но че има различия в прилагането на национално равнище и липса на координация на равнище ЕС,
- Н. като има предвид, че в по-голямата част от случаите жените, принадлежащи към етническите малцинства, се сблъскват с различни форми на дискриминация и са по-уязвими по отношение на социалното изключване и бедността, както и по отношение на драстични нарушения на правата на човека като трафик на хора и принудителна стерилизация, отколкото жените, принадлежащи към етническото мнозинство, и мъжете от малцинствените групи,
- О. като има предвид, че по-ниският социално-икономически статус на жените от много етнически малцинства на практика се изразява в ограничения на упражняването на основните им права и липса на достъп до ресурси, включително репродуктивни и сексуални здравни ресурси, и затруднява в по-голяма степен процеса на приобщаване,
- П. като има предвид, че здравният статус на жените засяга не само тяхното лично здраве, но също така и здравето на техните деца,
- Р. като има предвид, че активното участие на жените в обществото и тяхното успешно приобщаване ще имат положително въздействие върху техните деца и бъдещите поколения,
- С. като има предвид, че социалното изключване на жените, принадлежащи към етнически малцинства, може да доведе до трудности по отношение на икономическата независимост, като последиците от това могат да бъдат преки и косвени разходи за обществото и публичните бюджети,
- Т. като има предвид, че жените, принадлежащи към етническите малцинства, са по-уязвими към различните форми на насилие и експлоатация от страна на мъжете, когато не са толкова добре интегрирани, колкото жените от етническото мнозинство,
- У. като има предвид, че засилените, редовно провеждани консултации на местно, регионално и национално равнище, както и на равнище ЕС, с жени, принадлежащи към етнически малцинства, биха били от полза за социалното приобщаване,

Вторник, 7 септември 2010 г.

1. Подчертава, че не съществува общоприето правно определение на етнически малцинства и че това понятие обхваща голямо разнообразие от ситуации, пред които са изправени различни етнически групи в държавите-членки на ЕС;
2. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с неправителствените организации и групите на гражданското общество, да следят за редовното събиране и анализиране на данни с разбивка по пол и етническа принадлежност, в съответствие с правилата на държавите-членки относно защитата на личните данни, по въпроси, свързани със социалното приобщаване, като достъп до обучение, пазар на труда, социална сигурност, здравна система и жилищно настаняване;
3. Счита, че е от първостепенно значение да се прилага своевременно действащото законодателство и следователно директивите да се въвеждат в националното законодателство на държавите-членки; счита, че е необходима по-структурирана координация на политиките на ЕС, националните, регионалните и местните политики относно етническите малцинства, с цел устойчиво въздействие и постигане на по-добри политики на равнище ЕС, на национално, регионално и местно равнище, и насърчава политиките на всички равнища да се консултират с жените, за чиито права става въпрос, както и с техните общности и организациите, активни в тази област, относно политиките и мерките, насочени към подобряването на социалното приобщаване на жените от етническите малцинства;
4. Подчертава значението на възпитаването на способности за приемане на различни култури и на информирането относно въздействието на дискриминацията и предрасъдъците; отбелязва, че отговорността за ефективното приобщаване е както на етническите малцинства, така и на приемащата общност, и че както едните, така и другите трябва да полагат усилия за взаимна интеграция с оглед постигане на социално единство;
5. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат мерки, насочени към предотвратяване на загубата на квалификация на жените, принадлежащи към етническите малцинства, посредством предоставяне на по-добър достъп до пазара на труда, включително достъп до грижи за деца на достъпни цени и с добро качество, и гарантиране на достъп до образованието, обучението и професионалното обучение, призовава за ефективно изпълнение на политиките, насочени към жените, принадлежащи към етническите малцинства, и въвеждане на ясни, бързи процедури за признаване на уменията и квалификациите;
6. Отбелязва значението на ролевите модели в интеграцията и изразява подкрепата си за обмена на най-добрите практики на държавите-членки с по-голям опит в предотвратяването на социалното изключване; насърчава политиките на равнище ЕС и на национално, регионално и местно равнище да се консултират с организациите на жените от етнически малцинства относно политиките и мерките, насочени към социалното приобщаване на жените от етническите малцинства; настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да предложат мерки за насърчаване на съществуването на межкултурни и социокултурни посредници в рамките на ЕС;
7. Счита, че с цел успешното създаване на алтернативи на бедността и социалното изключване, процесът на приобщаване трябва да започне в ранна възраст; счита следователно, че е необходимо осигуряването на институционална рамка за основаващите се на местните общности социални и образователни услуги, предназначени за деца и семейства и отговарящи на местните и лични нужди, гарантирайки равен достъп до висококачествени услуги; поради това призовава Комисията да осигури специална помощ за програмите за ранно приобщаване;
8. Призовава Комисията, посредством Европейския социален фонд, и държавите членки, посредством националните социални фондове, да насърчават възможностите за предприемачество, конкретно насочени към жени от етническите малцинства, чрез спомогане за организирането на семинари и групови занятия, посветени на предприемачеството, и чрез публикуването на проекти в областта на развитието;
9. Призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с неправителствените организации, да провеждат кампании за повишаване на осведомеността, насочени към жените от етническите малцинства, както и към широката общественост, да следят за цялостното изпълнение на съответните разпоредби с цел борба с дискриминационните културни навици и патриархални ролеви модели, предотвратяване на поляризацията и борба с широко разпространените сексистки стереотипи и социална стигматизация, които поддържат насилието срещу жените, както и да гарантират, че няма оправдание за насилието на основание обичаи, традиции или религиозни съображения;
10. Подчертава, че, с оглед на получаване на информация за изготвяне на целенасочени интеграционни политики, са необходими повече междусекторни проучвания и показатели във връзка с въздействието на дискриминацията и социалното изключване върху жени, принадлежащи към общности на етнически малцинства на територията на ЕС; във връзка с това насърчава Комисията, по-специално Генерална дирекция „Изследвания“, да финансира подобни изследователски проекти;

Вторник, 7 септември 2010 г.

11. Насърчава активното политическо и социално участие на жените, принадлежащи към етническите малцинства, във всички области на обществото, включително в политическото лидерство, образованието и културата, с цел борба с настоящото недостатъчно представителство;
12. Посочва, че икономическата независимост и овластяването на жените са основен фактор за гарантиране на тяхното пълноценно участие в обществото;
13. Призовава държавите-членки да зачитат основните права на всички жени, включително жените, принадлежащи към етническите малцинства, особено що се отнася до достъпа им до здравни грижи, правосъдие, правна помощ, правна информация и жилищно настаняване;
14. Насърчава Комисията, държавите-членки и регионалните и местни органи да полагат активни усилия за подобряване и улесняване на достъпа до образованието, като особено се акцентира върху изучаването на езици, по-специално официалните езици на съответната държава, и достъпа до образование през целия живот и до висше образование за жените и момичетата, принадлежащи към етническите малцинства, с цел избягване на различия между половете по отношение на равнището на образование, които могат да доведат до изключване от пазара на труда и бедност;
15. Подчертава, че жените, принадлежащи към етническите малцинства, се нуждаят от достъп до информация на различни езици относно здравните грижи; подчертава значението на межкултурното обучение за лицата, предоставящи здравни услуги, в сътрудничество с групите на жени от етническите малцинства;

Равенство между половете

16. Настоятелно призовава Комисията да отчита аспекта, свързан с равенството на половете, при вземането на решения относно политики и мерки, насочени към социалното приобщаване;
17. Призовава държавите-членки да предприемат мерки за гарантиране на достъпа до услугите по оказване на помощ, насочени към превенцията на основаното на пола насилие и защитата на жените от него, независимо от тяхното правно положение, раса, възраст, сексуална ориентация, етнически произход или религия;
18. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират пълното прилагане на съществуващото законодателство относно равенството между половете и за борба с дискриминацията, като предоставят на разположение средства за специфично обучение и мерки за повишаване на осведомеността относно правата, които вече имат жените, принадлежащи към етническите малцинства, и средствата, до които могат да прибегват при евентуално нарушаване на техните права;
19. Призовава държавите-членки да гарантират защитата за жертвите на многостранната дискриминация, сред които жените, принадлежащи към етнически малцинства, представляват голяма група, посредством добавянето в правната система на изрични клаузи и задължителни разпоредби по отношение на многостранната дискриминация;
20. Настоява за активното участие на Европейския институт за равенство между половете при събирането на данни и провеждането на проучвания по въпроси на интеграцията относно жените, принадлежащи към етническите малцинства, като прилага последователно принципа за интегриране на равенството между половете и насърчава приоритетите в областта на социалното приобщаване;
21. Призовава Агенцията за основните права да включи напречен подход, свързан с равенството на половете и правата на жените, във всички аспекти на многогодишната рамка и в последващите си действия, включително в областта на етническата дискриминация и основните права на ромите;
22. Призовава Европейския институт за равенство между половете системно да събира данни с разбивка по пол и етническа група, както и според други признаци, и да представя резултатите си, разпределени по пол и етническа принадлежност; подчертава необходимостта от подходящи механизми за събиране на данните и тяхната защита, за да се гарантира предотвратяването на злоупотреби, например създаването на профили на расов принцип;

Вторник, 7 септември 2010 г.

23. Подчертава решаващата роля на националните органи, занимаващи се с проблемите на равенството, при предоставянето на подкрепа и помощ за жертвите на дискриминация и информирането им относно техните права и задължения; призовава държавите-членки да гарантират ефикасността и независимостта на националните органи, занимаващи се с проблемите на равенството, и да им осигурят достатъчно финансови и човешки ресурси във връзка с всеки признак на дискриминация, също и във връзка с многостранната дискриминация; призовава националните органи, занимаващи се с проблемите на равенството, да създадат инструменти и да развият форми на обучение относно множествената дискриминация, в това число относно специфичното положение на жените, принадлежащи към етнически малцинства;

*

* *

24. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Ролята на жените в едно застаряващо общество

P7_TA(2010)0306

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно ролята на жените в едно застаряващо общество (2009/2205(INI))

(2011/C 308 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 29 април 2009 г., озаглавено „Справяне с последиците от застаряването на населението в ЕС (Доклад от 2009 г. за застаряването на населението)“ (COM(2009)0180),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 11 май 2007 г., озаглавено „Демографското бъдеще на Европа: факти и цифри“ (SEC(2007)0638),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 10 май 2007 г., озаглавено „Укрепване на връзките между поколенията“ (COM(2007)0244),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 12 октомври 2006 г., озаглавено „Демографското бъдеще на Европа — от предизвикателство към възможност“ (COM(2006)0571),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 1 март 2006 г., озаглавено „Пътна карта за равенство между жените и мъжете 2006-2010 г.“ (COM (2006)0092),
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз и по-специално членове 23 и 25 от нея, относно равенството между жените и мъжете и правата на възрастните хора, както и членове 34, 35 и 36 от Хартата, в които се определят конкретно правата на социална помощ и на помощ за жилище, на висока степен на закрила на човешкото здраве и на достъп до услугите от общ икономически интерес,
- като взе предвид член 2 от Договора за Европейския съюз, в който се подчертават общите ценности на държавите-членки, като плурализъм, недискриминация, толерантност, справедливост, солидарност и равенство между жените и мъжете,
- като взе предвид член 19 от Договора за функционирането на Европейския съюз, в който се упоменава борбата с дискриминацията, основана на пол, раса, етнически произход, религия, убеждения, възраст или сексуална ориентация,
- като взе предвид Европейския пакт за равенство между половете, приет от Европейския съвет през март 2006 г. ⁽¹⁾,

(1) Бюлетин ЕС 3-2006, точка I.13.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид Препоръка R 162 на МОТ (Международна организация на труда) от 1980 г. относно възрастните работници,
 - като взе предвид Конвенцията на ООН от 1979 г. за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените,
 - като взе предвид своята резолюция от 3 февруари 2009 г. ⁽¹⁾ относно преодоляването на дискриминацията на основание пол и солидарност между поколенията,
 - като взе предвид резолюцията си от 15 януари 2009 г. относно транспонирането и прилагането на Директива 2002/73/ЕО за прилагането на принципа на равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионално обучение и повишаване, и условията на труд ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 21 февруари 2008 г. за демографското бъдеще на Европа ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (А7-0237/2010),
- А. като има предвид, че на застаряването на обществото прекалено често се гледа като на нещо отрицателно, т.е. като на предизвикателство към възрастовата структура на работната сила и устойчивостта на социалната защита и здравеопазването, въпреки че възрастните хора също така представляват икономически ресурс и източник на опит и предоставят важна подкрепа на обществото и семейството, като полагат грижи за зависимите лица и също така като предоставят съвети по отношение на заетостта предвид дългия си трудов опит, както и като допринасят за поддържането на селските райони,
- Б. като има предвид, че в пътната карта за равенство между половете 2006-2010 г. се подчертаха пропуските по отношение на постигането на пълно равенство между половете и че в някои случаи на нея се дължи осъществяването на напредък в рамките на програмата в областта на равенството между половете, но че цялостният напредък е умерен,
- В. като има предвид, че последствията от настоящата икономическа и социална криза са изключително тежки за жените, особено за възрастните жени и услугите, които им се предлагат, като се засилват неравенството и дискриминацията, основани не само на пол, но и на възраст и здравословно състояние,
- Г. като има предвид, че възрастните хора са изправени пред по-висок риск от бедност, отколкото населението като цяло, като през 2008 г. в ЕС-27 делът на засегнатите сред лицата над 65-годишна възраст достигна около 19 %, докато през 2005 г. този дял беше 19 %, а през 2000 г. — 17 %, и като има предвид, че жените над 65-годишна възраст са изложени на висок риск от бедност (22 % от тях са изложени на риск от бедност, като този дял е с 5 % по-висок, отколкото при мъжете),
- Д. като има предвид, че населението на ЕС-27 ще застарява, като делът на населението на възраст 65 и над 65 години ще се повиши от 17.1 % през 2008 г. на 30 % през 2060 г., а при лица на 80 и над 80 години от 4.4 % на 12.1 % за същия период,
- Е. като има предвид, че броят на икономически активното население се очаква да намалее, приобщаването на групи, които понастоящем не са активни на пазара на труда, придобива все по-голяма важност,
- Ж. като има предвид, че полът е важен фактор за застаряването, тъй като продължителността на живота при жените е с около шест години повече, отколкото при мъжете, като според статистическите данни за населението на ЕС-27 през 2007 г. средната продължителност на живот за мъжете е 76 години, а за жените — 82 години, и като има предвид, че за разлика от това по данни на Евростат разликата между средната продължителност на живот в добро здравословно състояние при мъжете и жените е по-малка: 61,6 години за мъжете и 62,3 години за жените,

⁽¹⁾ ОВ С 67 Е, 12.3.2010 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 95.

⁽³⁾ ОВ С 184 Е, 6.8.2009 г., стр. 75.

Вторник, 7 септември 2010 г.

3. като има предвид, че жените традиционно са изложени на по-висок риск от бедност и от малки пенсии, особено жените над 65 години, чиито пенсии често пъти едва достигат жизнения минимум поради различни причини, като например голямата разлика в заплатите между мъжете и жените, която оказва пряко отражение върху пенсионните права, или временното или постоянно преустановяване на професионалната им дейност, за да се посветят на семейните си задължения, или пък поради заетост в предприятие на съпруга, по-конкретно в секторите на търговията и селското стопанство, без заплашане и без членство в социалноосигурителна схема, и като има предвид освен това, че по време на рецесия рискът от изпадане в бедност е още по-голям за такива жени,

1. Приветства съобщението на Комисията относно справянето с последиците от застаряването на населението, но въпреки това изразява съжаление, че взетите предвид определения, статистики и ситуации не се основават достатъчно на съзнанието за неравенство между половете в по-напреднала възраст, което произтича преди всичко от натрупване през целия живот на недостатъци, основаващи се на пола;

2. Подкрепя факта, че Комисията акцентира върху стратегията, възприета на заседанието на Европейския съвет в Стокхолм през 2001 г. ⁽¹⁾, като дългосрочно ръководство за действие по отношение на предизвикателствата и възможностите, разкриващи се пред обществото вследствие на застаряването; подкрепя също така направеното в съобщението предложение, че е необходим цялостен и мултидисциплинарен подход по отношение на стареенето и създаването на възможности, особено в областта на пазарите за продукти и услуги, насочени към потребностите на възрастните хора, както и към потребностите на лицата, които неофициално полагат грижи за зависими лица; призовава Комисията да обърне специално внимание на защитата на правата на възрастните потребители, тъй като прекалено често те са жертва на заблуда или злоупотреба с тяхното доверие;

3. Призовава институциите да спомогнат за създаване на по-положително отношение към стареенето, както и за повишаване на осведомеността на гражданите на ЕС относно въпросите, свързани със стареенето и реалните му последици; настоятелно приканва Комисията да предприеме действия по отношение на възприемането на стареенето като бреме, например чрез провеждане на изследване в областта на въздействието и потенциала на т. нар. „сребърна икономика“, в рамките на която възрастните жени са активни субекти; сърдечно приветства инициативата на Комисията да обяви 2012 година за година на активното стареене и солидарността между поколенията;

4. Счита, че възприемането на подход, който се основава на целия цикъл на живота и който взема предвид взаимовръзките между стареенето и пола, ще осигури напредък на политиките по отношение на стареенето; счита, че възприемането на подход към възрастта и половете, при който интегрирането на принципите за равенство между половете и борба срещу дискриминацията, основана на пол, се превръща в крайно необходим метод и инструмент при определянето на политиките във всички съответни области (икономика, социални въпроси, заетост, обществено здраве, безопасност на храните, права на потребителите, цифрови технологии, развитие на селските и градските райони и др.), е способът, чрез който може да се осигури по-висока степен на социално приобщаване и социално сближаване;

Борба с дискриминацията, основана на пол

5. Призовава за приемане във възможно най-кратък срок на директивата за борба с дискриминацията;

6. Съзнава, че борбата срещу дискриминацията, основана на пол, трябва да се води и с по-ефективни съдебни мерки и чрез по-ефективни процедури, особено по отношение на случаи на дискриминация в професионалния живот, където съществуват специални нормативни разпоредби и където от основно значение са оказването на подкрепа на отделната личност и разследването на обстоятелствата; поради това призовава държавите-членки да осигурят ефективното прилагане на необходимото законодателство за борба срещу дискриминацията, основана на възраст, и други видове дискриминация;

7. Призовава за възприемане на подход към стареенето, основаващ се повече на права, така че възрастните хора да могат да действат като личности, разполагащи с права, а не като обекти;

8. Призовава за предоставяне на повече ресурси, за извършване на повече научни изследвания и за развитие на съществуващите механизми за надзор, тъй като дискриминацията на основата на пола рядко се забелязва и рядко се води борба срещу нея; съзнава, че е необходима по-голяма осведоменост в държавите-членки, и би приветствал приноса от страна на Агенцията за основните права и на новия Европейски институт за равенство между половете;

⁽¹⁾ Заклучения на председателството от заседанието на Европейския съвет в Стокхолм от 23 и 24 март 2001 г.

Вторник, 7 септември 2010 г.

9. Изтъква необходимостта да бъде призната множествената дискриминация, на която често са изложени възрастни жени в общества, в които те са обект на дискриминация, основана на възраст, пол, здравословно състояние и увреждане;
10. Изразява дълбока загриженост във връзка със степента, в която най-уязвимите групи жени — жени мигранти, жени с увреждания, хомосексуални жени, жени от малцинствени групи, жени с ниски квалификации, възрастни жени — са обект на множествена дискриминация, тъй като те търпят дискриминация, основана на възраст, пол, етнически произход, сексуална или религиозна ориентация и др., и призовава за прилагането на мерки за положителна дискриминация;
11. Призовава държавите-членки да провеждат добре подготвени кампании за повишаване на осведомеността по отношение на основното значение на възрастните хора за обществото, както и по отношение на необходимостта от укрепване на активната роля на възрастните жени, наред с другото посредством насърчаване на занятите;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат предвид специфичното положение на възрастните лесбийки и възрастните бисексуални и транссексуални жени;

Съгласуване на труд и грижи

13. Призовава държавите-членки да въведат нови видове отпуск, които да дават възможност за вземане на платен отпуск за полагане на грижи, различен от отпуска за отглеждане на дете, и насърчават по-равното разпределение между жените и мъжете на грижите, полагани без трудово възнаграждение, тъй като неофициалното полагане на грижи в дома ограничава възможностите на полагашото грижи лице да работи извън дома си; заема становището, че в този контекст един от начините за ограничаване на бедността сред възрастните жени е да се окаже подкрепа за условия като работа на непълно работно време или поделение на едно работно място, които предоставят възможност за гъвкава работа; в този контекст подчертава обаче, че трудовите права на работниците, които работят при по-гъвкави условия, трябва да бъдат еднакви с тези на работниците, които работят на пълно работно време; изтъква, че трябва да се започне с усилия за справяне с безработицата сред възрастните жени, за да се постигнат целите на стратегията на ЕС за 2020 г., отнасящи се до заетостта;
14. Призовава държавите-членки да разработят механизми, с които да се гарантира, че натрупването на пенсионни права е достатъчно, дори когато равнището на дохода на полагашото грижи лице е временно пониско вследствие на полагането на грижи — положение, което засяга преди всичко жените; отправя искане към Комисията да проведе изследване в областта на разликите във въздействието на пенсионните системи в държавите-членки върху жените и мъжете;
15. Призовава държавите-членки да вземат предвид измерението, свързано с равенството между половете, при извършването на реформи на пенсионните системи и приспособяването на пенсионната възраст, като се отчитат различията между жените и мъжете по отношение на моделите на трудова дейност и по-високия риск за възрастните жени от дискриминация на пазара на труда;
16. Призовава държавите-членки да насърчават форми на взаимопомощ, които да допринесат за намаляване на дистанцията между младите и възрастните хора, използвайки ентузиазма на младите и опита на възрастните;

Здравни услуги, грижи и социални услуги

17. Призовава за възприемане на подход, основаващ се на права, така че да се даде възможност на възрастните хора да играят активна роля при вземането на решения относно избора и вида на грижите, социалните услуги и лечението, които им се предоставят, във всички случаи, в които съществуват различни възможности; призовава също за прилагане на подход, основаващ се на търсенето, по отношение на предоставянето на всякакви видове грижи, за да могат възрастните хора да водят независим живот толкова дълго, колкото те искат това;
18. Настоява за насърчаване на политики за подпомагане в рамките на семейното ядро, които да предоставят възможност на хората да решават дали сами да се грижат за възрастните членове на семейството или да прибягват към допълнителни социални услуги, като и в двата случая за грижите следва да се осигурява възнаграждение в еднаква степен;
19. Подчертава, че обществените и частните услуги следва да са лесно достъпни, висококачествени и на достъпни цени за възрастните хора, и че структурата на обществените и частните услуги следва да осигурява възможно най-дълъг период на предоставяне на грижи в дома;

Вторник, 7 септември 2010 г.

20. Счита, че е необходима всеобхватна политика за подкрепа на лицата, които неофициално полагат грижи и мнозинството от които са жени, която да включва общественото им положение, престациите и правото им на социална сигурност, осигуряването на социални услуги и помощ, наличието на професионални услуги за полагане на грижи и др.;
21. Подчертава, че доброволческата дейност или неофициалните грижи, които често се поемат от жените, не следва да компенсират пропуските в областта на социалните грижи, и отправя искане за прилагане на надеждни социални мерки, за да могат жените да участват в платени дейности по свой избор;
22. Призовава за създаване на равнището на държавите-членки на помощни пакети, включващи програми за действие за подобряване на пригодността за заетост на хората на възраст над 50 години, за смекчаване на последиците от безработицата и за повишаване на равнището на заетост сред тях;
23. Изтъква, че качеството на грижите следва да е гарантирано, за да се подобри качеството на живот в по-напреднала възраст, както и за да се избегнат физическите, сексуални, психологични и икономически злоупотреби, каквито възрастните хора често търпят; подчертава, че лицата, които живеят в обществени или частни заведения за полагане на грижи за възрастни хора, имат право да участват във вземането на решения от тези институции чрез управителните и административните съвети; счита, че държавите-членки следва да гарантират, че заетите в обществените и частния сектор в областта на полагането на грижи за възрастни хора получават продължаващо професионално обучение и че техният труд е предмет на редовни оценки, както и че на техния труд се отрежда по-висока икономическа стойност, включително по отношение на възнаграждението, застраховките и условията на труд;
24. Призовава държавите-членки да предложат стимули за осигуряване на обучение в областта на предоставяне на психологическа и физическа помощ за възрастни хора, както и за осигуряване на подходящи структури за настаняването им;
25. Насърчава преобразуването на домове за възрастни хора, които обикновено функционират като болници, в приветливи заведения, в които може да се използва семейният модел, с цел да се избегне институционалният подход;
26. Предлага при пускането в ход на европейския план за действие по отношение на болестта на Алцхаймер да се отдаде признание на ролята на възрастните жени за полагането на грижи за лицата, страдащи от деменция, и призовава за своевременното му прилагане; счита, освен това, че са необходими национални програми, в които да се очертаят мерките за подобряване на качеството на живот на възрастните жени; предлага да се проведат консултации с асоциациите, извършващи дейност, свързана с болестта на Алцхаймер, с цел да се очертаят и приложат тези мерки;
27. Призовава да се отчитат съображенията, свързани с пола, при поставянето на медицинска диагноза, с цел тя да бъдат точна и хората да получат подобаващо лечение и грижи; призовава да не се ограничава използването на инструментите за поставяне на диагноза, здравни услуги и грижи единствено по съображения, свързани с пола и възрастта на пациентите, така че възрастните жени да имат достъп например до профилактични изследвания за рак на гърдата, рак на маточната шийка, рак на белите дробове и колоректален рак, както и до профилактични изследвания за сърдечно-съдови заболявания; освен това отправя искане да се отдели по-голямо внимание на превенцията и лечението на болести, които се срещат най-вече сред възрастните жени, например остеопороза и ревматоиден артрит;
28. Призовава препоръките относно храненето да отразяват съображенията, свързани с половата принадлежност и възрастта; призовава също така препоръките относно въпросите, свързани с безопасността на храните, например етикетването на храни, здравните претенции, Регламента REACH и новите храни, да отразяват съображенията, свързани с пола и възрастта;
29. Изтъква, че подобренията в областта на технологията и техниката могат да бъдат от голямо значение за приспособяването на обществото към потребностите на застаряващото население; призовава за по-широко използване на иновациите, разработени в тясно сътрудничество с възрастните хора, например опростени мобилни телефони и интернет връзки, интелигентни датчици в определени продукти за намаляване на броя на злополуките, обучаване на кучета за оказване на помощ на хора, например за лица със заболявания, засягащи паметта, и др., и отправя призив държавата да подкрепя програмите, специално разработени въз основа на обучението през целия живот за възрастните хора;
30. Отправя призив при изпитванията на лекарствени продукти, които са в процес на разработване, да се проучва въздействието на тези продукти не само върху организма на мъжете, но и на жените;

Вторник, 7 септември 2010 г.

31. Предлага да се направят статистически проучвания във връзка с увеличаването на насилието спрямо възрастни хора, с цел да се огласи сериозният проблем — който възрастните хора обикновено не са в състояние да изобличат, тъй като приемат положението си на малтретирани като присъщо на напредналата възраст и на състоянието си на зависимост — както и с цел да се води по-резултатна и по-ангажирана борба от страна на цялото общество с малтретирането на възрастните хора;

32. С оглед на предотвратяването на изключването на възрастни жени от обществото, призовава за създаването на целенасочени културни и образователни схеми и за включване на възрастните жени в инициативи на равнището на местните общности;

Пътят напред

33. Отправя искане към Комисията преди края на 2011 г. да предложи план за действие, съдържащ:

- разглеждане на необходимостта от повече средства за научните изследвания в областта на стареенето,
- мерки за осигуряване на качеството на грижите и на качеството на условията на труд на лицата, полагащи грижи,
- промени за увеличаване на последователността в областта на социалната сигурност, включително пенсионни системи, отпуски за полагане на грижи и условия за работа на непълно работно време,
- концепция за свързаните с възрастта заболявания, която отразява съображенията, свързани с пола, и мерки за тяхното диагностициране и лечение,
- ежегодни доклади, основаващи се на Хартата на основните права на Европейския съюз и изготвени под ръководството на Агенцията за основните права на институционално равнище и на националните агенции в държавите-членки, относно нарушаването на правата на възрастните хора и относно мерките, които следва да се предприемат на равнището на ЕС и на национално равнище за премахване на пряката и скритата дискриминация,
- незаконодателни мерки за борба срещу дискриминацията, основана на възраст, като кампании за повишаване на информираността,
- интегриране на принципа на недискриминация по отношение на възрастните мигранти и на лесбийките и хомо-, би- и транссексуалните лица,
- мерки за оказване на подкрепа за солидарността между поколенията, като планове за оказване на подкрепа на жените, които полагат грижи за внучета, докато родителите отсъстват по причини, свързани с тяхната трудова дейност;
- мерки за използване на знанията и професионалния опит на възрастните хора, напр. чрез учредяване на асоциации на възрастни хора, които да дават консултации на търсещите работа,
- обмен на най-добра практика;

34. Призовава Комисията до края на 2012 г. да актуализира и укрепи механизмите за проследяване на въпросите, свързани с прилагането на основните права; призовава също за по-голяма информираност за тези механизми, които често се използват в недостатъчна степен, като се има предвид, че в много случаи възрастните хора и по-специално жените не са информирани за своите права;

35. Потвърждава, че всички мъже и жени в ЕС трябва да разполагат с правото на целесъобразни и качествени социални и медицински услуги от общ интерес, на достъпни цени, в съответствие със своите специфични потребности и предпочитания; призовава Комисията да предложи директива за основните услуги, в която да се вземат предвид условията на национално равнище; подчертава, че възрастните жени са особено уязвими, и приканва Комисията да разгледа възможността за въвеждане на система, при която на всички мъже и жени в ЕС да се предоставя правото на основни доходи в зависимост от жизнения стандарт в съответната държава-членка;

Вторник, 7 септември 2010 г.

36. Призовава Комисията да се стреми да осигурява, че средства на Общността се отпускат за проекти, които включват наред другото самотни и възрастни жени в неравностойно социално положение;

*

* *

37. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

Журналистиката и новите медии – създаване на публична сфера в Европа

P7_TA(2010)0307

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно журналистиката и новите медии – създаване на публична сфера в Европа (2010/2015(INI))

(2011/C 308 E/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид дял II от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид членове 11, 41 и 42 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, озаглавена „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22 октомври 2008 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 2 април 2008 г., озаглавено „Дебат Европа - използване на натрупания опит от План Д за Демокрация, Диалог и Дебати“ (COM(2008)0158),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 24 април 2008 г., озаглавено „Комуникацията за Европа чрез аудиовизуалните медии“ (SEC(2008)0506),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 21 декември 2007 г., озаглавено „Да общуваме за Европа с помощта на Интернет – привличане на гражданите за участие“ (SEC(2007)1742),
- като взе предвид работния документ на Комисията от 3 октомври 2007 г., озаглавен „Предложение за междуинституционално споразумение – Да общуваме на тема Европа в партньорство“ (COM(2007)0569),
- като взе предвид Решение № 1904/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 година относно създаване на програмата „Европа за гражданите“ за периода 2007–2013 г. за насърчаване на активното европейско гражданство ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 1 февруари 2006 г., озаглавено „Бяла книга за Европейската комуникационна политика“ (COM(2006)0035),
- като взе предвид своята резолюция от 16 ноември 2006 г. относно Бяла книга за Европейската комуникационна политика ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 13, 20.1.2009 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 32.

⁽³⁾ ОВ С 314 E, 21.12.2006 г., стр. 369.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 октомври 2005 г., озаглавено „Приносът на Комисията към периода за размисъл и след това: План Д за Демокрация, Диалог и Дебати“ (СОМ(2005)0494),
 - като взе предвид своята резолюция от 12 май 2005 г. относно прилагането на информационна и комуникационна стратегия на Европейския съюз ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по култура и образование (А7-0223/2010),
- A. като има предвид, че достъпът на гражданите до информация и комуникацията между органите, изготвящи политиките и гласоподавателите са основни елементи на нашите представителни демократични общества, а също така са основна предпоставка за упражняване на правото на обществеността на пълно и информирано демократично участие в обществения живот както на национално равнище, така и в рамките на ЕС,
- Б. като има предвид, че обществеността има правото да бъде осведомявана за ЕС и неговите конкретни проекти, да изразява вижданията си относно ЕС и да нейното мнение да се чува; като има предвид, че предизвикателството за тези, които са ангажирани с комуникацията, се крие именно в улесняването на този диалог,
- В. като има предвид, че последните европейски избори не обърнаха тенденцията на спад в изборителната активност, подчертавайки необходимостта да продължат усилията за преодоляване на дистанцията между ЕС и неговите граждани,
- Г. като има предвид, че резултатите от различни проучвания на Евробарометър, свидетелстват ясно, че гражданите не получават достатъчно информация за европейските политики и въпроси и че същевременно желаят да бъдат по-добре информирани; като има предвид, че тези проучвания показват, че липсата на информация е една от основните причини хората да вземат решение да не гласуват и да не са склонни да има доверие в институциите на ЕС,
- Д. като има предвид, че Договорът от Лисабон даде на Парламента повече правомощия в контекста на процеса на вземане на решения в ЕС, като по този начин стана още по-важно гражданите на ЕС да са запознати с работата на избраните от тях представители,
- Е. като има предвид, че Договорът от Лисабон въвежда нова форма на обществено участие в оформянето на политиките на ЕС - европейската гражданска инициатива; като има предвид, че достъпът на обществеността до и критичното разбиране на информация са от основно значение за успеха на европейската гражданска инициатива,
- Ж. като има предвид, че публичната сфера може да се разбира като пространство в което обществените политики биха могли да бъдат по-добре разбрани от и обсъдени с всички европейски граждани и всички части на населението, в цялото му разнообразие, с цел очакванията им да бъдат задоволени по-ефективно и като има предвид, че това трябва да бъде не само място за предоставяне на информация, но и за провеждане на широко обхватни консултации, престъпващи националните граници и допринасящи за развитието на дух на споделен обществен интерес на територията на целия ЕС,
- З. като има предвид, че понятието „нови медии“ се използва за свързани в мрежа цифрови информационни и комуникационни технологии, като има предвид, че тези нови технологии насърчават разпространяването на информация и разнообразието на входяща информация и спомагат за изграждането на по-съвещателна демокрация, като има предвид, че електронните социални медии създават нови форми на общественост, които са физически разпръснати, но са свързани чрез споделен интерес по едни и същи теми, с потенциал за създаване на нови транснационални обществени сфери,
- И. като има предвид, че използването от Парламента на социални медийни платформи в кампанията за европейските избори през 2009 г. успешно увеличи броят на активните потребители, най-вече сред младите хора,

⁽¹⁾ ОВ С 92 Е, 20.4.2006 г., стр. 403.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- Й. като има предвид, че начинът, по който младите хора възприемат, ползват и си служат с медиите, се е променил; като има предвид, че младите хора всеобхватно използват новите технологии като средство за комуникация,
- К. като има предвид, че създаването на европейска публична сфера е тясно свързано със съществуването на общоевропейски или транснационални медийни структури, като има предвид, че понастоящем няма всеобща европейска публична сфера, но като има предвид, че съществуват много жизнено национални обществени сфери, между които следва да се развива взаимодействие, по модела например на френско-германския телевизионен канал Arte,
- Л. като има предвид, че съгласно Протокола към Договора от Амстердам за системата на публичното радио- и телевизионно разпространение в държавите-членки ⁽¹⁾, държавите-членки сами организират и определят мисията на структурите за публично радио- и телевизионно разпространение,
- М. като има предвид, че правните норми, които регулират медийния пазар, се различават съществено в различните държави-членки и следва да бъдат зачитани,
- Н. като има предвид, че националните медии, и по-специално обществените радио- и телевизионни оператори, носят специална отговорност да информират обстойно обществеността относно процеса на вземане на политически решения и управление, което следва да се разшири, за да обхване въпросите, свързани с ЕС,
- О. като има предвид, че подобряването на познанията за ЕС на хората изисква изучаването на ЕС да бъде включено в учебната програма на училищата,
- П. като има предвид, че журналистиката е важно мерило за оценка на демокрацията и следва да гарантира свободен достъп до широк спектър от възгледи, като има предвид, че журналистите и медиите играят водеща роля в процеса на европейската интеграция,
- Р. като има предвид, че в търсене на обществена легитимност в държавите-членки, ЕС следва да насърчава създаването на транснационални медии, които могат да придадат на Европа ново демократично и независимо измерение, като същевременно затагва правилата, целящи да запазят плурализма и да противодействат на концентрацията на собственост върху медиите,
- С. като има предвид, че появата на нови средства за комуникация преобрази всички сфери на журналистиката и на медийната промишленост, като предизвика преосмисляне на традиционните методи, използвани в този сектор, и даде възможност на всеки да създава и споделя информация в блогове; като има предвид, че социалните мрежи се превърнаха в централна Уеб 2.0 характеристика и промениха навици, и придадоха ново измерение на предоставянето на новини, тъй като все повече журналисти използват подобни мрежи като източник на или средство за разпространяване на информация, като има предвид, че социалните медии се използват в известна степен за извършване на проучвания и създаване на различни видове статии и се използват от журналистите за публикуване, споделяне и популяризиране на техните статии,
1. Възприема като базисен факта, че целта на институциите на ЕС трябва да бъде да създадат заедно европейска публична сфера, която да се характеризира с възможност за участие за всички граждани на ЕС и която да се основава на свободен и безплатен достъп до цялата публична информация на Европейската комисия, Съвета и Парламента на всички езици на ЕС;
 2. Приветства съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, озаглавена „Да общуваме на тема Европа в партньорство“ и призовава настоятелно институциите на ЕС да спазват и подкрепят тази декларация;
 3. Счита, че отразяването на ЕС в новините трябва да се предоставя от всички видове медии, най-вече от средствата за масова информация и трябва да е безпристрастно, фактологично и независимо, което е основната предпоставка за създаване на паневропейски дебат и на европейска публична сфера;

(1) ОВ С 340, 10.11.1997 г., стр. 109.

Вторник, 7 септември 2010 г.

4. Отбелязва, че липсата на онлайн новини и информация за ЕС и неговите институции не е основният проблем, който всъщност се състои в наличието на широк спектър от информация без конкретна подредба по важност, което води до ситуация, в която прекаленото количество информация унищожава информацията; отбелязва, че всички институции са стартирали собствени новинарски платформи, които обаче не успяват да заинтересуват широка част от обществеността, тъй като често не са достатъчно ясни, привлекателни или разбираеми, като в много случаи това се дължи на твърде техническия език, който е много отблъскващ за хора, непознати с европейските въпроси; счита, че следва да има въвеждащ портал към платформите, който да изяснява работата на всички институции на ЕС;
5. Поддържа мнението, че комуникацията следва да се основава на истински диалог между широката публика и органите, изготвящи политиките, и на спокоен политически дебат между членовете на обществото; изразява желание да види повече интерактивен диалог, който се основава в по-малка степен на институционалната комуникация, която често е непривлекателна и твърде отдалечена от ежедневието на хората;
6. Счита, че за да бъде ефективна, комуникацията трябва да покаже ясно, че политическите решения, взети на равнище ЕС, са от пряко значение за ежедневието на гражданите на ЕС, които все още гледат на ЕС като на нещо прекалено далечно, което има прекалено малко влияние от гледна точка на решаването на реалните им проблеми;
7. Призовава Комисията да засили комуникационната си политика и да я постави на челно място сред приоритетите си при предоговарянето на многогодишната финансова рамка за периода след 2013 г.;

Държавите-членки

8. Припомня, че по силата на новия член 12 от ДЕС националните парламенти се включват на по-ранен етап от досега в изработването на политиките на ЕС и окуражава това включване с оглед засилване на политическите дебати относно ЕС на национално равнище; подчертава важноста на участието на национални членове на парламенти в изработването на политиката на ЕС и приветства инициативи като например участие на живо от страна на национални членове на парламенти в заседания на комитети на ЕП чрез предаване в реално време по интернет;
9. Подчертава важната роля, която играят политическите партии при формирането на общественото мнение по европейските въпроси; изтъква, че те играят водеща роля за насърчаването на дебатите и допринасят за изграждането на европейската публична сфера; счита, че те следва да поставят европейските въпроси на по-преден план в програмите си;
10. Счита, че организациите на гражданското общество играят важна роля в европейските дебати; изразява становището, че тяхната роля следва да бъде засилена посредством целенасочени проекти за сътрудничество в сферата на публичната комуникация;
11. Подчертава необходимостта всяка държава-членка да имат специализирана служба по въпросите на ЕС, и лице, отговарящо за разясняване на влиянието на политиките на ЕС на местно, регионално и национално равнище и действаща като компетентен орган, към който хората да могат да се обръщат по въпроси, свързани с ЕС;
12. Подчертава колко е важно служителите в пресслужбите в представителствата на Комисията и в информационните бюра на Парламента в държавите-членки да бъдат медийни специалисти, чиято задача е да играят активна и видима роля в националните дебати по европейски въпроси;
13. Изтъква, че процесът на европейска интеграция е необходимо да се доближи до младите хора и съответно призовава държавите-членки и регионите да обсъдят – с цел запознаване на учениците с институциите на ЕС – включването на ЕС по-цялостно във всички образователни програми, с акцент върху историята, целите и начина на работа на ЕС и ги насърчава да обменят най-добрите практики в тази сфера на равнище ЕС; счита, че активното участие на училищата е от основно значение за комуникационната политика на ЕС, за да може да се достигне до и да се ангажират младите хора;

Вторник, 7 септември 2010 г.

Медиите и ЕС

14. Приветства схемите на Комисията и Парламента за обучение на журналисти по въпросите на ЕС и призовава за тяхното разширяване, за да се отговори на нарасналото търсене, изразява своята загриженост относно намаляването на бюджетните редове на Комисията за комуникация, особено на бюджета „информация за медиите“;

15. Признава, че е важно „Euronews“ да разшири спектъра си от езици, за да обхване всички държави-членки на ЕС (и не само) и да продължи да бъде модел за независима телевизионна журналистика, което ще насърчава обективността в новините, качеството в политиката и прозрачността при рекламирането;

16. Подчертава ключовото значение на зачитането на свободата и редакционната независимост на медиите както на равнище ЕС, така и на национално равнище, особено правото на обществените радио- и телевизионни оператори да изготвят програмите си както намират за добре, тъй като тяхната програмна автономия е основна ценност на ЕС и неговата медийна среда и е изключително важна за процъфтяването на свободно, отворено и демократично общество;

17. Посочва, че социалните медии имат огромен потенциал за достигане до младите хора и поради това насърчава Комисията и Парламента да засилят в редакционно отношение независимото медийно отразяване, което се извършва при спазване на дистанция от държавата;

18. Подчертава, с оглед на специалната роля на медиите като посредници в процеса на формиране на демократичната воля и обществено мнение, необходимостта от надеждна политическа информация, включително в сферата на новите медии; подчертава важноста да се насърчават партньорството между публичните и частните медии, с цел да се достигне до по-широк кръг от граждани;

19. Насърчава Комисията и Парламента да засилят допълнително поетия от тях ангажимент за образование и обучаване на персонал в комуникационни умения, което да им даде възможност да комуникират с медиите и обществеността, за да подобрят предоставянето на информация и комуникация от страна на институциите на ЕС; счита за изключително важно засиленото назначаване на специалисти в сферата на медиите за изпълнение на тези изисквания;

20. Призовава Комисията да бъде отворена към всички средства за комуникация, да осъществява повече контакти с журналистите и медиите и да подкрепя всички проекти и инициативи, целящи по-доброто информиране на обществеността по въпросите, свързани с ЕС;

21. Предлага Комисията да насърчава и финансира обмен между радио- и телевизионни оператори и други специалисти в сферата на медиите от различни държави-членки относно най-добрата практика при отразяване на дейността на ЕС, включително обучения за сектора на обществените и частните медии;

22. Счита спада в броя на акредитираните журналисти в Брюксел в последно време за изключително тревожен и счита, че това ново положение не е в интерес нито на институциите на ЕС, нито на акредитираната преса в Брюксел; следователно призовава институциите на ЕС – за да подкрепят пресата, акредитирана понастоящем в Брюксел – да си сътрудничат по-тясно с представителите на пресата в Брюксел и да показват по-голяма откритост спрямо тях; в това отношение предлага да се предприемат стъпки за улесняване на процедурата за акредитирането на журналисти;

23. Приветства факта, че много медийни оператори, и по-специално обществени радио- и телевизионни оператори, са инвестирали значително в нови, интерактивни нелинейни медийни услуги, които отразяват новини и актуални въпроси, особено в интернет, включително свързана с Европа информация, и в резултат на това преди всичко достигат до по-млада аудитория;

24. Признава, че обществените радио- и телевизионни оператори не са единственото средство, което може да се използва, за да достигне посланието на ЕС до неговите граждани, тъй като емпиричните доказателства сочат, че частните радио- и телевизионни оператори също са ключов източник на отразяване на новини за ЕС и могат да помогнат в развиването и насърчаването на европейска публична сфера;

Вторник, 7 септември 2010 г.

25. Приветства пилотния проект за отпускане на безвъзмездна помощ за изследователска дейност за трансгранична разследваща журналистика; изразява становището, че независимостта на членовете на изборната комисия е ключова за осигуряване на редакционна независимост;

26. Насърчава инициатива на ЕС за създаване на програми за обучение по въпроси, свързани с ЕС, особено за млади журналисти; поддържа становището, че следва да бъдат предприети стъпки за насърчаване на журналистите да изготвят редовна новинарска информация относно работата на институциите на ЕС; насърчава държавите-членки да включат в учебния план на училищата курсове по журналистика с прилагане на нови медии;

Публични медии

27. Подчертава, че съгласно Протокола от Амстердам държавите-членки имат компетентността сами да определят, организират и финансират структурите за публично радио- и телевизионно разпространение; следователно насърчава държавите-членки да включват отразяването на ЕС, когато е целесъобразно и в съответствие с независимостта на редактирането и журналистическата етика;

28. Подчертава, че националните и регионалните публичните радио- и телевизионни оператори имат специална отговорност за информиране на обществеността относно политиките и тяхното изработване на равнище ЕС; в тази връзка подчертава, че публичните радио- и телевизионни оператори следва да подхождат критично и с пълна редакторска независимост към своето отразяване на новините, свързани с ЕС, и да си поставят амбициозни цели;

29. Подчертава, че държавите-членки следва да гарантират независимостта на публичните радио- и телевизионни оператори и че последните носят отговорност за отразяване на информацията, свързана с ЕС, в съответствие с функцията им на публични радио- и телевизионни оператори за осведомяване и подкрепа на гражданите и гражданското общество;

30. Подчертава необходимостта обществените медии да използват комуникационни техники, разчитащи на новите медии, така че да повишат доверието в себе си чрез открито обществено участие; насърчава публичните радио- и телевизионни оператори да създават, например, онлайн форуми, като използват предаване в реално време по интернет, чрез което обществеността да може да следи и да обменя мнения за дебати в националните парламенти и в Европейския парламент;

ЕС/местно равнище

31. Подчертава колко е важно да се гарантира, че институциите на ЕС работят заедно при подобряването на комуникационните дейности счита, че институциите на ЕС следва да помогнат за децентрализиране на комуникационната политика на ЕС, за да ѝ се придаде местно и регионално измерение, така че да се доближат различните равнища на комуникация и следва да насърчават държавите-членки да предоставят на обществеността повече информация относно свързаните с ЕС въпроси;

32. Призовава Комисията да продължи с подхода „да се работи на местно равнище“, за да направи ЕС видим на местно равнище;

33. Отбелязва работата на Комисията със и финансирането на местни радио- и телевизионни мрежи; посочва, че операторите следва да разполагат с пълна редакторска независимост;

Европейски парламент

34. Предлага работна група от Европейския парламент, която да бъде създадена временно, да извършва преглед на съществуващите нови медийни решения и да изготвя предложения за създаване на междупарламентарни връзки между националните или регионалните парламенти и Европейския парламент;

35. Признава увеличилата се роля на националните парламенти и следователно важността на информационните бюра на Европейския парламент в държавите-членки; посочва, обаче, че за да постигнат по-голяма публичност, те следва да адаптират своята мисия, така че да включат укрепването на връзките с националните парламенти, местните и регионални органи на управление и представителите на гражданското общество;

Вторник, 7 септември 2010 г.

36. Подчертава необходимостта от информационните бюра на ЕС да изхождат от гледна точка на местното равнище и да предоставят на широката общественост целенасочена информация относно решенията и дейностите на Парламента; предлага да се обмисли възможността да се позволи по-голяма независимост на информационните бюра по отношение на начина на комуникация с широката публика;
37. Счита, че информационните бюра на Парламента в държавите-членки следва да играят по-влиятелна роля за ангажиране на националните, местните и регионалните медии; предлага увеличаване на бюджетните редове за информационните бюра на Парламента, преди всичко с цел осигуряване на по-добра комуникация;
38. Счита, че следва да се извърши оценка на стойността спрямо разходите, предоставяна от EuroParlTV, която да стане на базата на задълбочен анализ на рейтингите и типовете зрители; счита, че EuroParlTV следва да стане по-ефективна като се задълбочи интегрирането ѝ в интернет стратегията на Парламента и същевременно се направят необходимите корекции в нейния статут, за да се гарантира редакцията ѝ независимост, и като нейното съдържание стане възможно най-широко достъпно за телевизионни канали и онлайн медии, които желаят да го използват;
39. Приветства факта, че наградата за журналистика на Европейския парламент включва категорията нови медии;

Журналистика и нови медии

40. Настоятелно призовава журналистите и другите специалисти в сферата на медиите да обсъдят заедно и да разгледат въпроса за европейската журналистика на бъдещето;
41. Подчертава, че държавите-членки трябва да предложат жизнени идеи за медиите на ЕС, които да надхвърлят простото предаване на информация и да им дадат възможност да допринасят цялостно за културното и лингвистично разнообразие в ЕС;
42. Подчертава, че въпреки че социалните мрежи са относително добър начин за бързо разпространяване на информация, тяхната надеждност като източници не винаги може да бъде гарантирана в достатъчна степен и те не могат да се считат за професионални медии; подчертава, че начинът, по който се борави с данни в платформите на социалните мрежи, може в много случаи да бъде опасен и да доведе до сериозно нарушаване на журналистическата етика и че следователно се изисква предпазливост при използването на тези нови средства; подчертава значението на изготвянето на етичен кодекс, който да се прилага за новите медии;
43. Припомня, че промените, които настъпват в начина на упражняване на журналистическата професия полагат основата за по-отворени и ангажирани медии, служещи на общностите, които стават все по-добре информирани, но трябва да се вземат мерки да се гарантира, че това е в интерес на журналистиката като цяло и не засяга статута на журналистите;
44. Подчертава необходимостта журналистите и специалистите в сферата на медиите да продължат да следят развитието на нещата в своята динамична професия и да се възползват от възможностите, предлагани социалните мрежи, които вероятно ще им дадат възможност да разширят своите мрежи от познания и ще улеснят т.нар. „уеб мониторинг“; отбелязва с интерес факта, че въпреки необратимата поява на социални мрежи, журналистиката запази ключовата си роля в излъчването на новини, тъй като журналистите използват своите изключително разнообразни мрежи, за да извършват задълбочени проучвания и да проверяват факти, като по този начин създават нов модел на участваща журналистика и способстват за разпространяването на информация;
45. Подчертава изключително важната роля на журналистите в едно модерно общество, изправено пред стена от информация, тъй като само те могат да придадат добавена стойност на тази информация като използват доверието, което имат, своя професионализъм, етика и умения, за да помогнат за разбирането на новините; припомня, че качеството и независимостта на медиите може да се гарантира само чрез строги професионални и социални стандарти;

*

* *

46. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.
-

Сряда, 8 септември 2010 г.

Правата на човека в Иран, по-специално случаите Sakineh Mohammadi-Ashtiani и Zahra Bahrami

P7_TA(2010)0310

Резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно състоянието на правата на човека в Иран и конкретно случаите на Sakineh Mohammadi Ashtiani и Zahra Bahrami

(2011/C 308 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно Иран, по-конкретно резолюциите, свързани с правата на човека, и особено тези, приети на 22 октомври 2009 г. ⁽¹⁾ и 10 февруари 2010 г. ⁽²⁾,
 - като взе предвид изявлението на председателя на Европейския парламент по повод 9 октомври 2009, европейския ден срещу смъртното наказание, както и декларацията от 11 август 2010 г. относно осъждането на бахайските религиозни водачи,
 - като взе предвид изявенията на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност от 14 юни 2010 г. и 6 юли 2010 г.,
 - като взе предвид доклада на генералния секретар на ООН от 23 септември 2009 г. относно състоянието на правата на човека в Ислямска република Иран и изявлението на Върховния комисар на Обединените нации по правата на човека относно Иран от 4 март 2010 г.,
 - като взе предвид резолюциите на Общото събрание на ООН, и по-конкретно резолюции № 62/149 и 63/168 относно налагането на мораториум върху екзекуциите в очакване на премахването на смъртното наказание,
 - като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП), Международния пакт за икономически, социални и културни права (МПИСКП), Конвенцията за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация и Конвенцията за правата на детето, по които Ислямска република Иран е страна,
 - като взе предвид Виенската конвенция за дипломатическите и консулските отношения от 1963 г.,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Иран продължава да държи тъжния рекорд на страна с най-много екзекуции на непълнолетни престъпници в света и че само през 2010 г. са били произнесени около 2 000 смъртни присъди,
- Б. като има предвид, че според съобщенията само през последните няколко седмици в затвора Mashad's Vahil Abad са били екзекутирани над сто затворници по обвинения, свързани с наркотици, и че през следващите дни предстои да бъдат екзекутирани стотина други задържани; като има предвид, че тези масови екзекуции, постановени освен това в дълбока тайна, представляват драстично нарушение на международното право,
- В. като има предвид, че в противоречие с твърденията на най-видни членове на иранската съдебна власт, в Иран все още се налага наказанието убиване с камъни за престъплението „прелюбодеяние“, както беше изтъкнато в случая с Sakineh Mohammadi Ashtiani, чиито „признания“ бяха показани по телевизията на 11 август 2010 г.,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2009)0060.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0016.

Сряда, 8 септември 2010 г.

- Г. като има предвид, че през 2006 г. в Иран Sakineh Mohammadi Ashtiani, обвинена в две извънбрачни сексуални връзки след смъртта на своя съпруг, беше осъдена на 99 удара с камшик – наказание, изпълнено през същата година,
- Д. като има предвид, че тя беше обвинена и в съучастие в убийството на своя съпруг, но след това беше оправдана и обвинена в прелюбодеяние по време на брака и осъдена на убиване с камъни,
- Е. като има предвид, че изпълнението на наказанието убиване с камъни, което трябваше да се осъществи на 9 юли 2010 г., беше спряно от иранските органи „по хуманитарни причини“ вследствие на международния натиск,
- Ж. като има предвид, че присъдата убиване с камъни е явно нарушение на международните задължения на Иран съгласно Международния пакт за граждански и политически права; като има предвид, че съвсем неотдавна, по време на общия периодичен преглед в рамките на Съвета на ООН по правата на човека, Иран се съгласи да съблюдава поне „минималните норми“ и разпоредбите на Международния пакт за граждански и политически права по отношение на смъртното наказание, докато то съществува,
- З. като има предвид, че през август 2010 г. 18-годишният Ebrahim Hammadî беше осъден на смърт по обвинения в содомия, извършена, както се твърди, на едва шестнадесетгодишна възраст, и въз основа на признание, изтргнато по негови данни по време на изтезания,
- И. като има предвид, че Mohammad Mostafaei, адвокат на обвиняемите по двете дела, опитал се да информира обществеността за положението на обвиняемите, трябваше да напусне страната от страх да не бъде арестуван, и като има предвид, че все повече адвокати, защитаващи правата на човека, са изправени пред преследване от страна на държавата под формата на извънредно облагане с данъци и пред заплахи за живота им и за семействата им, в това число Mohammed Ali Dadkahl, Mohammad Oliyifard, Mohammad Seifzadeh и дори видни личности като носителката на Нобелова награда за мир Ширин Ебади,
- Й. като има предвид, че Nasrin Sotoudeh, адвокат в областта на правата на човека, която се ползва с широко уважение за своите усилия в името на малолетни и непълнолетни лица, изправени пред смъртно наказание, както и за защитата на лица, лишени от свобода заради убежденията им, е била задържана на 4 септември 2010 г. по обвинения в „антидържавна пропаганда“ и в „тайни споразумения и провеждане на събрания с цел предприемане на действия срещу националната сигурност“,
- К. като има предвид, че една година след опорочените президентски избори и последвалите масови протести стотици протестиращи, журналисти, активисти, защитаващи правата на човека, и дори обикновени граждани, които отричат каквато и да било връзка с демонстрациите, все още са в затвора, като например нидерландската гражданка Zahra Bahrami,
- Л. като има предвид, че по време на посещение в Иран при семейството си Zahra Bahrami беше задържана след протестите в деня на празника Ашура на 27 декември 2009 г. и беше принудена да направи самопризнания по телевизията в потвърждение на обвиненията срещу нея,
- М. като има предвид, че нито международни организации за защита на правата на човека, нито нидерландските органи са получили достъп до Zahra Bahrami,
- Н. като има предвид, че насилствено изтргнатите самопризнания, изтезанията и малтретирането на затворници, лишаването от сън, строгият тъмничен затвор, незаконното задържане, прилагането на жестоко, нечовешко и унижително отношение, физическото, включително сексуално насилие и липсата на наказателна отговорност за държавните служители продължават да са широко разпространени в Иран и поражат сериозни съмнения по отношение на справедливостта и прозрачността на съдебния процес в тази държава,
- О. като има предвид, че се увеличава броят на случаите на мирни защитници на правата на човека, обвинени в „моарабе“ (водене на война срещу Бог), за което може да бъде наложено смъртно наказание, както е случаят с Shiva Nazar Ahari, член на Комитета на репортерите по въпросите на правата на човека, задържана от 20 декември 2009 г. насам, чийто съдебен процес предстои,

Сряда, 8 септември 2010 г.

- П. като има предвид, че преследването на религиозни и етнически малцинства в Иран продължава с пълна сила; като има предвид, че през август 2010 г. седемте бахайски религиозни водачи Fariba Kamalabadi, Jamaloddin Khanjani, Afif Naeimi, Saeid Rezaie, Mahvash Sabet, Behrouz Tavakkoli и Vahid Tizfahm, които са в затвора от 2008 г. единствено заради религиозните си убеждения, получиха 20-годишни присъди по обвинения в пропаганда против държавата и шпионаж,
- Р. като има предвид, че продължава тормозът над политиците от опозицията Mir-Hossein Mousavi и Mehdi Karubi, както и над други видни членове на политически партии, като има предвид, че в началото на септември 2010 г. жилището на бившия кандидат за президент Mehdi Karroubi е било нападнато от десетки въоръжени мъже в цивилни дрехи, като това нападение се е изразило в графити, вандализъм, счупени прозорци и стрелба в дома на Karroubi; като има предвид, че тези нападения са били извършени след забележки от страна на ръководителя на Революционната гвардия, Mohammad Ali Jafari, относно това, че иранският народ ще осъди „ръководителите на бунта“, имайки предвид ръководителите на опозицията; като има предвид, че полицията не е направила опит да спре това нападение,
- С. като има предвид, че лицата, обвинени в извършване на престъпление, се свързват с политическата опозиция в Иран, а съдебната система в Иран свързва членовете на политическата опозиция с извършване на престъпления, като целта е да приравни политическата опозиция с престъпно поведение,
1. Отдава почит на смелостта на всички ирански мъже и жени, които се борят за защитата на основните свободи, за спазване на човешките им права и на демократичните принципи, които участват активно в протестите срещу убиването с камъни и други жестоки наказания и които желаят да живеят в общество без репресии и заплахи;
 2. Осъжда решително осъждането на Sakineh Mohammadi Ashtiani на смърт чрез убиване с камъни; счита, че каквито и да са фактите, осъждането на смърт чрез убиване с камъни не може да бъде оправдано и прието;
 3. Настоятелно призовава иранските органи да отменят присъдите, произнесени срещу Sakineh Mohammadi Ashtiani, и да започнат цялостно преразглеждане на нейното дело;
 4. Категорично настоява за това, правителството на Иран да преразгледа случая на Zahra Bahrami, да ѝ осигури незабавно достъп до адвокат и до консулска помощ, да ѝ пусне на свобода или да ѝ гарантира справедлив съдебен процес; призовава баронеса Ашгън, заместник-председател на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, да повдигне въпроса за задържането на Zahra Bahrami пред иранските органи на управление;
 5. Призовава правителството на Иран да спре екзекуцията на Ebrahim Namidi – 18-годишно лице, обвинено в содомия, и настоява Ислямска република Иран най-накрая да премахне смъртното наказание за престъпления, извършени преди 18-годишна възраст, и да измени законодателството си, за да го приведе в съответствие с международните конвенции за правата на човека, ратифицирани от Иран, в т.ч. Конвенцията за правата на детето и Международния пакт за граждански и политически права;
 6. Изразява сериозното си безпокойство от това, че Иран продължава да бъде една от малкото страни наред с Афганистан, Сомалия, Саудитска Арабия, Судан и Нигерия, които все още практикуват убиването с камъни; призовава Парламента на Иран да приеме законодателство за забрана на жестоката и нехуманна практика на убиване с камъни;
 7. Отново заявява, че се противопоставя на смъртното наказание, и изисква от иранските органи да наложат, в съответствие с резолюции № 62/149 и 63/168 на Обединените нации, мораториум върху екзекуциите в очакване на премахването на смъртното наказание;
 8. Приканва на следващата сесия на Общото събрание на ООН да бъде представена резолюция с искане към всички страни, които са запазили смъртното наказание, да предоставят на генералния секретар на ООН и на обществеността цялата информация за смъртните наказания и екзекуциите, така че да се преодолее държавната тайна по отношение на смъртното наказание, която играе роля при голям брой екзекуции;

Сряда, 8 септември 2010 г.

9. Изразява своето несъгласие с обявяването извън закона на сексуалните отношения по взаимно съгласие между пълнолетни лица и настоятелно призовава органите на управление на Иран да изключат „прелюбодеянието“ и хомосексуалността от числото на наказуемите деяния;
10. Настоятелно призовава иранските органи на управление да премахнат, както на законово равнище, така и на практика, всички форми на изтезание и друго жестоко, нечовешко и унижително отношение или наказание, както и да прилагат принципа за справедлив съдебен процес и да прекратят безнаказаността за нарушения на правата на човека;
11. Призовава Ислямска република Иран да подпише и ратифицира Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените (CEDAW);
12. Изразява дълбоко съжаление за липсата на справедливост и прозрачност на съдебния процес в Иран и призовава иранските органи на управление да осигурят справедлива и открита процедура на обжалване;
13. Призовава иранските органи на управление да дадат на Червения полумесец достъп до всички затворници и да позволят на международните правозащитни организации да наблюдават положението в страната;
14. Призовава иранските органи на управление незабавно да освободят всички, които са задържани единствено заради участието им в мирни протести и заради желанието им да упражняват своето основно човешко право – свободата на изразяване, и по-конкретно повтаря призива си за освобождаване на седемте бахайски религиозни водачи;
15. Посочва, че свободата на мисълта, съвестта и вероизповеданието е основно право, което трябва да бъде гарантирано при всякакви обстоятелства в съответствие с член 18 от Международния пакт за граждански и политически права, по който Ислямска република Иран е страна и който е ратифицирала;
16. Призовава за незабавно освобождаване на всички адвокати, защитаващи правата на човека, които са били задържани;
17. Изразява дълбока загриженост във връзка със злоупотребата със съдебни правомощия от страна на иранските органи на управление с цел предприемане на действия срещу членове на организациите за защита на правата на човека и активисти от гражданското общество, например членове на кампанията за събиране на един милион подписа и централния съвет на студентската организация ADVAR, наред с други;
18. Призовава Комисията и Съвета да разработят допълнителни мерки в рамките на Европейския инструмент за демокрация и права на човека с оглед на активната защита на иранските защитници на правата на човека и насърчава държавите-членки да подкрепят европейската програма за градове-убежища;
19. Призовава отново да бъде възложен мандат на ООН за специален докладчик с цел разследване на нарушения на правата на човека и насърчаване подвеждането под отговорност на лицата, извършващи нарушения на правата на човека в Иран;
20. Призовава в съществуващия списък на лицата и организациите, които са обект на забрана за пътуване и замразяване на активи от страна на ЕС, да се включат и тези, които са отговорни за нарушения на правата на човека, репресии и ограничаване на свободата в Иран;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на генералния секретар на ООН, на Комисията на ООН по правата на човека, както и на председателя на иранския Върховен съд и на правителството и парламента на Ислямска република Иран.

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

По-добро законотворчество

P7_TA(2010)0311

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно „по-доброто законотворчество“ – 15-ти доклад на Европейската комисия относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност съгласно член 9 от Протокола (2009/2142(INI))

(2011/С 308 E/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество ⁽¹⁾,
- като взе предвид междунституционалния общ подход за оценка на въздействието от ноември 2005 г.,
- като взе предвид резолюцията си от 9 февруари 2010 г. относно преработено Рамково споразумение между Европейския парламент и Комисията за следващия законодателен мандат ⁽²⁾,
- като взе предвид резолюцията си от 21 октомври 2008 г. относно „По-добро законотворчество – 2006 г.“ съгласно член 9 от Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност (14-ти годишен доклад) ⁽³⁾,
- като взе предвид резолюциите си от 21 октомври 2008 г. и от 24 април 2009 г. към 24-ти и 25-ти годишен доклад на Комисията относно наблюдението на прилагането на правото на Общността ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Доклада на Комисията относно субсидиарността и пропорционалността (15-ти доклад относно „по-доброто законотворчество“, 2007 г.) (COM(2008)0586),
- като взе предвид Доклада на Комисията относно субсидиарността и пропорционалността (16-ти доклад относно „по-доброто законотворчество“ за периода 2008 г.) (COM(2009)0504),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Трети стратегически преглед на програмата за по-добро регулиране в Европейския съюз“ (COM(2009)0015),
- като взе предвид работния документ на Комисията „Намаляване на административната тежест в Европейския съюз – доклад за постигнатия напредък и за перспективите за 2009 г.“ (COM(2009)0016),
- като взе предвид работния документ на Комисията „Трети доклад за напредъка в изпълнението на стратегията за опростяване на регулаторната среда“ (COM(2009)0017),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Програма за действие за намаляване на административните тежести в ЕС – Планове за намаляване по сектори и действия за 2009 г.“ (COM(2009)0544),
- като взе предвид вътрешните Насоки на Европейската комисия относно предприемане на оценка на въздействието (SEC(2009)0092),
- като взе предвид доклада за 2008 г. на Комитета по оценка на въздействието (SEC(2009)0055),

⁽¹⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0009.

⁽³⁾ ОВ С 15 E, 21.1.2010 г., стр. 16.

⁽⁴⁾ ОВ С 15 E, 21.1.2010 г., стр. 21 и ОВ С 184 E, 8.7.2010 г., стр. 114.

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- като взе предвид доклада за 2009 г. на Комитета по оценка на въздействието (SEC(2010)1728),
 - като взе предвид доклада на Групата на високо равнище от независими заинтересовани страни в областта на административните тежести от 17 септември 2009 г.,
 - като взе предвид заключенията на Съвета по конкурентоспособност от 4 декември 2009 г.,
 - като взе предвид заключителния доклад на работната група за парламентарна реформа за 2007–2009 г.,
 - като взе предвид работния документ на Съвета на председателите на комисии „Оценка на въздействието: опитът на Европейския парламент“,
 - като взе предвид предложението на Комисията за регламент относно гражданската инициатива (COM(2010)0119),
 - като взе предвид член 48 от Правилника,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становището на комисията по конституционни въпроси (A7-0215/2010),
- A. като има предвид, че правилното прилагане на принципите на субсидиарност и пропорционалност е необходимо за правилното функциониране на Европейския съюз, както и за правилното адаптиране на дейността на неговите институции към очакванията на неговите граждани, на лицата, упражняващи дейност на общия пазар, както и на националните и местните администрации, и за гарантиране на това, че решенията се вземат възможно най-близо до гражданите,
- B. като има предвид, че по-доброто законотворчество („better law-making“) се превърна в задължително условие за ефективното функциониране на Европейския съюз, което може съществено да допринесе за преодоляването на икономическата криза и за икономически растеж,
- B. като има предвид, че проблематиката на по-доброто законотворчество следва да се разглежда не само в контекста на програмата на Комисията, която има за цел подобряване на регулаторната среда („better regulation“), но и от една по-широка гледна точка, свързана с влизането в сила на Договора от Лисабон,
- Г. като има предвид, че Договорът от Лисабон поставя Парламента наравно със Съвета в процеса на законотворчество съгласно обикновената законодателна процедура,
- Д. като има предвид, че Договорът от Лисабон предвижда официално включване на парламентите на отделните държави в контрола по прилагането на принципа на субсидиарност,
- Е. като има предвид, че по-доброто законотворчество беше приоритетна задача за предходната Комисия и следва да бъде първостепенна задача и на новата Комисия,
- Ж. като има предвид, че подобряването на регулаторната среда в Съюза обхваща редица елементи, като например оценка на въздействието, намаляване на административните тежести, както и опростяване и кодифициране на съществуващото законодателство,
- З. като има предвид основополагащото значение на консултациите с всички участващи страни, особено с обществените партньори, при подготовката на правни актове (включително оценката на тяхното въздействие),
- И. като има предвид, че съгласно член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) Парламентът може да поиска от Комисията да внесе подходящо предложение по въпроси, по които той намира, че за целите на прилагането на договорите е необходим акт на Съюза,
- Й. като има предвид прилаганата от 2005 г. насам програма за намаляване на административните тежести, произтичащи от законодателството на Европейския съюз, чиято цел е ограничаването им с 25 % до 2012 г.,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- К. като има предвид, че една от ключовите области на тази програма е базисното изчисляване на административните тежести на основата на т. нар. модел за стандартните разходи,
- Л. като има предвид, че техниките за преработване и консолидиране, които служат за опростяване и кодифициране на действащото законодателство, дават възможност за по-голяма яснота и съгласуваност на предприетите изменения,
- М. като има предвид важното значение, което има за директивите на Европейския съюз тяхното правилно и своевременно прилагане от страна на държавите-членки, както и все още съществуващото прекомерно регулиране (т.нар. „gold-plating“), което означава, че се въвеждат тежести, излизайки извън рамките на изискванията на европейското право,
- Н. като има предвид, че Договорът от Лисабон замени системата от мерки за прилагане (комитологията) с нова подялба на делегирани актове и актове за изпълнение,
- О. като има предвид въведената от Договора от Лисабон европейска гражданска инициатива като нов инструмент, който дава възможност за влияние на гражданите върху създаването в Европейския съюз право,
- П. като има предвид, че в Хартата на основните права на Европейския съюз сред гражданските права се посочва правото на добра администрация, което не може да бъде осъществявано по друг начин, освен въз основа на прозрачни и разбираеми за гражданите правни разпоредби,

Принципни забележки

1. Подчертава необходимостта от това, законотворческият процес да се отличава с простота, прозрачност и разбираемост за европейските граждани;
2. Подчертава, че европейските институции трябва да зачитат принципите на субсидиарност и пропорционалност при формулирането на предложения и да спазват критериите, установени в Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, приложен към ДФЕС;
3. Подчертава, че всички законодателни предложения трябва да съдържат основанията за заключението, че съответните цели могат да бъдат постигнати по-добре чрез действия на ЕС, и да бъдат обосновани с качествени и когато това е възможно, с количествени показатели, в съответствие с горепосочения протокол;
4. Решително подкрепя процеса на подобряване на регулаторната среда, който има за цел по-голяма прозрачност, ефективност и съгласуваност на правото на Европейския съюз; подчертава ключовата роля на Комисията като институция със законодателна инициатива при подготовката на законодателни предложения с високо качество; задължава се да предприеме всичко необходимо за ефективното разглеждане на такива предложения по съответната законодателна процедура; подчертава освен това значението на сътрудничеството с държавите-членки за гарантиране на правилното прилагане на това право;
5. Отбелязва ангажимента на Комисията към горепосочения процес, отразен в редица документи, особено в третия стратегически преглед на програмата за по-доброто регулиране в Европейския съюз, както и в текущата в тази връзка дейност; отбелязва същевременно, че програмата е непозната за голям кръг потребители и призовава Комисията да я представи по-разбираемо;
6. Изразява съгласие с формулировките в точка 3 и 15 от заключенията на Съвета от 4 декември 2009 г., които се отнасят за общата отговорност за подобряването на регулаторната среда, както и за засилване на тази отговорност у всички участващи в този процес институции и лица;
7. Отбелязва участието на Икономическия и социален комитет и на Комитета на регионите в дискусиата за подобряването на регулаторната среда и намаляването на административните тежести и разчита на плодотворно сътрудничество в тази област;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

8. Отбелязва, че подобряването на междуинституционалното сътрудничество в тази обширна материя изисква преразглеждане на споразумението за по-добро законотворчество от 2003 г.; обръща внимание на важните за този въпрос точки в резолюцията от 9 февруари 2010 г. относно Рамково споразумение между Европейския парламент и Комисията, по-специално на съвместния ангажимент на двете институции да се споразумеят по ключови промени в подготовката за бъдещите преговори със Съвета на министрите относно адаптирането на Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество към новите разпоредби на Договора от Лисабон;
9. Настоятелно призовава Комисията, въз основа на политическото споразумение, отразено в резолюцията от 9 февруари 2010 г. относно преработено рамково споразумение между Европейския парламент и Комисията, да положи всички усилия за равно третиране на Парламента и Съвета в процеса на законотворчеството, като по този начин приложи произтичащия от Договора от Лисабон принцип за равно третиране на Парламента и Съвета, по-специално чрез едновременно и изчерпателно уведомяване на двете институции за всички събития и развития, които имат въздействие върху законодателния процес и чрез осигуряване на равен достъп до заседанията и предоставяне на предложенията или друга информация;
10. Подчертава, че процесът на опростяване на правото не трябва да води до понижаване на стандартите, съдържащи се в сега действащото законодателство, и поради това задължителна част от този процес трябва да бъдат консултациите с всички заинтересовани страни, включително обществените партньори;
11. Приема с удовлетворение по-тясното включване на националните парламенти в процеса на създаване на европейското право, особено в процеса на контрол на съответствието на законодателните предложения с принципа на субсидиарността; подчертава необходимостта от спазване от страна на националните парламенти на срока от осем седмици за предаване на техните становища;
12. Отбелязва с удовлетворение дейностите на Комисията, които имат за цел да гарантират ефективен обмен на информация с националните парламенти и да осведомяват Парламента и Съвета за това; поощрява националните парламенти да направят ясно разграничение между становищата, които засягат принципа на субсидиарност, и онези, които се отнасят за същността на предложенията на Комисията;

Оценка на въздействието

13. Подчертава основната отговорност на Комисията за оценката на въздействието; призовава за разработването на механизми за гарантиране на независимостта и достоверността на изготвяните анализи; същевременно се задължава да продължи действията по оценка на въздействието на всички значителните изменения, внасяни от него в предложенията на Комисията;
14. За целта приканва Комисията, при представянето на законодателни предложения, заедно с пълната оценка на въздействието редовно да представя на Парламента и на Съвета резюме от две до четири страници на своята оценка на въздействието;
15. Насърчава всички комисии на Парламента преди всяко обсъждане на законодателно предложение на Комисията да провеждат размяна на мнения с Комисията относно оценката на въздействието;
16. Признава въз основа на досегашния опит необходимостта от преразглеждане на междуинституционалния общ подход за оценка на въздействието и насърчава всички институции да изпълняват своите ангажименти по отношение на оценките на въздействието; обръща внимание на заключенията на работния документ на Съвета на председателите на комисии по тази тема; насърчава инициативите на парламентарните комисии да канят Комисията да представя всички оценки на въздействието, така че те да могат да бъдат проучени подробно от съответните комисии в самото начало и преди първата размяна на мнения;
17. Припомня същевременно на Комисията, че всички нови предложения следва да се оценяват, като се вземат предвид всички техни последствия в съответствие с принципа на интегрирания подход, който изисква същевременно и анализ на икономическите, обществените и свързаните с околната среда въздействия;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

18. Подчертава по-специално необходимостта от проучване на социалните последици от законодателните предложения, включително тяхното въздействие върху европейския пазар на труда, както и върху жизненото равнище на обществото; още веднъж подчертава необходимостта от внимателно проучване на въздействието на законите разпоредби върху предприятията;
19. Препоръчва Комисията да извършва оценка на въздействието за всички предложения за намаляване на административните тежести, което ще даде възможност да се проучат евентуалните странични въздействия на тези предложения;
20. Припомня, че за обективна оценка на въздействието Комисията трябва да провежда систематично консултации с всички заинтересовани страни, включително с малките и средните предприятия; отбелязва необходимостта, заинтересованите страни да бъдат информирани по-добре относно възможностите за участие в консултациите, и призовава за удължаване на 8-седмичния срок за провеждане на консултациите; призовава Комисията да изготви и публикува ясен списък на заплануваните за следващата година оценки на въздействието, за да даде възможност на заинтересованите страни да се подготвят за тях;
21. Счита, че обективните оценки на въздействието са изключително важен инструмент за оценяване на предложенията на Комисията и поради това призовава за контрол на извършването на оценките на въздействие от външен, независим орган, който обаче следва да се отчита пред Парламента;
22. Подчертава, че качеството на оценките на въздействието следва да подлежи на постоянен контрол; с удовлетворение отбелязва становището на Комитета по оценка на въздействието относно общото подобрене на тяхното качество; установява, че комитетът прилага по-строги критерии за оценка; отбелязва същевременно, че високият процент на оценките на въздействието (повече от 30 %), първоначално отхвърлени от комитета, е доказателство за необходимостта от подобряване на качеството им от страна на съответните служби на Комисията; призовава освен това за увеличаване на настоящия персонал на комитета;
23. Отбелязва с удовлетворение разработването на нови насоки за оценка на въздействието от страна на Комисията и по-специално включването на комплекс въпроси, свързани с принципа на субсидиарност и пропорционалност; разчита, че новите насоки ще допринесат съществено за оптимизиране на процеса на извършване на оценките на въздействието и с това за подобряване на законодателните предложения;
24. Приветства по-специално факта, че в новите насоки за оценка на въздействието на Комисията се предвижда да се извършва анализ на оценката на въздействието на бъдещото законодателство и административните инициативи върху МСП (МСП тест) и резултатите от този анализ да се вземат предвид при изготвянето на предложенията; подчертава, че системното прилагане на МСП теста в оценките на въздействието на Комисията е важен елемент от прилагането на „Small Business Act“, като по този начин допринася значително за една благоприятна за МСП регулаторна среда; призовава държавите-членки да прилагат МСП теста на национално равнище;
25. Призовава Комисията да прецизира програмата за действие „smart regulation“, изложена в политическите насоки на председателя на Комисията Barroso, по-специално във връзка с увеличаването на усилията в областта на последващата оценка, както и да включи в тази програма количествени показатели, по-специално такива, свързани с предвиденото намаляване на бюрократичните тежести;
26. Призовава Комисията да предприема систематично последващи оценки на приетите правни разпоредби, включително за да контролира доколкото е възможно прогностичната вярност на оценката на въздействието на своите предложения;
27. Отбелязва предприетата от Сметната палата инициатива за проучване на системата на оценката на въздействието и очаква с интерес резултатите от тези дейности;

Намаляване на административните тежести

28. Подчертава значението на намаляването на производствените разходи на предприятията в Европейския съюз, за да им се даде възможност за ефективна дейност при тежките икономически условия и за конкурентоспособност в световен мащаб; подчертава необходимостта от опростяване на публичните административни процедури; подчертава, че намаляването на административните тежести трябва да се съсредоточи върху ненужните изисквания за представяне на информация и във връзка с това напълно подкрепя принципа за „еднократност“, установен в „Small Business Act“; подчертава, че намаляването на административните тежести за предприятията не трябва да има отрицателни социални или екологични последици;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

29. Отбелязва с удовлетворение резултатите от досегашната работа на Комисията под формата на подготовка на предложения, които след приемането им ще дадат възможност за намаляване на административните тежести с до 33 % до 2012 г., което представлява подобрене на предишния ангажимент за намаляване с 25 %; отбелязва, че генерираните по този начин икономии могат да възлязат на над 40 милиарда евро ⁽¹⁾;
30. Обръща специално внимание на напредъка в работата по предложенията на Комисията, които предлагат най-големи възможности за икономии (напр. изключване на микропредприятията от изискванията на Съюза по отношение на счетоводната отчетност, както и изменението на директивата за ДДС, което трябва да улесни електронното фактуриране); призовава държавите-членки към конструктивно сътрудничество в Съвета, както и за ефективно транспониране на приетите актове в националното право;
31. Отбелязва, че програма за базисно изчисляване на административните тежести се оказва полезен, но скъп метод; насърчава Комисията да вземе под внимание алтернативните методи за изчисляване на административните тежести, като например консултациите със заинтересованите страни, което ще даде възможност за бързо отстраняване на тези тежести в конкретни случаи;
32. Подчертава, че не е извършвана независима оценка на Модела на стандартните разходи за измерване на административните тежести;
33. Същевременно отбелязва относително малкия брой предложения (148 за 2008 г.), направени онлайн през специалната интернет страница; счита, че Комисията следва да популяризира възможността, заинтересованите страни да посочват прекомерните административни разходи, които произтичат от европейското или от националното право;
34. Споделя мнението на Комисията, че електронните средства за комуникация са отличен инструмент за намаляване на административните тежести и я насърчава да осъществи идеите на съобщението „Електронна Комисия 2006-2010 г.“, както и стратегията i2010, която има за цел модернизирание на администрацията в Европа;
35. Насърчава Комисията за по-нататъшно реализиране на плановете за намаляване на административните тежести по сектори; поема задължението за ефективно разглеждане на съответните законодателни предложения;
36. Отбелязва положителния принос на Групата на високо равнище от независими заинтересовани страни в областта на административните тежести към програмата за намаляване на тези тежести, която се реализира от Комисията; подчертава обаче, че Групата следва да има по-балансиран състав, като в него бъдат включени повече експерти, представляващи гражданското общество, и експерти от други държави-членки; призовава мандатът на разширената по този начин група да бъде удължен до 2013 г.;
37. Обръща внимание, че гражданите не са в състояние да разграничат административните тежести, които произтичат от европейското право, от налаганите от националното право, както и че националните административни тежести водят до отрицателен имидж на Европейския съюз;
38. Обръща внимание, че за успешно осъществяване на програмата за намаляване на административните тежести е необходимо активно сътрудничество на Комисията с държавите-членки, за да се избегнат различия в тълкуването на законодателството и прекомерно регулиране (т.нар. „gold-plating“);
39. Призовава държавите-членки към последователно осъществяване на поставените от тях национални цели в областта на намаляването на административните тежести и освен това разчита на плодотворното сътрудничество с националните парламенти в тази област;
40. Насърчава Комисията да разшири Програмата за действие за намаляване на административните тежести в ЕС, като включи в нея нови приоритетни области и други законодателни актове въз основа на консултации с всички заинтересовани лица, както и последваща оценка на съществуващото законодателство; призовава Комисията да продължи тази програма за действие и след 2012 г.;

⁽¹⁾ вж. стр. 6 от Програмата за действие за намаляване на административните тежести в ЕС – Планове за намаляване по сектори и действия за 2009 г. (СОМ(2009)0544).

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

Институционални и процедурни забележки

41. Приветства досегашните усилия на Комисията за идентифициране и подготовка на предложения за опростяване и кодифициране на европейското право; припомня същевременно необходимостта от добро междуинституционално сътрудничество в тази област, по-специално в случаите на оттегляне от страна на Комисията на законодателни предложения, преценени като ненужни;
42. Призовава Комисията да продължава да използва техниката на кодификация на правните актове, както и да представи предвидения за 2009 г. доклад с описание на постиженията на цялостната програма за кодифициране на законодателството ⁽¹⁾;
43. Подчертава, че изменението на действащото право следва да става само чрез преработване; същевременно признава и зачита правата на Комисията в законодателния процес;
44. Припомня, че останалите инициативи за опростяване на правото подлежат на обичайната законодателна процедура и на действащите за нея срокове; уверява при това, че полага усилия, за да разглежда предложенията на Комисията във възможно най-кратък срок;
45. Обръща внимание на изричната разпоредба в ДФЕС ⁽²⁾, която изключва приемане от страна на Парламента и на Съвета на правни актове, които не са предвидени в договорните разпоредби, регулиращи съответната област;
46. Предупреждава да се избягва отказът от приемане на необходимо законодателство и заместването му със саморегулиране, съвместно регулиране или други мерки от незаконодателен характер; счита, че във всички случаи следва да се анализират внимателно последствията от едно такова решение, като се зачитат разпоредбите на Договорите и съответните роли на отделните институции;
47. Припомня същевременно, че актовете с незадължителна юридическа сила следва да се прилагат с най-голямо внимание и на надлежно обоснована база, без да накърняват правната сигурност и яснотата на действащото право и след консултация с Парламента, както се подчертава в неговата резолюция относно преработеното Рамково споразумение;
48. Отбелязва с удовлетворение подобрения обмен на информация и документи във връзка с мерките за прилагане (комитологията), особено функционирането на новата процедура по регулиране с контрол; изразява същевременно надежда, че преходът към новата система, въведена от Договора от Лисабон, ще се осъществи ефективно и без ненужни забавяния;
49. Отбелязва освен това редица други институционални изменения, въведени с Договора от Лисабон, които ще повлияят на законотворчеството в Европейския съюз; подчертава по-специално значението на европейската гражданска инициатива, която има потенциала да се превърне в съществен елемент от европейския публичен дебат, и приветства предложението на Комисията за разпоредба относно тази инициатива; подчертава необходимостта от близко сътрудничество между Парламента и Комисията за създаване на ефективен и разбираем инструмент с ясни критерии за допустимост, който да е в съответствие с добрите практики на законодателния процес в ЕС;
50. Подкрепя предложението на Комисията за проучване на допустимостта на предложена гражданска инициатива ex-ante още при събирането на една трета от изискваните декларации за подкрепа, което ще даде възможност да се избегне разочарованието на гражданите в случай, че инициативата бъде обявена за недопустима;
51. Призовава Комисията да определи не само сроковете за проучване на официално внесена инициатива, но също така и сроковете за представяне на законодателно предложение, в случай че инициативата бъде обявена за допустима;

⁽¹⁾ Вж. точка 5 от третия доклад за напредъка в изпълнението на стратегията за опростяване на регулаторната среда (COM(2009)0017).

⁽²⁾ Член 296, параграф 3 от ДФЕС.

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

52. Настоятелно призовава Комисията да поеме ангажимент по отношение на сроковете, в които ще удовлетвори изискванията на Парламента съгласно член 225 от ДФЕС, със специално позоваване на поетия в рамковото споразумение ангажимент за изготвяне на доклад относно последващите мерки, предприети във връзка с всяко искане за законодателна инициатива, в срок от три месеца след приемането на доклад за законодателна инициатива и за представяне на законодателно предложение най-късно в рамките на една година;

53. Призовава Комисията, в контекста на досегашните резолюции на Парламента относно контрола на прилагането на правото на ЕС, да се възползва в пълен обхват от правата си съгласно членове 258 и 260 от Договора от Лисабон, по-специално при липса на нотификация за средствата за транспониране на директивите от страна на държавите-членки;

54. Посочва, че въпросът за по-доброто законотворчество е непосредствено свързан с въпроса за контрола върху прилагането на правото на ЕС;

55. Следи отблизо изпълнението на пилотния проект на ЕС за такъв контрол; изразява загриженост, че предложеният в проекта метод за проучване на жалбите може да доведе до прекомерна зависимост на Комисията от държавите-членки;

*

* *

56. Възлага на своя президент да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

Положението на ромите в Европа

P7_TA(2010)0312

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно положението на ромите и свободата на движение в Европейския съюз

(2011/C 308 E/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид Хартата на основните права на ЕС и по-специално членове 1, 8, 20, 21, 19, 24, 25, 35 и 45 от нея,
- като взе предвид международното право в областта на правата на човека, и по-конкретно Международната конвенция за премахване на всички форми на расова дискриминация, Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и Конвенцията на ООН относно правата на детето,
- като взе предвид европейските конвенции за защита на правата на човека и основните свободи, и по-специално Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ) и свързаната с нея съдебна практика на Европейския съд по правата на човека, Европейската социална харта и свързаните с нея препоръки на Европейския комитет за социални права, както и Рамковата конвенция на Съвета на Европа за защита на националните малцинства,
- като взе предвид членове 2 и 3 от Договора за Европейския съюз, който определя основните права и принципи на Европейския съюз, включително принципите на недискриминация и свободно движение,
- като взе предвид членове 8, 9, 10, 16, 18, 19, 20, 21, 151, 153 и 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- като взе предвид своите резолюции от 28 април 2005 г. относно положението на ромите в Европейския съюз ⁽¹⁾, от 1 юни 2006 г. относно положението на ромските жени в Европейския съюз ⁽²⁾, от 15 ноември 2007 г. относно приложението на Директива 2004/38/ЕО относно правото на гражданите на ЕС и членовете на техните семейства да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки ⁽³⁾, от 31 януари 2008 г. за Европейска стратегия за ромите ⁽⁴⁾, от 10 юли 2008 г. относно преброяването на ромите в Италия на етническа основа ⁽⁵⁾, от 11 март 2009 г. относно социалното положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС ⁽⁶⁾, както и резолюцията от 25 март 2010 г. относно Втората среща на високо равнище, посветена на въпросите на ромите ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 година относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход ⁽⁸⁾, Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно създаването на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ⁽⁹⁾, Рамково решение 2008/913/ПВР на Съвета от 28 ноември 2008 година относно борбата с определени форми и прояви на расизъм и ксенофобия посредством наказателното право ⁽¹⁰⁾, Директива 2004/38/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно правото на гражданите на Съюза и членовете на техните семейства да се придвижват и пребивават свободно на територията на държавите-членки ⁽¹¹⁾, както и Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹²⁾,
- като взе предвид докладите относно ромите, расизма и ксенофобията в държавите-членки на ЕС през 2009 г., публикувани от Агенцията за основните права ⁽¹³⁾, както и докладите на Томас Хамарберг, комисар по правата на човека в Съвета на Европа,
- като взе предвид заключенията от заседанията на Европейския съвет, проведени през декември 2007 г. и юни 2008 г., заключенията на Съвета по общи въпроси, проведен през декември 2008 г., и заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси относно приобщаването на ромите, приети в Люксембург на 8 юни 2009 г.,
- като взе предвид провъзгласяването през 2005 г. на Десетилетието на приобщаването на ромите и създаването на Фонда за образование на ромите от редица държави-членки на ЕС, страни кандидатки и други държави, в които институциите на Съюза имат значително присъствие,
- като взе предвид своята резолюция от 24 октомври 2006 г. относно имиграцията на жените: ролята и мястото на жените имигранти в Европейския съюз ⁽¹⁴⁾,
- като взе предвид заключенията на Първата европейска среща на високо равнище, посветена на ромите (Брюксел, 16 септември 2008 г.), както и на Втората европейска среща на високо равнище, посветена на ромите (Кордоба, 8 април 2010 г.),
- като взе предвид доклада относно „Стратегия на ЕС за приобщаване на ромите“ на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, който се очаква към края на 2010 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 45 Е, 23.2.2006 г., стр. 129.

⁽²⁾ ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 283.

⁽³⁾ ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 428.

⁽⁴⁾ ОВ С 68 Е, 21.3.2009 г., стр. 31.

⁽⁵⁾ ОВ С 294 Е, 3.12.2009 г., стр. 54.

⁽⁶⁾ ОВ С 87 Е, 1.4.2010 г., стр. 60.

⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0085.

⁽⁸⁾ ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

⁽⁹⁾ ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 328, 6.12.2008 г., стр. 55.

⁽¹¹⁾ ОВ L 158, 30.4.2004 г., стр. 77.

⁽¹²⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽¹³⁾ Доклад относно расизма и ксенофобията в държавите-членки на ЕС през 2009 г.; Проучване на положението на малцинствата и дискриминацията в Европейския съюз, доклад от поредицата „Данни на фокус“: Ромите през 2009 г.; Положението на гражданите на ЕС от ромски произход, живеещи в други държави-членки; както и Жилищни условия на ромите и на „пътуващите хора“ (Travellers) в Европейския съюз: сравнителен доклад.

⁽¹⁴⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 118.

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- като взе предвид препоръките от 77-то заседание на Комитета на ООН за премахване на расовата дискриминация (2-27 август 2010 г.),
 - като взе предвид доклада на Съвета на Европа, озаглавен „Четвърти доклад на Европейската комисия срещу расизма и нетърпимостта (ЕКРН) относно Франция“, публикуван на 15 юни 2010 г.,
 - като взе предвид десетте общи основни принципа за приобщаване на ромите,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Европейският съюз се основава върху принципите, залегнали в Хартата на основните права на ЕС и в Договорите за ЕС, които включват принципите на недискриминация, конкретните права, неразривно свързани с гражданството на ЕС, както и правото на защита на личните данни,
- Б. като има предвид, че тези принципи се прилагат с помощта на горепосочените директиви 2000/43/ЕО, 2000/78/ЕО, 2004/38/ЕО и 95/46/ЕО,
- В. като има предвид, че между десет и дванадесет милиона роми в Европа са подложени на сериозна систематична дискриминация в сферата на образованието (в частност сегрегацията), осигуряването на жилища (в частност случаите на принудително напускане на жилището и условията на живот под нормалните стандарти, често в гета), трудовата заетост (особено ниския процент на работещите сред тях) и равния достъп до системите на здравеопазването и други обществени услуги, както и изключително ниското равнище на тяхното участие в политическия живот,
- Г. като има предвид, че мнозинството от европейските роми станаха граждани на ЕС след разширяванията през 2004 г. и 2007 г. и че поради тази причина те и техните семейства се ползват от правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки,
- Д. като има предвид, че множество роми и ромски общности, решили да се установят в държава-членка на ЕС, различна от тази, на която те са граждани, се намират в особено уязвимо положение,
- Е. като има предвид, че в редица държави-членки на ЕС бяха извършени репатрирания и връщания на роми, а неотдавна и във Франция, където между март и август 2010 г. правителството или е експулсирало, или е върнало „доброволно“ стотици граждани на ЕС от ромски произход,
- Ж. като има предвид, че френските органи поканиха министрите на вътрешните работи на Италия, Германия, Обединеното кралство, Испания, Гърция, Канада и САЩ, и впоследствие белгийския министър на вътрешните работи и представители на Комисията, за да вземат участие в среща за обсъждане на въпроси на „имиграцията“ и свободното движение от компетентността на ЕС в Париж през септември, като на тази среща не бяха поканени други държави-членки, и като има предвид, че министърът на вътрешните работи на Италия обяви намерението си да настоява за по-стриктни правила на ЕС относно имиграцията и свободното движение, по-специално за роми,
- З. като има предвид, че това поведение бива съпровождано от стигматизиране на ромите и от общи анти-ромски настроения в политическата реторика,
- И. като има предвид, че административният трибунал в Лил потвърди предишно съдебно решение от 27 август 2010 г. срещу заповедите за депортиране на седем роми на основание на това, че органите на властта не са доказали, че тези роми са „заплаха за обществения ред“,
- Й. като има предвид, че Европейският парламент е призовавал нееднократно Европейската комисия да разработи стратегия на ЕС за ромите и за насърчаване на принципите за равни възможности и социално приобщаване в цяла Европа,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- К. като има предвид, че ЕС разполага с редица инструменти, които могат да служат в борбата срещу изолацията на ромите, като например новата възможност, предоставена в рамките на структурните фондове, за заделяне до 2 % от съвкупните средства на Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) за разходи за жилищно настаняване в полза на маргинализираните общности, което ще започне да се прилага през 2010 г., както и съществуващите възможности в рамките на Европейския социален фонд,
- Л. като има предвид, че напредъкът в борбата срещу дискриминацията спрямо ромите, чрез гарантиране на правата им на образование, заетост, здравеопазване, жилищно настаняване и свобода на движение, е бавен и се осъществява с неравни темпове, и като има предвид, че представителството на ромите в правителствените структури и публичната администрация в държавите-членки следва да бъде повишено,
1. Припомня, че Европейският съюз е преди всичко общност, основана върху ценности и принципи, с цел запазване и поощряване на отворено и приобщаващо общество, както и гражданство на ЕС, особено чрез забраната на всички форми на дискриминация;
 2. Подчертава правото на всички граждани на ЕС и техните семейства да се движат и да пребивават свободно в целия ЕС, представляващо основен аспект на гражданството на ЕС съгласно определението в Договорите и въведено с Директива 2004/38/ЕО, която трябва да се прилага и спазва от всички държави-членки;
 3. Изразява дълбоката си загриженост относно мерките, предприети от френските органи и от органите на други държави-членки, насочени към роми и „пътуващи хора“ (Travellers) и предвиждащи тяхното връщане в страните на произход, и настоятелно призовава тези органи да прекратят незабавно всякакво експулсиране на роми, като същевременно призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да се намесят със същото искане;
 4. Подчертава, че Хартата на основните права и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи забраняват масовото експулсиране и че тези мерки са в нарушение на Договорите и правото на ЕС, тъй като са равнозначни на дискриминация, основаваща се на раса и етническа принадлежност, и в нарушение на Директива 2004/38/ЕО относно свободното движение на граждани и техните семейства в ЕС;
 5. Изразява дълбока загриженост по-специално относно подстрекателската и откровено дискриминационна реторика, отличаваща политическия дискурс в хода на репатрирането на ромите, която дава основания за расистки изявления и действия на десни екстремистки групировки; поради това припомня на политическите техните отговорности и отхвърля всякакви изявления, които свързват малцинствата и имиграцията с престъпността и създават дискриминационни стереотипи;
 6. Във връзка с това припомня, че в Директива 2004/38/ЕО ограниченията на свободата на движение и експулсирането на граждани на ЕС се разглеждат само като изключение и за тях се определят конкретни и ясни граници; по-специално, оценяването и вземането на решения за експулсиране трябва да става на индивидуална основа, като се отчитат личните обстоятелства и се предоставят процедурни гаранции и право на обжалване (членове 28, 30, 31);
 7. Подчертава също така, че съгласно Директива 2004/38/ЕО липсата на финансови средства в никакъв случай не може да представлява основание за автоматично експулсиране на граждани на ЕС (съображение 16, член 14) и че ограниченията на свободата на движение и пребиваване, налагани във връзка с обществения ред, обществената сигурност и общественото здраве, могат да се основават единствено на личното поведение, а не на общи съображения за превенция или пък на етнически или национален произход;
 8. Освен това подчертава, че снемането на пръстови отпечатъци на експулсираните роми е незаконно и противоречи на Хартата на основните права на ЕС (член 21.1 и 21.2), Договорите и законодателството на ЕС, особено на директиви 2004/38/ЕО и 2000/43/ЕО, и е равносилно на дискриминация, основана на етнически или национален произход;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

9. Настоятелно призовава държавите-членки да спазват изцяло задълженията си съгласно законодателството на ЕС и да премахнат непоследователността при прилагането на изискванията на Директивата за свободното движение; повтаря предишните си призови към държавите-членки да преразгледат и отменят закони и политики, които дискриминират ромите въз основа на раса и етническа принадлежност – пряко или косвено, и призивите си към Съвета и Комисията да контролират прилагането от страна на държавите-членки на Договорите и директивите, определящи мерките за борба срещу дискриминацията и относно свободата на движение, по-специално по отношение на ромите, като в случай на неспазване да предприемат необходимите мерки, а именно посредством даване на ход на процедури за нарушение;

10. Счита, че положението на ромите в Европа не може по никакъв начин да окаже влияние върху предстоящото присъединяване на Румъния и България към шенгенската зона или върху правата на техните граждани;

11. Отбелязва с дълбоко съжаление закъснатата и ограничена реакция на Европейската комисия, в качеството ѝ на пазител на Договорите, за проверка на съответствието на действията на държава-членка с първичното право и законодателството на ЕС, най-вече с горепосочените директиви за недискриминация, свобода на движението и право на защита на личните данни; подчертава още веднъж своята загриженост по отношение на последствията от настоящото разпределение на отговорността за политиките, свързани с ромите, между държавите-членки и Комисията и призовава за силна хоризонтална координация, с която да се гарантира навременен и ефективен отговор в бъдеще;

12. Призовава Комисията да застане твърдо зад ценностите и принципите, залегнали в Хартата на основните права на ЕС и в Договорите, и да реагира незабавно с пълен анализ на ситуацията във Франция и във всички държави-членки по отношение на съответствието на политиките, свързани с ромите, със законодателството на ЕС, включително въз основа на информация, предоставена от неправителствени организации и от представители на ромите;

13. Изразява дълбока загриженост относно факта, че въпреки неотложността на въпроса Комисията досега не е отговорила на исканията му от януари 2008 г. и март 2010 г. да изготви Европейска стратегия за ромите в сътрудничество с държавите-членки; отново призовава Комисията да разработи цялостна Европейска стратегия за приобщаването на ромите;

14. Счита, че ЕС и всички държави-членки споделят отговорността за насърчване приобщаването на ромите, което налага цялостен подход на равнище ЕС, под формата на Стратегия на ЕС за ромите, която да се основава на ангажиментите, поети на проведената в Кордоба Втората европейска среща на високо равнище, посветена на ромите:

- интегриране на въпросите, свързани с ромите, в европейските и националните политики за основни права и защита от расизма, бедността и социалната изолация;
- подобряване на проекта за пътна карта на интегрираната платформа за приобщаване на ромите и определяне на приоритетни ключови цели и резултати;
- гарантиране на това, финансирането в рамките на съществуващите финансови инструменти на ЕС да достига до ромите, и спомагане за подобряване на тяхната социална интеграция чрез контрол на използването на ресурсите; въвеждане на нови условия с цел да се гарантира, че фондовете се използват целенасочено за подобряване положението на ромите;

15. Изразява дълбоко съжаление относно липсата на политическа воля, демонстрирана от държавите-членки по време на Втората европейска среща на високо равнище за ромите, в която взеха участие само трима министри, и призовава държавите-членки да подкрепят конкретни мерки, които да придадат реално изражение на ангажиментите, поети в съвместната декларация на тройното председателство от срещата на високо равнище за ромите;

16. Счита за изключително важно създаването на комплексна програма за развитие, насочена едновременно към всички свързани области на политиката и позволяваща пряка намеса в районите на гетата, които се борят със сериозни структурни недостатъци; призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че разпоредбите за равни възможности се спазват стриктно при изпълнението на оперативните програми, така че проектите да не засилват пряко или непряко сегрегацията и изолацията на ромите; подчертава, че в приетия от него на 10 февруари 2010 г. доклад относно допустимите интервенции в сектора на жилищното строителство в полза на маргинализирани общности се предвиждат разпоредби за интервенции в сектора на жилищното строителство в полза на уязвими групи, в рамките на ЕФРР, и призовава за бързо прилагане на преразгледания регламент, така че държавите-членки да използват активно тази възможност;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

17. Призовава за ефективното прилагане на политиките, насочени към жените от ромски произход, които са жертви на двойна дискриминация: като роми и като жени; поради това призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с НПО, да провеждат кампании за повишаване на общественото внимание, насочени към жените от ромски произход и към широката общественост, и да гарантират пълното прилагане на съответните разпоредби, за да се води борба срещу дискриминационните културни навици и патриархални ролеви модели, да се предотврати поляризирането и да се води борба срещу властващите сексистски стереотипи и социално заклеимяване, които подкрепят насилието срещу жени, и да гарантират, че няма оправдание за насилие, основаващо се на обичаи, традиции или религиозни съображения;
18. Изразява загриженост по отношение на насилственото репатриране на роми в страните от Западните Балкани, където те могат да се окажат бездомни и да бъдат подложени на дискриминация; призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да гарантират зачитането на основните права на ромите, например чрез предоставянето на подходяща помощ и мониторинг;
19. Настоятелно призовава Съвета да приеме обща позиция относно финансирането от структурните и предприемаческите фондове, отразяваща европейския политически ангажимент за насърчаване на приобщаването на ромите, и да гарантира, че общите основни принципи за приобщаване на ромите се вземат предвид при всяко преразглеждане на съответните оперативни програми, включително при подготовката за следващия програмен период; настоятелно призовава Комисията да анализира и извърши оценка на настъпилите към момента социални последици от инвестиции, насочени към уязвими групи, при които са използвани предприемаческите и структурните фондове, да направи заключения и да разработи нови стратегии и правила, ако това се счита за необходимо в тази област;
20. Призовава да бъде осигурено подходящо финансиране от страна на ЕС и държавите-членки за проекти за интеграцията на ромите, като се осъществява мониторинг върху разпределянето на тези средства между държавите-членки и върху тяхното оползотворяване, както и върху правилното осъществяване на проектите, и като се извършва оценка на тяхната ефективност; също така призовава Комисията и Съвета да изготвят доклад по този въпрос, заедно с необходимите предложения;
21. Насърчава институциите на ЕС да включат ромските общности, като се започне от равнището на обикновените хора и се стигне до това на международните НПО, в процеса на разработване на всеобхватна политика на ЕС по отношение на ромите, във всички аспекти на планирането, прилагането и надзора, както и да използват натрупания опит от Десетилетието на приобщаването на ромите – 2005-2015 г., Плана за действие на ОССЕ и препоръките на Съвета на Европа, Организацията на обединените нации и самия Парламент;
22. Възлага на компетентната си комисия, след консултации с Агенцията за основните права, която следва да изготви доклад, както и НПО и организации, занимаващи се с правата на човека и проблемите на ромите, да следи този въпрос и да изготви доклад относно положението на ромите в Европа, въз основа на предишни резолюции и доклади на Парламента; на равнище ЕС следва да бъде създаден механизъм за партньорска оценка, съвместно с Европейския парламент и националните парламенти, за да се гарантира и следи спазването от страна на държавите-членки;
23. Настоятелно призовава държавите-членки да спазват стриктно своите задължения по силата на Международната конвенция за премахване на всички форми на расова дискриминация, като незабавно подкрепят препоръките от 77-то заседание на Комитета на ООН за премахване на расовата дискриминация;
24. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и страните кандидатки, Европейския надзорен орган по защита на данните, Съвета на Европа и ОССЕ.
-

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

Дългосрочни грижи за възрастни хора

P7_TA(2010)0313

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно дългосрочните грижи за възрастни хора

(2011/С 308 E/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,
 - като взе предвид предложената директива относно равното третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация (СОМ(2008)0426),
 - като взе предвид въпроса от 30 юни 2010 г. до Комисията относно дългосрочните грижи за възрастни хора (О-0102/2010 – В7-0457/2010),
 - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
1. Призовава държавите-членки да вземат под внимание демографските промени през последните години, особено застаряването на населението, които са свързани с увеличена тежест за бюджета и сериозна необходимост от по-добра инфраструктура в областта на здравните и социалните грижи; насърчава държавите-членки да водят борба срещу социалното изключване на възрастните хора и срещу всеки вид дискриминация, основаваща се на възраст;
 2. Припомня на държавите-членки, че гарантирането на достъп до подходящи услуги в областта на здравеопазването и грижите е основен принцип на европейския модел на солидарност;
 3. Отчита значението както на качеството, така и на непрекъснатостта на грижите и призовава държавите-членки да подобрят, улеснят и насърчат специализираното обучение, мерките в областта на образованието и връщането на пазара на труда за всички лица, носещи отговорност за полагането на грижи за възрастни хора в дългосрочен план, включително за тези, които полагат неформални грижи, и тези, които изискват професионална квалификация; счита, че такива обучения могат да допринесат и за повишаване на статута на тази важна дейност. Настоятелно приканва държавите-членки да се заемат с въпроси като ниското заплащане на трудовата дейност, свързана с полагането на грижи, недостига на персонал и липсата на обучение или неподходящото обучение, всички които представляват тежест за предоставянето на грижи. Отбелязва значимия принос на гражданското общество, църковни и благотворителни организации в областта на предоставянето на грижи;
 4. Отбелязва значението на по-нататъшното развитие на „електронното здравеопазване“ с цел повишаване на производителността и ефективността на предоставянето на грижи, както и оказване на подкрепа за лицата, полагащи неформални грижи, и на самите възрастни хора;
 5. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат под внимание потребностите на лицата, полагащи неформални грижи, които предоставят значителен дял от грижите, полагани за възрастни хора, и да предприемат конкретни мерки за подкрепа и запазване на този ресурс чрез обучения, отпих и мерки за балансиране на работата и семейния живот;
 6. Застъпва становището, че във всички държави-членки следва да съществуват гаранции, които да защитават основните права на лицата, получаващи грижи в дългосрочен план, и във връзка с това призовава държавите-членки да обърнат по-голямо внимание от досега на изпълнението и спазването на критериите за качество на предоставянето на услуги;
 7. Призовава държавите-членки да подкрепят възрастните хора по всякакъв начин, което е необходимо, за да се гарантира, че те могат да се справят сами в домовете си, и да предложат форми на подпомагане, които да им дадат възможност да се справят по-добре в тази среда, като се има предвид, че това е най-добрата алтернатива на институционалните грижи;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

8. Призовава държавите-членки да регулират съгласно своето национално законодателство изискванията за квалификация за работниците, полагащи грижи за възрастни хора, и да създадат и прилагат системи за задълбочено обучение, с които да се подпомогне повишаването на степента на образование на лицата, работещи в системата за грижи за възрастните хора, и по този начин да се подобри качеството на предлаганите услуги;
9. Отбелязва със съжаление, че в редица държави-членки финансирането и предоставянето на специализирани медицински грижи в областта на гериатрията е намаляло в хода на времето и че не е осигурено достатъчно обучение на другите специалисти по въпроси, свързани с възрастните хора; отбелязва, че в редица случаи това е довело до понижаване на качеството на грижите, предоставяни на възрастните хора, което понякога представлява несправедлива дискриминация по отношение на тях. Призовава държавите-членки да продължават да следят положението с оглед увеличаване на средствата за тази област при необходимост;
10. Призовава държавите-членки приоритетно да осигурят подкрепа за създаването на структури за предоставяне на палиативни грижи в домашна среда;
11. Иска от Комисията да събере данни за и да изготви общ преглед на институционалните, общностните инфраструктури и на инфраструктурите за предоставяне на грижи по домовете за възрастните лица за всяка отделна държава-членка;
12. Призовава за определянето на минимални стандарти за всички договори в сектора на грижите, в това число на минимално заплащане;
13. Призовава за провеждането на допълнителни проучвания от страна на Комисията с цел установяване на броя на смъртните случаи при възрастните лица, за които се полагат дългосрочни грижи, дължащи се на недохранване или обезводняване;
14. Призовава държавите-членки да провеждат политика за предоставяне на информация и за превенция, насочена към възрастните лица, която да акцентира по-специално върху избора на диета и превенцията на обезводняването;
15. Отбелязва, че политиката на ЕС относно възрастните лица се основава на принципа на „общество за всички“, който изисква от държавите-членки да гарантират, че лицата от различните възрастови групи разполагат напълно с възможността да участват активно в обществения живот независимо от тяхната възраст;
16. Застъпва се за въвеждането на програми за предоставяне на помощ и здравни грижи по домовете, предназначени за възрастните лица, или продължаване на функционирането им, там където подобни разпоредби съществуват, това да бъде ръководено от общинските и местни органи в рамките на съответните правомощия;
17. Призовава за съставянето на зелена книга на Комисията относно злоупотребите с възрастни лица и закрилата на възрастните лица в общината и във всички институции за грижи за възрастни лица, включително със специално внимание върху мобилността на пациентите и подробности за вече съществуващите най-добри практики в 27-те държави-членки;
18. Призовава Комисията да изготви проучване, което ще даде ясна представа за нарастващите изисквания по отношение на грижите за възрастните лица, както и прогноза за предвижданото осигуряване на специалисти за периода до 2020 г.;
19. Призовава, посредством отворения метод на координация, за обмен на информация, идеи в областта на политиките и най-добри практики между държавите-членки относно предоставянето на дългосрочни грижи за възрастните лица и, по специално, мерки и минимални професионални стандарти за защита на възрастните лица, насочени към:
 - a) намаляване на неравенствата по отношение на здравето и да се защитят възрастните лица в обществото и по местата за предоставяне на грижи,
 - b) справяне със злоупотребите с възрастни лица,
 - v) приемане на стратегии относно човешките ресурси за борба срещу недостига на персонал,
 - г) подпомагане на разпространението на информационни и комуникационни технологии с оглед насърчаването на (грижите в рамките на семейството и) независимостта на възрастните лица;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

20. Настоятелно приканва Комисията да положи всички усилия, за да гарантира приемливи стандарти за здравни грижи за всички европейски граждани, независимо от тяхното материално положение;
21. Имайки предвид, че населението на ЕС застарява мащабно призовава държавите-членки и Комисията да си сътрудничат по всички възможни начини с цел създаването на устойчиви финансови системи за предоставяне на грижи в дългосрочен план, така че да се гарантира, че в бъдеще ще бъде налице устойчива система за финансиране предоставяне на грижи за възрастните лица и че необходимите услуги за предоставяне на грижи ще бъдат налице;
22. Призовава за обмен на най-добри практики с оглед намиране на най-ефективния начин за развиване на междурегионалните отношения с оглед увеличаване ангажираността от страна на членовете на семейството в договореностите по дългосрочното предоставяне на грижи, което да доведе до редица ползи, и да позволи по-успешното отговаряне на нуждите от грижи на отделните получатели;
23. Призовава за разработването на интегрирана активна стратегия за застаряващото население, която да е насочена към ангажирането на възрастните лица в социални и културни дейности;
24. Призовава за предприемането на мерки в отговор на значителното увеличаване на броя на възрастни лица, за да може да се гарантира, че те имат равен достъп до социални услуги;
25. Призовава държавите-членки да намалят тежестта на тези, които полагат грижи за възрастните лица или за лицата с увреждания и за да се позволи на лицата, предоставящи грижи, да започнат работа - да се създадат интегрирани системи за предоставяне на грижи;
26. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Положението на река Йордан особено по отношение на областта по долното течение на реката

P7_TA(2010)0314

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно положението с река Йордан и по-специално на региона на долното течение на река Йордан

(2011/C 308 E/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Близкия изток,
- като взе предвид Договора за мир от 1994 г. между Държавата Израел и Хашемитското кралство Йордания,
- като взе предвид съвместната декларация от срещата на високо равнище в Париж, посветена на Средиземноморието, проведена на 13 юли 2008 г.,
- като взе предвид израелско-палестинското временно споразумение относно Западния бряг и ивицата Газа от 1995 г. (споразумение Осло II), и по-специално членове 12 и 40 от неговото Приложение III,
- като взе предвид Четвъртата Женевска конвенция от 1949 г.,
- като взе предвид Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване на световното културно и природно наследство от 16 ноември 1972 г.,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- като взе предвид Препоръката относно положението в долината на река Йордан на специалната комисия по енергетика, околна среда и води на Евро-средиземноморската парламентарна асамблея (ЕСПА), приета на Шестото пленарно заседание на ЕСПА, проведено в Аман от 12 до 14 март 2010 г.,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че река Йордан, и по-специално долното течение на река Йордан, е културен ландшафт от световна значимост, от огромно историческо, символично, екологично, селскостопанско и икономическо значение в Близкия Изток и извън неговите предели;
- Б. като има предвид унищожителните последици от свръхексплоатацията и замърсяването на река Йордан и липсата на регионално сътрудничество; като има предвид, че според оценките 98 % от сладководните ресурси на реката се отклоняват от Израел, Йордания и Сирия, което доведе до загуба на 50 % на биологичното разнообразие;
- В. като има предвид, че новите пречиствателни станции за отпадни води, които трябва да решат проблема със замърсените отпадни води, които понастоящем текат по долното течение на река Йордан, ще започнат да функционират в края на 2011 г.; като има предвид, че ако не бъдат въведени стабилни и устойчиви практики на управление и не бъде осигурен приток на незамърсена вода по долното течение на река Йордан, което да съвпадне с функционирането на тези станции, големи участъци от реката вероятно ще пресъхнат до края на 2011 г.;
- Г. като има предвид, че възстановяването на река Йордан и региона по долното течение на реката е от огромно значение за местните израелски, йордански и палестински общности, които са изправени пред сходни предизвикателства по отношение на водата, и е в състояние да допринесе значително за развитието на икономиката и изграждането на доверие; като има предвид, че активното сътрудничество между съответните правителства, организации на гражданското общество и местни общности може да допринесе значително за регионалните усилия за укрепване на мира;
- Д. като има предвид, че палестинското население по Западния бряг е изправено пред сериозен недостиг на вода; като има предвид, че палестинските селскостопански производители са сериозно засегнати от липсата на вода за напояване, която се дължи на използването на въпросната вода предимно от Израел и израелските заселници на Западния бряг; като има предвид, че наличието на достатъчни водни ресурси е едно от главните предварителни условия за жизнеспособността на една бъдеща палестинска държава;
- Е. като има предвид, че финансирането от ЕС допринася за опитите за облекчаване на екологичните предизвикателства, пред които е изправен регионът по долното течение на река Йордан;
1. Насочва вниманието към и изразява загрижеността си относно унищожаването на река Йордан, и по-специално на долното течение на река Йордан;
 2. Призовава органите на всички държави, през чиято територия минава реката да си сътрудничат и да възстановят река Йордан, като разработят и прилагат политики, насочени към постигането на конкретни резултати при управлението на потребностите от вода на домакинствата и селското стопанство, съхраняването на водите и управлението на замърсените води от канализацията, селското стопанство и промишлеността, както и да гарантират, че достатъчни количества незамърсена вода се вливат в долното течение на река Йордан;
 3. Приветства сътрудничеството между израелските, йорданските и палестинските местни общности, които са изправени пред сходни предизвикателства по отношение на водата в региона на долното течение на река Йордан; призовава Израел и Йордания да зачитат напълно ангажиментите, поети в мирното споразумение между тях по отношение на възстановяването на река Йордан;
 4. Приветства инициативата на израелското министерство на околната среда за изработване на генерален план за развитие на ландшафта в региона на долното течение на река Йордан; настоятелно призовава йорданското правителство и палестинската власт да предприемат подобни инициативи с цел приемане на генерални планове за възстановяването на участъците от реката, които текат през съответните им територии; подчертава значението на достъпа до реката за всички засегнати страни и отбелязва, че такива генерални планове биха могли да послужат за основа за цялостен регионален план за възстановяване и опазване на долното течение на река Йордан;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

5. Приветства прилагането на съвременни методи и технологии за управление на водите в Израел и настоятелно призовава за справедливо използване на тези методи и прехвърлянето на тези технологии към всички държави в региона; призовава международната общност, включително Европейския съюз, да полагат повече усилия за осигуряване на още финансова и техническа помощ за основаващи си на сътрудничество проекти в тази област;
6. Призовава правителствата на Израел и Йордания, както и палестинската власт да работят в дух на сътрудничество, за да спасят долното течение на река Йордан, и настоятелно ги призовава да създадат, с подкрепата на Европейския съюз, комисия за басейна на река Йордан, която да бъде отворена за други държави, през чиито територии преминава реката;
7. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки на ЕС да насърчат и подкрепят един цялостен план за справяне с пораженията, нанесени на река Йордан и да продължат да предоставят финансова и техническа помощ с цел възстановяване на река Йордан, и по-специално долното течение на река Йордан, включително в рамките на инициативата Съюз за Средиземноморието;
8. Отново подчертава, че въпросът за управлението на водите, и особено за справедливото разпределяне на водата, което зачита потребностите на всички хора, живеещи в региона, е от първостепенно значение за трайния мир и стабилността в Близкия Изток;
9. Същевременно счита, че Плановете за действие в областта на политиката за добросъседство на Европейския съюз, сключени с Израел, Йордания и Палестинската автономна власт трябва ясно и конкретно да споменават и включват процеса на възстановяване на този регион; настоятелно приканва Комисията да инициира съвместно проучване на река Йордан;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки, специалния пратеник на Четворката в Близкия изток, Кнесета и израелското правителство, парламента и правителството на Йордания, парламента и правителството на Ливан, президента на Палестинската национална власт, Палестинския законодателен съвет и парламента и правителството на Сирия.

Кения: неуспех за задържане на президента на Судан Омар ал-Башир

P7_TA(2010)0315

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно Кения: неуспех в арестуването на президента Омар ал-Башир

(2011/С 308 Е/15)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно кризата в Дарфур в Судан,
- като взе предвид заповедите за арест, издадени от Международния наказателен съд (МНС) срещу суданския президент Омар ал-Башир за престъпления срещу човечеството и геноцид,
- като взе предвид Резолюция 1593/2005 на Съвета за сигурност на ООН,
- като взе предвид изявленията на Върховния представител на ЕС Катрин Аштън от 22 юли 2010 г. и 20 август 2010 г., с които тя настоятелно призовава съответно Чад и Кения да сътрудничат на МНС,
- като взе предвид Решение № ICC-02/05-01/09 на съдебния състав за предварително производство на МНС от 27 август 2010 г., което информира Съвета за сигурност на ООН и Асамблеята на държавите страни по Римския статут за присъствието на Омар ал-Башир на територията на Република Кения,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- като взе предвид Римския статут,
 - като взе предвид различните споразумения за партньорство, като например Споразумението от Котону между държавите от ЕС и Африка, съобразно което търговията и помощите са обвързани с условия, присъщи на принципа на правовата държава,
 - като взе предвид член 4 от Учредителния акт на Африканския съюз, който отхвърля безнаказаността,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че кенийското правителство покани и приветства президента на Судан Омар ал-Башир, който участва в церемонията от 27 август 2010 г., на която беше обнародвана конституцията на Кения, знаейки, че той е привлечен под отговорност от МНС;
- Б. като има предвид, че на 4 март 2009 г. Международният наказателен съд (МНС) издаде заповед за ареста на президента ал-Башир за престъпления срещу човечеството (убийство, физическо унищожение, депортиране, изтезания и изнасилване) и военни престъпления (умишлено извършване на нападения срещу гражданското население и ограбване), както и че президентът ал-Башир е предмет на постановление от 12 юли 2010 г., което го обвинява в „геноцид чрез убиване на членове на групата, геноцид чрез причиняване на тежки телесни или душевни повреди на членове на групата и геноцид чрез умишлено налагане на групата условия на живот, целящи нейното физическо унищожаване“;
- В. като има предвид, че Кения, както и още 31 други африкански държави, са страни по Римския статут, което ги задължава да арестуват всяко лице, преследвано от МНС, и да го предадат на Съда или да му забранят достъп до своята територия,
- Г. като има предвид, че държавите, ратифицирали Конвенцията на ООН от 1948 г. срещу геноцида, са длъжни да сътрудничат на МНС, дори да не са подписали статута на МНС,
- Д. като има предвид, че Судан, държава-членка на ООН, упорито отказва да сътрудничи на МНС, като по този начин лишава от истина и справедливост милиони жертви на военни жестокости в Судан, особено в региона на Дарфур,
- Е. като има предвид, че министър-председателят на Кения призна, че поканата на президента ал-Башир е била грешка и че фактът, че кенийските органи не са го арестували, представлява сериозно нарушение на международните ангажменти на Кения не само съобразно Римския статут, но и съобразно нейното национално законодателство, включително новата ѝ конституция, която признава прякото прилагане на международното право,
- Ж. като има предвид, че Кофи Анан, бивш генерален секретар на ООН и настоящ посредник в кенийската криза, изиска от Кения да разясни своята позиция относно МНС и да потвърди ангажимента си към него,
- З. като има предвид, че Кения е поела ясен ангажимент да сътрудничи на МНС по отношение на изпълнението на такива заповеди за арест, който произтича както от Резолюция 1593 на Съвета за сигурност на ООН, в която Съветът за сигурност на ООН настоятелно приканва всички държави и съответните регионални и други международни организации да сътрудничат в пълна степен на МНС, така и от член 87 от Статута на Съда, по който Република Кения е страна,
- И. като има предвид, че президентът ал-Башир посети Чад, който също е страна по статута за учредяване на МНС, но държавата не изпълни задълженията си,
- Й. като има предвид, че откакто е подведен под отговорност суданският президент посети също така Египет, Либия, Саудитска Арабия, Еритрея, Катар, Зимбабве и Етиопия,

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- К. като има предвид, че през юли 2009 г. Африканският съюз всъщност заяви, че неговите държави-членки отказват да сътрудничат, съгласно член 98 от статута, и отново изрази тази позиция след повдигането на обвинение в геноцид срещу Омар ал-Башир, а след това с резолюция, приета с единодушие на 27 юли 2010 г. по време на срещата на високо равнище в Кампала, призова Съвета за сигурност на ООН да преустанови преследването срещу суданския президент в съответствие с член 16 от статута,
- Л. като изразява съжаление относно отказа на Африканския съюз да разреши създаването на служба на МНС в АС и неговата заплаха да санкционира африканските държави, които не зачитат решението на АС,
- М. като има предвид, че геноцидът, престъпленията срещу човечеството и военните престъпления не трябва да остават ненаказани и че работата по делото на президента ал-Башир е важен прецедент в борбата срещу безнаказаността на управляващите държавни ръководители,
1. Изразява съжаление относно решението на Кения да покани президента Омар ал-Башир да присъства на подписването на новата конституция, с която започва нова ера на демократично управление за страната;
 2. Призовава държавите от международната общност, включително всички африкански страни, да гарантират пълна отчетност за престъпленията, извършени в нарушение на международното право, в частност в Судан;
 3. Призовава африканските държавни и правителствени ръководители, подписали Римския статут, да спазят своите ангажменти и да сътрудничат на МНС в неговите разследвания на военни престъпления, престъпления срещу човечеството или геноцид;
 4. Подчертава, че МНС е длъжен да упражнява юрисдикцията си безпристрастно и спрямо всички, включително в западните държави, както и че зачитането на неговите решения е жизненоважно за доверието в МНС и неговите бъдещи действия;
 5. Изразява съжаление, че някои членове на Съвета за сигурност на ООН не са подписали Римския статут, учредил МНС;
 6. Изразява съжаление предвид позициите на Африканския съюз и Арабската лига за отказ да сътрудничат с МНС и призовава Върховния представител на Европейския съюз да предприеме необходимите стъпки, за да гарантира включването на този въпрос в дневния ред на следващата среща на високо равнище между АС и ЕС;
 7. Призовава Африканския съюз да преразгледа своята позиция и да се изправи срещу безнаказаността, несправедливостта, военните престъпления, престъпленията срещу човечеството и геноцида;
 8. Призовава да се сложи край на безнаказаността за всички престъпления, извършени по време на войната в Судан, и се надява, че президентът ал-Башир скоро ще бъде изправен пред МНС в Хага, където ще се възползва от права, предоставени от международното право, като част от необходимото възстановяване на справедливостта, принципа на правовата държава и уважение към жертвите на такива престъпления;
 9. Отправя искане към президента и правителството на Кения да потвърдят отново своя ангажимент и сътрудничеството си с МНС, включително по отношение на проявите на насилие след изборите през 2007 и 2008 г.;
 10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, институциите на Африканския съюз, правителствата и парламентите на държавите-членки, Съвета за сигурност на ООН, Международния наказателен съд, правителството на Кения и всички парламенти и правителства на Междуправителствения орган за развитие (IGAD).

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

Правата на човека в Сирия, по-специално случаят Хайтам ал-Малех

P7_TA(2010)0316

Резолюция на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно правата на човека в Сирия, и по-конкретно случая Хайтам ал-Малех

(2011/С 308 Е/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Сирия и по-специално резолюцията от 8 септември 2005 г. относно политическите затворници в Сирия ⁽¹⁾, от 15 юни 2006 г. относно правата на човека в Сирия ⁽²⁾, от 24 май 2007 г. относно правата на човека в Сирия ⁽³⁾ и резолюцията от 17 септември 2009 г. относно Сирия: случаят Muhannad al-Hassani ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своя доклад, съдържащ препоръките на Парламента до Съвета относно сключването на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга, приет на 10 октомври 2006 г.,
- като взе предвид своя доклад относно политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека, приет на 17 юни 2010 г.,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП) от 1966 г., по който Сирия е страна,
- като взе предвид Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1975 г., ратифицирана от Сирия на 18 септември 2004 г.,
- като взе предвид Декларацията на ООН за правозащитниците от 1998 г.,
- като взе предвид насоките на Европейския съюз относно правозащитниците,
- като взе предвид съвместната декларация от срещата на високо равнище в Париж, посветена на Средиземноморието, проведена на 13 юли 2008 г.,
- като взе предвид декларацията на върховния представител Катрин Ашгън във връзка със случаите с правата на човека от 27 юли 2010 г.,
- като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,

А. като осъзнава значението на политическите, икономическите и културните връзки, които съществуват между Европейския съюз и Сирия,

Б. като има предвид, че г-н Хайтам ал-Малех, 80-годишен сирийски адвокат по правата на човека, беше арестуван от офицери на Централното разузнавателно управление на 14 октомври 2009 г., беше държан в изолация до разпита от военния прокурор на 20 октомври 2009 г. и беше осъден от Втори военен съд на Дамаск на 4 юли 2010 г. на три години затвор по обвинение в „разпространяване на фалшиви и преувеличени новини, отслабващи националните чувства“ по силата на членове 285 и 286 от сирийския наказателен кодекс, въпреки обстоятелството, че военни съдилища не би трябвало да имат правомощията да съдят цивилни лица,

⁽¹⁾ ОВ С 193 Е, 17.8.2006 г., стр. 349.

⁽²⁾ ОВ С 300 Е, 9.12.2006 г., стр. 519.

⁽³⁾ ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 485.

⁽⁴⁾ ОВ С 224 Е, 19.8.2010 г., стр. 32.

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

- В. като има предвид, че според доклади на мисиите за наблюдаване на процеса, организирани от международни организации на гражданското общество, процесът на г-н ал-Малех не е отговарял на международните норми за справедливост, включително правото да бъде считан за невинен и правото на защита,
- Г. като има предвид, че г-н ал-Малех, който страда от артрит, диабет и проблеми с щитовидната жлеза, е лишен от редовен достъп до лечение; като има предвид, че през лятото на 2010 г. здравословното му състояние сериозно се е влошило;
- Д. като има предвид, че други видни сирийски защитници на правата на човека, в т.ч. г-н Моханад ал-Хасани и г-н Али ал-Абдуллах, продължават да са затворници в страната,
- Е. като има предвид, че преследването и осъждането на г-н ал-Малех по обвинения, свързани с направени от него публични изказвания за съдебната и политическата система в Сирия, и на г-н Моханад ал-Хасани по обвинения, свързани с професионалната му дейност на адвокат, включително неговото наблюдаване на публични изслушвания и докладването му за тях пред Държавния съд по сигурността, са равностойни на наказание за упражняването на тяхното законно право на свобода на изразяване съгласно МПГПП, по който Сирия е страна,
- Ж. като има предвид, че практиката на тормоз, ограничаването на свободата на движение и произволните арести редовно се използват от сирийските органи против защитниците на правата на човека в страната; като има предвид, че тези практики не съответстват на важната роля на Сирия в региона,
- З. като има предвид, че продължавашото прилагане на извънредното положение на практика ограничава гражданите в упражняването на тяхното право на изразяване, сдружаване и събрания,
- И. като има предвид, че споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга, все още предстои да бъде подписано; като има предвид, че подписването на това споразумение е отлагано по искане на Сирия от октомври 2009 г. насам; като има предвид, че зачитането на правата на човека представлява съществен елемент от това споразумение,
- Й. като има предвид, че партньорството между страните-участници в Съюза за Средиземноморието се основава на ангажимента към пълното зачитане на принципите на демокрацията, правата на човека и основните свободи, както е залегнало в международното право в областта на правата на човека,
1. Изразява дълбоката си загриженост за положението на г-н Хайтам ал-Малех и призовава сирийските органи незабавно и безусловно да го освободят, а също и да гарантират неговата физическа и психологическа неприкосновеност при всички обстоятелства;
 2. Призовава сирийското правителство да преразгледа всички случаи на лица, лишени от свобода заради убежденията си, в съответствие с националната конституция и международните ангажименти на страната, както и незабавно да освободи всички лица, лишени от свобода заради убежденията си, включително г-н Моханад ал-Хасани, г-н Али ал-Абдуллах, г-н Ануар ал-Буни и г-н Kamal Labwani;
 3. Призовава сирийските органи да прекратят преследването и тормоза срещу защитниците на правата на човека и техните семейства, както и да гарантират, че защитниците на правата на човека могат свободно да извършват своите дейности без възпрепятстване или сплашване;
 4. Призовава сирийските органи да спазват международните стандарти за правата на човека и международните ангажименти, които страната доброволно е поела и които гарантират свобода на мнение и свобода на изразяване и правото на справедлив процес, както и да гарантират, че задържаните се третират добре и не се подлагат на изтезания или друго лошо отношение, и че им се разрешава бърз, редовен и неограничаван достъп до техните семейства, адвокати и лекари;
 5. Призовава сирийските органи да гарантират прозрачното функциониране на съдебната система, по-конкретно по отношение на Върховния държавен съд по сигурността;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

6. Повтаря призива си за отмяна на извънредното положение в Сирия, въведено преди повече от 40 години;
7. Разглежда перспективата за подписване на споразумение за асоцииране като значителна възможност за справяне с продължаващите нарушения на правата на човека и укрепване на процеса на реформи в Сирия; призовава Съвета и Комисията да използват пълноценно този важен лост, като приемат двустранен план за действие за права на човека и демокрация, в който ясно се предвиждат конкретни подобрения в областта на правата на човека, които се очакват от сирийските органи;
8. Подчертава факта, че съгласно член 218 от ДФЕС Парламентът следва да получава изчерпателна информация на всички етапи от преговорите по международни споразумения; поради тази причина призовава Комисията да докладва пред Парламента за състоянието на разговорите със сирийските органи във връзка с подписването на споразумение за асоцииране;
9. Приветства продължаващия диалог между Европейския съюз и Сирия и изразява надежда, че продължаващите усилия ще доведат до подобрене не само в икономическото и социалното положение в Сирия, което вече настъпва, но също така и в политическо отношение и в областта на правата на човека;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията / върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, както и на правителството и парламента на Сирийската арабска република.

Липсата на прозрачен процес за Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА) и потенциалната оспоримост на съдържанието му

P7_TA(2010)0317

Декларация на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно липсата на прозрачен процес за Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА) и потенциалната оспоримост на съдържанието му

(2011/С 308 Е/17)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 123 своя правилник,

- А. като има предвид, че понастоящем се провеждат преговори по Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА),
- Б. като има предвид ролята на Парламента като орган за съвместно вземане на решения по търговски въпроси и достъпа му до документи, свързани с преговорите, гарантиран от Договора от Лисабон,
 1. Счита, че предложеното споразумение не следва да налага непряко хармонизация на законодателството на ЕС относно авторското право, патентите и търговските марки и че следва да бъде зачитан принципът на субсидиарност;
 2. Заявява, че Комисията следва незабавно да осигури публичен достъп до всички документи, свързани с текущите преговори;
 3. Счита, че предложеното споразумение не следва да налага ограничения върху справедливото съдопроизводство, нито да застрашава основните права, като например свободата на изразяване и правото на защита на личния живот;
 4. Подчертава, че икономическите и иновационните рискове следва да бъдат оценявани преди въвеждането на наказателни санкции, когато вече са въведени граждански мерки;

Четвъртък, 9 септември 2010 г.

5. Счита, че доставчиците на интернет услуги не следва да носят отговорност за данните, услуги по преноса и хостинга на които те предоставят, до степен, която би наложила предварително наблюдение или филтриране на тези данни;
6. Посочва, че всички мерки, целящи засилването на правомощията за трансграничен контрол и конфискуване на стоки, не следва да нарушават глобалния достъп до законни, достъпни и безопасни лекарства;
7. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица ⁽¹⁾, на Комисията, Съвета и парламентите на държавите-членки.

⁽¹⁾ Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 9 септември 2010 г. (P7_PV(2010)09-09(ANN1)).

Европейска година за борба с насилието срещу жените

P7_TA(2010)0318

Декларация на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно създаването на Европейска година за борба с насилието срещу жените

(2011/C 308 E/18)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 123 от своя правилник,

- A. като име предвид, че терминът „насилие срещу жените“ трябва да се разбира като всеки акт на насилие въз основа на пола, който води до нанасяне на физическа, сексуална или психологическа вреда или причиняване на страдание на жени, включително и заплахи за подобен акт, принуждаване или своеволно лишаване от свобода, независимо дали се проявява в обществения или в личния живот;
- B. като има предвид, че насилието срещу жените е основна пречка за равенството между жените и мъжете и е едно от най-широко разпространените нарушения на правата на човека, което не се ограничава от географски, икономически или социални граници;
- V. като има предвид, че то представлява сериозен проблем за Общността, където 20 до 25 % от жените страдат от физическо насилие в зряла възраст, а повече от 10 % са жертви на сексуално насилие,
- G. като има предвид, че Парламентът е настоявал няколкократно за създаването на европейска година за борба с насилието срещу жените, и по-специално при приемането на своята резолюция относно равенство между жените и мъжете през 2009 г.,
 1. Подчертава значението на борбата срещу насилието, упражнявано над жените, за постигане на равенство между жените и мъжете;
 2. Призовава Комисията да създаде, в рамките на следващите пет години, Европейска година за борба с насилието срещу жените;
 3. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица ⁽¹⁾, на Комисията.

⁽¹⁾ Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 2 към протокола от заседанието на 9 септември 2010 г. (P7_PV(2010)09-09(ANN2)).

Вторник, 7 септември 2010 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Искане за снемане на парламентарния имунитет на г-н Viktor Uspaskich

P7_TA(2010)0296

Решение на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно искане за снемане на имунитета на Viktor Uspaskich (2009/2147(IMM))

(2011/C 308 E/19)

Европейският парламент,

- като взе предвид искането за снемане на имунитета на Viktor Uspaskich, предадено от литовските съдебни органи на 14 юли 2009 г. и обявено в пленарно заседание на 7 октомври 2009 г.,
- като изслуша Viktor Uspaskich съгласно член 7, параграф 3 от своя правилник,
- като взе предвид членове 8 и 9 от приложения към договорите Протокол (№ 7) за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз,
- като взе предвид решенията от 12 май 1964 г. и от 10 юли 1986 г. ⁽¹⁾ на Съда на Европейския съюз,
- като взе предвид член 62 от Конституцията на Република Литва,
- като взе предвид член 6, параграф 2 и член 7 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A7-0244/2010),
- A. като има предвид, че срещу Viktor Uspaskich, член на Европейския парламент, са образувани наказателни производства, като той е обвинен по дело пред Окръжния съд във Вилнюс в престъпления по член 24, параграф 4 във връзка с член 222, параграф 1, член 220, параграф 1, член 24, параграф 4, във връзка с член 220, параграф 1, член 205, параграф 1 и член 24, параграф 4, във връзка с член 205, параграф 1 от Наказателния кодекс на Република Литва,

⁽¹⁾ Дело 101/63, *Wagner c/y Fohrmann u Krier*, ССП 1964 г. и Дело 149/85, *Wybot c/y Faure u други*, ССП 1986 г., стр. 2391.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- Б. като има предвид, че съгласно член 9 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, по време на сесиите на Европейския парламент, неговите членове се ползват на територията на тяхната собствена държава с имунитетите, предоставяни на членовете на националните парламенти, като има предвид, че не може да има позоваване на имунитета, когато член на Парламента бъде заловен на местопрестъплението, и че имунитетът не е пречка за Европейския парламент да упражни правото си за отнемане на имунитета на някой от неговите членове,
- В. като има предвид, че повдигнатите срещу г-н Uspaskich обвинения не са свързани с изразени от него мнения или подадени гласове при изпълнението на задълженията му като член на Европейския парламент,
- Г. като има предвид, че съгласно член 62 от Конституцията на Република Литва, член на националния парламент (Сейма) не може да носи наказателна отговорност, да бъде арестуван, нито свободата му да бъде ограничена без съгласието на Сейма,
- Д. има предвид, че в член 62 от Конституцията също се предвижда, че член на Сейма, не може да бъде преследван за неговия глас или за изказванията му в Сейма, въпреки че той може да бъде подведен под отговорност по общия ред за лична обида или клевета,
- Е. като има предвид, г-н Uspaskich е обвинен главно в престъпления, свързани с невярно счетоводство във връзка с финансирането на определена политическа партия по време на периода преди избирането му в Европейския парламент,
- Ж. като има предвид, че не са били представени убедителни доказателства по отношение на съществуването на *factus persecutionis*, и че престъпленията, в които е обвинен г-н Uspaskich, нямат нищо общо с дейността му като член на Европейския парламент,
3. като има предвид, че във връзка с това е целесъобразно имунитетът му да бъде снет,
1. Решава да снесе имунитета на Viktor Uspaskich;
 2. Възлага на своя председател незабавно да предаде настоящето решение и доклада на водещата комисия на компетентния орган на Република Литва.
-

Вторник, 7 септември 2010 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Свободно движение на работници в Съюза ***I

P7_TA(2010)0291

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза (кодифицирана версия) (COM (2010)0204 – C7-0112/2010 – 2010/0110(COD))

(2011/C 308 E/20)

(Обикновена законодателна процедура – кодификация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0204),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 46 от ДФЕС, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (C7-0112/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от ДФЕС,
 - като взе предвид мотивираните становища, изпратено до неговия председател от националните парламенти относно съответствието на проекта на акт с принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 14 юли 2010 г.,
 - като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 20 декември 1994 г. относно ускорен метод на работа за официална кодификация на законодателни текстове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 86 и 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A7-0222/2010),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение се свежда до обикновена кодификация на съществуващите текстове, без промяна по същество,
1. Приема своята позиция на първо четене, изложена по-долу;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 102, 4.4.1996 г., стр. 2.

Вторник, 7 септември 2010 г.

P7_TC1-COD(2010)0110

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза (кодифицирана версия)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № .../2011.)

Установяване на истинността на евро монетите и обработка на негодни за употреба евро монети *I**

P7_TA(2010)0292

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно установяване на истинността на евро монетите и обработката на негодни за употреба евро монети (COM(2009)0459 – C7-0207/2009 – 2009/0128(COD))

(2011/С 308 Е/21)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0459),
- като взе предвид член 123, параграф 4 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е допитал до Парламента (C7-0207/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Парламента и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665), и допълнението към него (COM(2010)0147),
- като взе предвид член 294, параграф 3, и член 133 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейската централна банка от 16 ноември 2009 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (A7-0212/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията отново да се отнесе до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 284, 25.11.2009 г., стр. 6.

Вторник, 7 септември 2010 г.

P7_TC1-COD(2009)0128

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно установяване на истинността на евро монетите и обработката на негодни за употреба евро монети

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1210/2010.)

Макрофинансова помощ на Република Молдова *I**

P7_TA(2010)0293

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на макрофинансова помощ на Република Молдова (COM(2010)0302 – C7-0144/2010 – 2010/0162(COD))

(2011/C 308 E/22)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0302),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 212 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0144/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския Съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по международна търговия (A7-0242/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2010)0162

Позиция на Европейския парламент прета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Решение .../2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на макрофинансова помощ на Република Молдова

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Решение 938/2010/ЕС.)

Вторник, 7 септември 2010 г.

Временно суспендиране на автономни мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в автономните области Мадейра и Азорските острови *

P7_TA(2010)0294

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета за временно суспендиране на автономни мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в автономните области Мадейра и Азорските острови (09109/2010 – С7-0106/2010 – 2009/0125(CNS))

(2011/С 308 Е/23)

(Специална законодателна процедура – подновена консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта на Съвета (09109/2010),
 - като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (СОМ(2009)0370),
 - като взе предвид позицията си от 20 януари 2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 349 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът отново се е консултирал с Парламента (С7-0106/2010),
 - като взе предвид член 55 и член 59, параграф 3 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по регионално развитие (А7-0232/2010),
1. Одобрява проекта на Съвета във вида, в който е изменен;
 2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
 3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в проекта или да го замени с друг текст;
 5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и на националните парламенти.

ПРОЕКТ НА СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 1**Проект на регламент
Член 6а - параграф 2**

2. Веднага след като приеме делегиран акт Комисията нотифицира Съвета за него.

2. Веднага след като приеме делегиран акт Комисията нотифицира **Европейския парламент и** Съвета за него.

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0002.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ПРОЕКТ НА СЪВЕТА

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ ОТ ПАРЛАМЕНТА

Изменение 2

Проект на регламент Член 6б - параграф 2

2. Когато Съветът започне вътрешна процедура за вземане на решение дали да отмени делегирането на правомощия, той полага усилия да информира Комисията в разумен срок, преди да вземе окончателно решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат отменени, както и евентуалните причини за отмяната.

2. Когато Съветът започне вътрешна процедура за вземане на решение дали да отмени делегирането на правомощия, той полага усилия да информира **Европейския парламент и** Комисията в разумен срок, преди да вземе окончателно решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат отменени, както и евентуалните причини за отмяната.

Изменение 3

Проект на регламент Член 6в – параграф 1

1. Съветът може да възрази срещу делегираните актове в срок от три месеца от датата на нотификацията.

1. Съветът може да възрази срещу делегираните актове в срок от три месеца от датата на нотификацията. **В случай че възна-
терява да направи възражение, Съветът полага усилия да
информира Европейския парламент в разумен срок преди
да вземе окончателно решение, като посочва делегирания
акт, срещу който възна.терява да възрази, както и евен-
туалните причини за възражението.**

Проект на коригиращ бюджет № 2/2010: ОЕПЕС (Орган на европейските регу- латори на електронните съобщения)

P7_TA(2010)0295

Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно позицията на Съвета
относно проект на коригиращ бюджет № 2/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010
година, раздел III - Комисия (12583/2010 – С7-0194/2010 – 2010/2046(BUD))

(2011/С 308 Е/24)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности⁽¹⁾, и по-специално членове 37 и 38 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, окончателно приет на 17 декември 2009 г.⁽²⁾,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление⁽³⁾,
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 2/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 г., внесен от Комисията на 19 март 2010 г. (СOM(2010)0108),

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 64, 12.3.2010 г.

⁽³⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Вторник, 7 септември 2010 г.

- като взе предвид писмото на члена на Комисията Janusz Lewandowski до председателя Buzek от 9 юли 2010 г.,
 - като взе предвид позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 2/2010, утвърден от Съвета на 26 юли 2010 г. (12583/2010 – С7-0194/2010),
 - като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А7-0240/2010),
- А. като има предвид, че позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 2/2010 обхваща щатното разписание на службата ОЕРЕС (Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения),
- Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 2/2010 е официално внасяне на тази бюджетна корекция в бюджета за 2010 г.,
- В. като има предвид, че Съветът прие своята позиция на 26 юли 2010 г.,
1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 2/2010;
 2. Одобрява позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 2/2010 без изменения и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 3/2010 за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Споразумение между Европейския съюз и Япония за правна взаимопомощ по наказателноправни въпроси ***

P7_TA(2010)0297

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Япония за правна взаимопомощ по наказателноправни въпроси (05308/2010 – С7-0029/2010 – 2009/0188(NLE))

(2011/С 308 E/25)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта за решение на Съвета (05308/2010),
- като взе предвид проект за Споразумение между Европейския съюз и Япония за правна взаимопомощ по наказателноправни въпроси (15915/2009),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 82, параграф 1, втора алинея, буква г) и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз (С7-0029/2010),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (А7-0209/2010),

Вторник, 7 септември 2010 г.

1. Одобрява сключването на споразумението;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Япония.

Двустранна защитна клауза на Споразумението за свободна търговия между ЕС и Корея ***I

P7_TA(2010)0301

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на двустранната защитна клауза на Споразумението за свободна търговия между ЕС и Корея (COM(2010)0049 – C7-0025/2010 – 2010/0032(COD))

(2011/C 308 E/26)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Предложението беше изменено на 7 септември 2010 г., както следва ⁽¹⁾:

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 3 а (ново)

(3а) Пречките пред търговията на вътрешния пазар на търговския партньор подпомагат износа от съответния пазар и ако износьт е към Европейския съюз, по този начин те биха могли да създадат условия за прилагане на защитната клауза.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 5

(5) Възможността за налагане на защитни мерки може да бъде разгледана единствено ако съответният продукт се внася в Съюза в такива увеличени количества и при такива условия, които причиняват или създават опасност от причиняване на сериозна вреда на производителите от Съюза на сходни или пряко конкурентни продукти, както е определено в трета глава, член 3,1 от Споразумението.

(5) Възможността за налагане на защитни мерки може да бъде разгледана единствено ако съответният продукт се внася в Съюза в такива увеличени количества **или въпросната икономическа дейност е нараснала до такава степен** и при такива условия, които причиняват или създават опасност от причиняване на сериозна вреда на производителите от Съюза на сходни или пряко конкурентни продукти **или икономически дейности**, както е определено в трета глава, член 3.1 от Споразумението.

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 5 а (ново)

(5а) Сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производителите от Съюза може също да бъде причинена от неизпълнението на специфични задължения съгласно глава 13 от Споразумението, по-специално по отношение на социалните и екологични стандарти, заложи в него, което поражда необходимостта от налагане на защитни мерки.

⁽¹⁾ Въпросът след това бе върнат на компетентната комисия за доразглеждане съгласно член 57, параграф 2, втора алинея (A7-0210/2010).

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 4**Предложение за регламент
Съображение 5 б (ново)**

(5б) Дали е налице сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производители или конкретни сектори от икономиката на Съюза зависи също така от това дали се спазват правилата на Споразумението относно нетарифните бариери пред търговията. Това съображение би могло да породви необходимост от налагане на защитни мерки.

Изменение 5**Предложение за регламент
Съображение 6 а (ново)**

(6а) Задачите по проследяване и преразглеждане на Споразумението и при необходимост налагане на защитни мерки следва да бъдат извършвани по възможно най-прозрачен начин и с участието на гражданското общество. За тази цел е необходимо вътрешната консултативна група и форумът на гражданското общество да бъдат включени на всеки етап от процеса.

Изменение 6**Предложение за регламент
Съображение 6 б (ново)**

(6б) Комисията следва да представя веднъж годишно доклад относно прилагането и осъществяването на Споразумението и прилагането на защитните мерки. Ако се окаже, че защитните мерки са недостатъчни, Комисията следва да представи цялостно предложение за повече важни защитни мерки, като например ограничения относно количества, квоти, договорености относно разрешенията за внос или други коригиращи мерки.

Изменение 7**Предложение за регламент
Съображение 7 а (ново)**

(7а) Надеждността на статистическите данни относно целия внос от Република Корея в ЕС е следователно от ключово значение при определяне наличието на опасност от сериозна вреда за промишлеността на Съюза като цяло или на нейните отделни сектори, считано от деня на влизане в сила на Споразумението.

Изменение 8**Предложение за регламент
Съображение 13 а (ново)**

(13а) Непосредственият мониторинг и редовните оценки ще улеснят и съкратят процеса на откриване на процедурите и фазата на разследване. Поради това Комисията следва да осъществява редовен мониторинг на статистическите данни за вноса и износа и да прави оценка на влиянието на Споразумението върху различни сектори от деня на влизането му в сила.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 9**Предложение за регламент
Съображение 13 б (ново)**

(13б) Комисията, държавите-членки и производителите от Съюза следва постоянно да наблюдават и извършват оценка на статистическите данни относно вноса и износа на чувствителните продукти, обхванати от Споразумението, от деня на неговото влизане в сила, така че всяка сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производителите от Съюза да може да бъде идентифицирана своевременно.

Изменение 10**Предложение за регламент
Съображение 13 в (ново)**

(13в) Необходимо е да бъдат установени определени процедури във връзка с прилагането на член 14 (Възстановяване на мита или освобождаване от мита) от Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество към Споразумението (наричан по-нататък „Протокол относно правилата за произход“), с цел гарантиране на ефективно действие на механизмите, предвидени в него, и осигуряване на всеобхватен обмен на информация със заинтересованите лица.

Изменение 11**Предложение за регламент
Съображения 13 г и 13 д (нови)**

(13г) Тъй като няма да бъде възможно да се ограничи възстановяването на митата до пет години след влизането в сила на Споразумението, може да бъде необходимо, въз основа на настоящия регламент, да се наложат защитни мерки в отговор на сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производителите от Съюза, която е причинена от възстановяване на мита или освобождаване от мита. Ето защо, считано от деня на влизане в сила на Споразумението, Комисията следва да наблюдава особено отблизо, и по-специално за чувствителните сектори, степента на включване на компоненти или материали от трети държави в продукти, внесени от Република Корея, всяка промяна в тази степен и въздействието на такива промени върху пазарната ситуация.

(13д) Поради това Комисията следва да наблюдава статистическите данни на Република Корея и трети страни и да направи списък на тези продукти, които евентуално ще бъдат засегнати от възстановяването на мита от деня на влизане в сила на Споразумението.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 12**Предложение за регламент
Съображение 13 е**

(13е) Ако разследване на Комисията заключи, че в резултат от Споразумението е нанесена вреда на промишлеността на Съюза, тогава единствено за целите на Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽¹⁾ (Регламент за ЕФПГ), се приема, че:

а) „големите структурни промени в моделите на световната търговия вследствие глобализацията“, посочени в член 1, параграф 1 от Регламента за ЕФПГ, включват увеличаване на вноса от Корея в Европа или липса на увеличаване на изнасяните стоки от ЕС за Корея;

б) уволнения в автомобилната промишленост:

— „ипат значително неблагоприятно въздействие върху регионалната или местната икономика“ и „влиаят сериозно на заетостта и местната икономика“, както се посочва съответно в член 1, параграф 1 и член 2, буква в) от Регламента за ЕФПГ; както и

— представляват „извънредни случаи“, както се определя в член 2, буква в) от Регламента за ЕФПГ.

⁽¹⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр.1.

Изменение 13**Предложение за регламент
Съображение 13 ж (ново)**

(13ж) С оглед предотвратяване на сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производителите или секторите от икономиката на Съюза, Комисията следва да наблюдава отблизо производствения капацитет в третите държави, в които са произведени компонентите или материалите, включени в продуктите, които са обхванати от Споразумението, както и съблюдаването в тези държави на стандартите на МОТ и ООН по отношение на социалните и трудовите условия и екологичните стандарти.

Изменение 14**Предложение за регламент
Съображения 13 з-й (нови)**

(13з) В член 11.1, параграф 2 от единадесета глава на Споразумението се установява изискването страните да поддържат на своя територия всеобхватни закони относно конкуренцията, които по ефикасен начин да третират ограничителните споразумения, съгласуваните практики и злоупотребата с господстваща позиция от едно или повече предприятия.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

(13и) В член 11.6, параграф 2 от единадесета глава на Споразумението се установява задължението за страните да си сътрудничат по отношение на своите политики по прилагане и при прилагането на съответните закони за конкуренцията, в това число чрез сътрудничество в областта на прилагането, чрез уведомяване, консултации и обмен на неупотребявана информация въз основа на Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Корея относно сътрудничеството при антиконкурентни действия, подписано на 23 май 2009 г. („Споразумение за сътрудничество“).

(13й) Целта на Споразумението за сътрудничество е да допринесе за ефективно прилагане на законите относно конкуренцията на всяка страна чрез насърчаване на сътрудничеството и координацията между органите по конкуренцията на страните.

Изменение 15

Предложение за регламент

Съображение 14

(14) Мерките, необходими за прилагането на настоящия регламент, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията,

(14) Прилагането на двустранната защитна клауза от Споразумението изисква Комисията да приеме единни условия за прилагането на временни и окончателни защитни мерки, за налагането на мерки за наблюдение, както и за прекратяване на разследване и процедура без налагане на мерки. Съгласно член 291 от Договора за функционирането на Европейския съюз правилата и общите принципи относно механизмите за контрол от страна на държавите-членки над упражняваните от Комисията изпълнителни правомощия се определят предварително чрез регламент, приет в съответствие с обикновената законодателна процедура. До прилагането на този нов регламент продължава да се прилага Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията, с изключение на процедурата по регулиране с контрол, която не е приложена.

Изменение 16

Предложение за регламент

Съображение 14 а (ново)

(14а) Настоящият регламент следва да обхваща единствено стоки, произведени в Европейския съюз и Република Корея. Регламентът следва да не обхваща продукти, части или компоненти, чието производство е предмет на договор с предприятия в производствени зони като Kaesong. Преди приложното поле на регламента да бъде разширено с цел включване на продукти, които са предмет на договор с външни производствени зони, регламентът следва да бъде изменен съгласно обикновената законодателна процедура. При всяко разширяване на приложното поле на регламента следва да се гарантира, че задълженията съгласно глава 13 от Споразумението са изпълнени също така във външните производствени зони.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 17**Предложение за регламент****Член 1 – буква а)**

а) „промишленост на Съюза“ означава производителите от Съюза като цяло на сходните или пряко конкурентни продукти, които осъществяват дейност на територията на Съюза, или тези производители от Съюза, чието съвкупно производство на сходните или пряко конкурентни продукти представлява основна част от общото производство на Съюза на тези продукти;

а) „промишленост на Съюза“ означава производителите от Съюза като цяло на сходните или пряко конкурентни продукти, които осъществяват дейност на територията на Съюза, или тези производители от Съюза, чието съвкупно производство на сходните или пряко конкурентни продукти представлява основна част от общото производство на Съюза на тези продукти. **В случай че сходен или пряко конкурентен продукт е един сред няколко продукта, които са произведени от производители, които са част от промишлен сектор на Съюза, промишленият сектор се определя като конкретните операции, включени в производството на сходния или пряко конкурентния продукт;**

Изменение 18**Предложение за регламент****Член 1 – буква в**

в) „опасност от сериозна вреда“ означава явно и непосредствено предстоящо настъпване на сериозна вреда; решението за съществуване на опасност от сериозна вреда се основава на факти, а не само на твърдение, предположение или далечна възможност;

в) „опасност от сериозна вреда“ означава явно и непосредствено предстоящо настъпване на сериозна вреда; решението за съществуване на опасност от сериозна вреда се основава на **проверими факти**, а не само на твърдение, предположение или далечна възможност; **прогнози, оценки и анализи, изготвени въз основа на факторите, посочени в член 4, параграф 5, следва, наред с другото, да се вземат предвид за определяне на съществуването на опасност от сериозна вреда;**

Изменение 19**Предложение за регламент****Член 1 – буква д а (нова)**

да) „заинтересовани страни“ означава страни, които са **засегнати от вноса на съответния продукт;**

Изменение 20**Предложение за регламент****Член 1 – буква д б (нова)**

дб) „продукти“ означава стоки, произведени в Европейския съюз и Република Корея. **Не се включват стоките или компонентите, чието производство е предмет на договор с външни производствени зони. Преди приложното поле на регламента да бъде разширено с цел включване на продукти, които са предмет на договор с външни производствени зони, регламентът се изменя съгласно обикновената законодателна процедура;**

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 21**Предложение за регламент****Член 1 – буква д в (нова)**

дв) „такива условия, които причиняват или ила опасност да причинят“ включва такива фактори като производствения капацитет, коефициента на използваемост, валутните практики и условията на труд в третата държава по отношение на производството на компоненти и материали, включени в съответния продукт;

Изменение 22**Предложение за регламент****Член 1 – буква д г (нова)**

дг) „регион/региони“ означава една или повече държави-членки на Съюза.

Изменение 23**Предложение за регламент****Член 2 - параграф 1**

1. В съответствие с разпоредбите в настоящия регламент защитна мярка може да бъде наложена, когато в резултат на намаляването или премахването на митата върху даден продукт с произход от Корея вносът на този продукт в Съюза се осъществява в такива увеличени количества в абсолютно изражение или относително спрямо производството на вътрешния пазар и по такъв начин, че причинява или съществува опасност да причини сериозна вреда на промишлеността на Съюза, която произвежда сходен или пряко конкурентен продукт.

1. В съответствие с разпоредбите в настоящия регламент защитна мярка може да бъде наложена, когато в резултат на намаляването или премахването на митата върху даден продукт **или икономическа дейност** с произход от Корея вносът на този продукт **или дейност** в Съюза се осъществява в такива увеличени количества в абсолютно изражение или относително спрямо производството на вътрешния пазар и по такъв начин, че причинява или съществува опасност да причини сериозна вреда на промишлеността на Съюза, която произвежда сходен или пряко конкурентен продукт **или дейност**.

Изменение 24**Предложение за регламент****Член 2 - параграф 1 а (нов)**

1а. Когато стане ясно, главно въз основа на факторите, посочени в член 4, параграф 5, че условията, определени за приемане на мерки съгласно член 2, параграф 1, са изпълнени в един или няколко региона на Съюза, Комисията, след като е проучила алтернативните решения, може да разреши по изключение прилагането на мерки за наблюдение или защитни мерки, ограничени до засегнатия регион или региони, ако сметне, че подобни мерки, приложени на такова равнище, са по-подходящи от мерките, приложими в целия Съюз.

Тези мерки трябва да бъдат временни и да възпрепятстват възможно най-малко функционирането на вътрешния пазар. Тези мерки се приемат съгласно разпоредбите, установени в член 2, параграф 2.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 25**Предложение за регламент
Член 2 - параграфи 2а и 2б (нови)**

2а. За да могат защитните мерки да дадат резултат, Комисията (Евростат) представя годишен мониторингов доклад пред Европейския парламент и Съвета относно актуализираните статистически данни за вноса от Корея, който засяга чувствителни сектори в ЕС, в резултат на Споразумението.

2б. В случай на доказана опасност от вреда, докладвана на Комисията от промишлеността на Съюза, Комисията може да разгледа възможността за разширяване на обхвата на мониторинга върху други засегнати сектори (заинтересовани страни);

Изменение 26**Предложение за регламент
Член 2 а (нов)****Член 2а****Мониторинг**

Комисията наблюдава промените в статистическите данни за вноса и износа на корейски продукти и осъществява сътрудничество и редовен обмен на данни с държавите-членки и промишлеността в Съюза. Комисията гарантира, че държавите-членки надлежно предоставят съответни статистически данни с добро качество.

Комисията наблюдава внимателно статистическите данни и прогнозите на Република Корея и трети страни за тези продукти, които евентуално ще бъдат засегнати от възстановяването на мита от деня на влизане в сила на Споразумението.

Изменение 27**Предложение за регламент
Член 3 - параграф 1**

1. Разследване се започва по искане на държава-членка или по собствена инициатива на Комисията, ако според последната е видно, че са налице достатъчно данни, които оправдават започването на такова разследване.

1. Разследване се започва по искане на държава-членка, **на Европейския парламент, на вътрешната консултативна група, на всяко юридическо лице или сдружение, което няма правосубектност, действащо от името на промишлеността в Съюза и представляващо най-малко 25 % от нея**, или по собствена инициатива на Комисията, ако според последната е видно, че са налице достатъчно **очевидни** данни, **получени въз основа на посочените в член 4, параграф 5 фактори**, които оправдават започването на такова разследване.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 28**Предложение за регламент
Член 3 - параграф 1 а (нов)**

1а. Искането за започване на разследване съдържа доказателства за изпълнение на условията за налагане на защитна мярка по смисъла на член 2, параграф 1. Искането по принцип съдържа следната информация: **тепото и количеството на нарастване на вноса на разглеждания продукт в абсолютно и относително изражение, отнетия от увеличения внос дял от вътрешния пазар, промените в равнището на продажбите, производството, производителността, използването на капацитета, печалбите и загубите, както и заетостта.**

Изменение 29**Предложение за регламент
Член 3 - параграф 1 б (нов)**

1б. При прилагане на параграф 1 от настоящия член и за период от пет години след влизането в сила на Споразумението Комисията обръща специално внимание на готови продукти от Република Корея, които се внасят в Европейския съюз с по-високо тепло, когато подобно увеличение може да се отпаде на увеличена употреба в готовите продукти на части или компоненти, внесени в Република Корея от трети държави, които не са сключили споразумение за свободна търговия с Европейския съюз и които са обхванати от разпоредбите за възстановяване на мита или освобождаване от мита.

Изменение 30**Предложение за регламент
Член 3 - параграф 2**

2. Държавите-членки информират Комисията, когато изглежда, че се налага да бъдат приложени защитни мерки поради тенденции по отношение на вноса от Република Корея. Представената информация трябва да съдържа наличните данни, получени въз основа на посочените в член 4 фактори. Комисията **предава** тази информация на всички държави-членки **в срок от три работни дни.**

2. Държавите-членки **или промишлеността в Съюза** информират Комисията, когато изглежда, че се налага да бъдат приложени защитни мерки поради тенденции по отношение на вноса от Република Корея. Представената информация трябва да съдържа наличните данни, получени въз основа на посочените в член 4, **параграф 5** фактори. **В срок от три работни дни** Комисията **зарежда** тази информация на **онлайн платформата, посочена в член 9 („онлайн платформа“), и изпраща уведомление за това на всички държави-членки, на промишлеността в Съюза и на Европейския парламент.**

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 31

Предложение за регламент

Член 3 - параграф 3

3. В срок от осем работни дни от момента, в който Комисията изпрати информацията **на държавите-членки**, както е предвидено в параграф 2, с тях се провеждат консултации в рамките на посочения в член 10 комитет въз основа на процедурата по член 11, параграф 1. Когато след консултациите е видно, че съществуват достатъчно данни, които оправдават откриването на процедура, Комисията публикува известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. Процедурата трябва да бъде открита в срок от един месец от **получаването на информацията** от държава-членка.

3. В срок от осем работни дни от момента, в който Комисията изпрати информацията, както е предвидено в параграф 2, с тях се провеждат консултации в рамките на посочения в член 10 комитет въз основа на процедурата по член 11, параграф 1. Когато след консултациите е видно, че съществуват достатъчно данни, **получени въз основа на посочените в член 4, параграф 5 фактори**, които оправдават откриването на процедура, Комисията публикува известие **на онлайн платформата и** в *Официален вестник на Европейския съюз*. Процедурата трябва да бъде открита в срок от един месец от **отправянето на искане** от държава-членка, **от Европейския парламент или от промишлеността в Съюза**.

Изменение 32

Предложение за регламент

Член 3 - параграф 4 а (нов)

4а. Доказателства, събрани с цел започване на процедури в съответствие с член 14, параграф 2 от Протокола относно правилата за произход, приложен към Споразумението (Възстановяване на мита или освобождаване от мита), могат също така да бъдат използвани при разследвания с оглед налагане на защитни мерки, когато са изпълнени условията, посочени в настоящия член.

Изменение 33

Предложение за регламент

Член 4 - параграф 1

1. След откриване на процедурата Комисията започва разследване.

1. След откриване на процедурата Комисията започва разследване. **Срокът на разследване, посочен в член 4, параграф 3, започва да тече от деня на публикуване на решението за започване на разследването в Официален вестник.**

Изменение 34

Предложение за регламент

Член 4 - параграф 2

2. Комисията може да поиска от държавите-членки да предоставят информация, а държавите-членки предприемат всички необходими стъпки, за да изпълнят всяко такова искане. Когато тази информация представлява общ интерес или представянето ѝ е поискано от държава-членка, Комисията **я препраща на всички държави-членки**, при условие че не е поверителна. Ако информацията е поверителна, Комисията **изпраща** неповерително резюме.

2. Комисията може да поиска от държавите-членки да предоставят информация, а държавите-членки предприемат всички необходими стъпки, за да изпълнят всяко такова искане. Когато тази информация представлява общ интерес или представянето ѝ е поискано от държава-членка, **от Европейския парламент или от промишлеността в Съюза**, Комисията **зарежда информацията на онлайн платформата**, при условие че не е поверителна. Ако информацията е поверителна, Комисията **зарежда** неповерително резюме.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 35**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 3**

3. **Винаги когато е възможно**, разследването се приключва в срок от **шест месеца** от започването му. **При изключителни обстоятелства и надлежно обосноваване от страна на Комисията този срок може да бъде удължен с три месеца.**

3. Разследването се приключва в срок от **200 дни** от започването му.

Изменение 36**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 5**

5. При разследването Комисията оценява всички свързани и подлежащи на количествено определяне фактори от обективно естество, които влияят на положението на промишлеността на Съюза, и по-специално темпото и количеството на нарастване на вноса на разглеждания продукт в абсолютно и относително изражение, отнетият от увеличения внос дял от вътрешния пазар, промените в нивото на продажбите, производството, производителността, използването на капацитета, печалбите и загубите, както и заетостта.

5. При разследването Комисията оценява всички свързани и подлежащи на количествено определяне фактори от обективно естество, които влияят на положението на промишлеността на Съюза, и по-специално темпото и количеството на нарастване на вноса на разглеждания продукт в абсолютно и относително изражение, отнетият от увеличения внос дял от вътрешния пазар, промените в нивото на продажбите, производството, производителността, използването на капацитета, печалбите и загубите, както и заетостта. **Този списък не е изчерпателен и за определяне на вредите Комисията може да вземе предвид и други съответни фактори като запасите, цените, възвращаемостта на оборотния капитал, паричните потоци и други фактори, които причиняват или може да са причинили сериозна вреда, или за които съществува опасност да причинят сериозна вреда. В случай че съдържанието от трети държави възлиза на значителна част от производствените разходи за съответния продукт, Комисията също така следва да оцени производствения капацитет, коефициента на използваемост, валутните практики и условията на труд в съответните трети държави, предвид въздействието им върху промишлеността на Съюза.**

Изменение 37**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 5 а (нов)**

5а. Освен това в разследването Комисията оценява съблюдаването от Република Корея на социалните и екологичните стандарти, установени в глава 13 на Споразумението, и всякакви последици за ценообразуването или нелоялни конкурентни предимства, които биха могли да доведат до сериозна вреда или опасност от сериозна вреда за производителите или конкретни сектори на икономиката на Европейския съюз.

Изменение 38**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 5 б (нов)**

5б. При разследването Комисията оценява също така съблюдаването на разпоредбите на Споразумението, отнасящи се до нетарифни бариери пред търговията, и евентуалните сериозни вреди за производителите или отделни сектори на икономиката на Европейския съюз, до които те биха могли да доведат.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 39**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 6**

6. Заинтересованите страни, които са представили своите становища в съответствие с член 3, параграф 4, буква б), както и представителите на Република Корея могат при отправяне на писмено искане да проверят цялата информация, предоставена на Комисията във връзка с разследването, освен вътрешните документи, изготвени от органите на Съюза или неговите държави-членки, при условие че тази информация е важна за представянето на техния случай, не е поверителна по смисъла на член 9 и се използва от Комисията при разследването. Заинтересованите страни могат да изложат пред Комисията своите становища относно въпросната информация. Тези становища **могат да бъдат взети** под внимание, когато са подкрепени от достатъчно данни.

6. Заинтересованите страни, които са представили своите становища в съответствие с член 3, параграф 4, буква б), както и представителите на Република Корея могат при отправяне на писмено искане да проверят цялата информация, предоставена на Комисията във връзка с разследването, освен вътрешните документи, изготвени от органите на Съюза или неговите държави-членки, при условие че тази информация е важна за представянето на техния случай, не е поверителна по смисъла на член 9 и се използва от Комисията при разследването. Заинтересованите страни могат да изложат пред Комисията своите становища относно въпросната информация. Тези становища **се вземат** под внимание, когато са подкрепени от достатъчно данни.

Изменение 40**Предложение за регламент****Член 4 - параграф 7**

7. Комисията **може да изслуша заинтересованите** страни. На тези страни се дава възможност да бъдат изслушани, когато са отправили писмено заявление в срока, определен в известието, публикувано в Официален вестник на Европейския Съюз, и са показали, че действително е вероятно да бъдат засегнати от резултата от разследването и че съществуват **особени** причини да бъдат изслушани.

7. Комисията **изслушва заинтересовани** страни. На тези страни се дава възможност да бъдат изслушани, когато са отправили писмено заявление в срока, определен в известието, публикувано в Официален вестник на Европейския Съюз, и са показали, че действително е вероятно да бъдат засегнати от резултата от разследването и че съществуват причини да бъдат изслушани.

Комисията изслушва тези страни в други случаи, когато съществуват особени причини те да бъдат изслушани отново.

Изменение 41**Предложение за регламент****Член 4 а (нов)****Член 4а****Мерки за наблюдение**

1. **Когато тенденциите на вноса на продукт, произхождащ от Република Корея, са такива, че биха могли да доведат до една от ситуации, посочени в член 2, вносът на този продукт може да бъде обект на предварително наблюдение от страна на Европейския съюз.**

2. **Решението за поставяне под наблюдение се взема от Комисията в съответствие с процедурата, посочена в член 11, параграф 1.**

3. **Мерките за наблюдение имат ограничен срок на действие. Освен ако не е предвидено друго, действието им се прекратява в края на второто шестмесечие, следващо шестмесечието след тяхното въвеждане.**

4. **При необходимост мерките за наблюдение могат да бъдат ограничени до територията на един или няколко региона на Съюза.**

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 42**Предложение за регламент****Член 5 - параграф 1**

1. Временни защитни мерки се прилагат при наличието на критични обстоятелства, когато евентуалното забавяне би причинило вреда, която трудно може да се отстрани, след предварително решение, че са налице **явни** данни за това, че вносът на стока с произход от Република Корея се е увеличил в резултат на намаляването или премахването на мито в съответствие със Споразумението и че този внос причинява сериозна вреда или съществува опасност да причини сериозна вреда на местната промишленост. Временни мерки се предприемат въз основа на процедурата по член 11, параграф 1.

1. Временни защитни мерки се прилагат при наличието на критични обстоятелства, когато евентуалното забавяне би причинило вреда, която трудно може да се отстрани, след предварително решение **въз основа на посочените в член 4, параграф 5 фактори**, че са налице **достатъчно** данни за това, че вносът на стока с произход от Република Корея се е увеличил в резултат на намаляването или премахването на мито в съответствие със Споразумението и че този внос причинява сериозна вреда или съществува опасност да причини сериозна вреда на местната промишленост. Временни мерки се предприемат въз основа на процедурата по член 11, параграф 1.

Изменение 43**Предложение за регламент****Член 5 - параграф 2**

2. Когато държава-членка **поиска** незабавна намеса от Комисията и когато са спазени условията в параграф 1, Комисията взема решение в срок от пет работни дни от получаване на искането.

2. Когато държава-членка, **Европейският парламент или промишлеността в Съюза поискат** незабавна намеса от Комисията и когато са спазени условията в параграф 1, Комисията взема решение в срок от пет работни дни от получаване на искането. **Срокът на разследване, посочен в член 4, параграф 3, започва да тече от деня на вземане на решението за прилагане на временни защитни мерки.**

Изменение 44**Предложение за регламент****Член 5 - параграф 4 а (нов)**

4а. Мерките, посочени в настоящия член, се прилагат за всеки продукт, пуснат в свободно обращение, след тяхното влизане в сила. Все пак тези мерки не пречат на допускането до свободно обращение на продукти, които вече са на път към Съюза, при условие че местоназначението на последните не може да бъде променено.

Изменение 45**Предложение за регламент****Член 6**

Когато **се сметне, че двустранни** защитни мерки не са необходими, разследването и процедурата се прекратяват въз основа на процедурата по **член 11, параграф 2**.

1. Когато **двустранните** защитни мерки не **отговарят на изискванията на настоящия регламент**, разследването и процедурата се прекратяват въз основа на процедурата по **член 11, параграф 1**.

2. **Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, ако Европейският парламент повдигне възражение срещу проекта на решение за неналагане на двустранни защитни мерки, тъй като счита, че това решение би било в разрез с целта на законодателя, Комисията преразглежда проекта на решение. Като взема предвид основанията за възражението и в рамките на сроковете на текущата процедура, Комисията може да представи на колитета нов проект на решение или да представи предложение на Европейския парламент и на Съвета в съответствие с Договора. Комисията информира Европейския парламент, Съвета и колитета за действието, което възнамерява да предприеме, както и за основанията за това.**

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

3. Комисията публикува доклад за своите констатации и обосновани заключения по всички съответни фактически и правни въпроси при надлежно съблюдаване на защитата на поверителната информация по смисъла на член 9.

Изменение 46**Предложение за регламент
Член 7**

Когато окончателно установените факти покажат, че изложените в член 2, параграф 1 обстоятелства не са налице, решение за налагане на окончателни двустранни защитни мерки се взема в съответствие с процедурата по член 11, **параграф 2**.

Когато окончателно установените факти покажат, че изложените в член 2, параграф 1 обстоятелства не са налице, решение за налагане на окончателни двустранни защитни мерки се взема в съответствие с процедурата по член 11, **параграф 1**

Комисията публикува, при надлежно съблюдаване на защитата на поверителната информация по смисъла на член 9, доклад с резюме на съществените факти и съображения във връзка с решението.

Изменение 47**Предложение за регламент
Член 8 - параграф 1 а (нов)**

1а. Защитните мерки остават в сила, в очакване на резултатите от преразглеждането, в ралките на удължения период.

Изменение 48**Предложение за регламент
Член 9 - параграф 1 а (нов)**

1а. Комисията гарантира че всички данни и статистическа информация, необходими за разследването, са налични, разбираеми, прозрачни и могат да бъдат проверени. Комисията се ангажира, веднага след като необходимата техническа рамка е налице, да създаде защитен с парола интернет портал, който тя управлява и чрез който се разпространява цялата съответна неповерителна информация по смисъла на настоящия член. На държавите-членки, регистрираните в Съюза отрасли на промишлеността, вътрешната консултативна група и Европейския парламент трябва да се предоставя достъп до тази интернет платформа при поискване от тяхна страна. Информацията включва съответната статистическа информация за определяне дали данните отговарят на изискванията, посочени в член 2, параграф 1, както и цялата допълнителна информация, която има значение във връзка с дадено разследване.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Получената чрез тази интернет платформа информация се използва само за целта, за която е била поискана. Никоя информация от поверително естество или никоя получена в съответствие с настоящия регламент информация, предоставена на поверителна основа, не може да бъде разгласявана без изричното разрешение на лицето, което я е предоставило.

Изменение 49**Предложение за регламент
Член 10**

Комисията се подпомага от комитета, предвиден в член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 260/2009 на Съвета относно общите правила за внос. **Член 4 от Регламент (ЕО) № 260/2009 на Съвета се прилагат mutatis mutandis.**

Комисията се подпомага от комитета, предвиден в член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 260/2009 на Съвета относно общите правила за внос.

Изменение 50**Предложение за регламент
Член 10 а (нов)****Член 10а****Доклад**

1. Комисията оповестява годишен доклад относно прилагането и изпълнението на Споразумението. Докладът включва информация относно дейността на различните органи, отговарящи за проследяването на прилагането на Споразумението и изпълнението на задълженията, произтичащи от него, включително задълженията, свързани с пречките пред търговията.

2. В специални раздели от доклада се разглежда изпълнението на задълженията по глава 13 от Споразумението, както и дейността на вътрешната консултативна група и форума на гражданското общество.

3. Докладът представя също така резюме на статистическите данни и на промените в търговията с Корея. Специално се упоменават резултатите от мониторинга на възстановяването на лита.

4. В срок от един месец Европейският парламент и Съветът могат да поканят Комисията да участва в специално заседание на компетентната комисия на Парламента или на Съвета, за да представи и поясни всякакви въпроси, свързани с прилагането на Споразумението.

Изменение 51**Предложение за регламент
Член 11 - параграф 2**

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

заличава се

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 52

Предложение за регламент
Член 11 - параграф 3

3. Сроктът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на един месец. *заличава се*

Изменение 53

Предложение за регламент
Член 11 а (нов)

Член 11а

Докладване

1. Комисията публикува годишен доклад относно прилагането и функционирането на защитната клауза. Докладът включва резюме на исканията за откриване на процедура, разследванията и резултатите от тях, прекратяването на разследвания и процедури без налагане на мерки, налагането на временни защитни мерки или на окончателни мерки и обосновката за всяко решение по тези въпроси, придружена от резюме на съществената информация и факти.

2. Докладът представя също така резюме на статистическите данни и на промените в търговията с Корея. Специално се упоменават резултатите от мониторинга на възстановяването на мита.

3. Европейският парламент или Съветът могат да поканят Комисията в срок от един месец на извънредно заседание на компетентната комисия на Европейския парламент или на Съвета, с цел тя да представи и обясни всички въпроси, свързани с прилагането на защитната клауза, възстановяването на мита или Споразумението като цяло.

Изменение 54

Предложение за регламент
Член 11 б (нов)

Член 11б

Процедура за прилагане на член 14 от Протокола относно правилата за произход

1. За целите на прилагането на член 14 „Протокола относно правилата за произход“, Комисията осъществява непосредствен мониторинг на промените в съответните статистически данни за вноса и износа както по отношение на стойността, така и в зависимост от случая на количествата, и редовно споделя тези данни с Европейския парламент, Съвета и засегнатите промишлени сектори в Съюза и ил докладва относно заключенията си. Мониторингът започва от момента на временното прилагане и данните се споделят на всеки два месеца.

Вторник, 7 септември 2010 г.

ТЕКСТ ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

В допълнение към тарифните линии, включени в член 14. 1 от Протокола относно правилата за произход, Комисията изготвя, в сътрудничество с промишлеността в Съюза, списък с ключови тарифни линии, които не са специфични за автомобилния сектор, но са важни за производството на автомобили и други свързани сектори. Извършва се специален мониторинг съгласно член 14. 1 от относно правилата за произход.

2. По искане на държава-членка или по своя собствена инициатива Комисията незабавно проучва дали условията за позоваване на член 14 от Протокола относно правилата за произход са изпълнени и докладва относно своите заключения в срок от 10 работни дни от съответното искане. След консултации в рамките на специалния комитет, посочен в член 207, параграф 3, алинея 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Комисията отправя искане за консултации с Корея, ако условията по член 14 от Протокола относно правилата за произход са изпълнени. Комисията счита, че тези условия са изпълнени, когато, наред с другото, са достигнати праговете, посочени в параграф 3.

3. Разлика от 10 процентни пункта се счита за „значителна“ за целите на прилагането на параграф 2.1, буква а) от член 14 от Протокола относно правилата за произход, когато се прави оценка на увеличения телп на внос на части или компоненти към/в Корея, в сравнение с увеличения телп на износ на готови продукти от Корея към ЕС. Увеличение от 10 % се счита за „значително“ за целите на прилагането на параграф 2.1, буква б) от член 14 от Протокола относно правилата за произход, когато се прави оценка на увеличението на износа на готови продукти от Корея за ЕС в абсолютни стойности или спрямо местното производство. Увеличения под тези прагове могат също да бъдат считани за „значителни“, като решението се взема за всеки случай поотделно.

Сряда, 8 септември 2010 г.

Защита на животните, използвани за научни цели *II**

P7_TA(2010)0308

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели (06106/1/2010 – C7-0147/2010 – 2008/0211(COD))

(2011/C 308 E/27)

(Обикновена законодателна процедура: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид позицията на Съвета на първо четене (06106/1/2010 – C7-0147/2010),
- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0543),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0391/2008),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 7 и член 114, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾,
- като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 13 май 2009 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид членове 70 и 72 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0230/2010),

1. Одобрява позицията на Съвета;
2. Констатира, че актът е приет в съответствие с позицията на Съвета;
3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета съгласно член 297, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС;
4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официалния вестник на Европейския съюз*;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 170.

⁽²⁾ ОВ С 277, 17.11.2009 г., стр. 51.

Сряда, 8 септември 2010 г.

Насоки за политиките за заетостта на държавите-членки *

P7_TA(2010)0309

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно насоки за политиките за заетостта на държавите-членки: част II на Интегрирани насоки Европа 2020 (COM(2010)0193 – C7-0111/2010 – 2010/0115(NLE))

(2011/C 308 E/28)

(Консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2010)0193),
 - като взе предвид член 148, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C7-0111/2010),
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси и на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0235/2010),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския Съюз (ДФЕС);
 3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. Повтаря отдавнашния си призив към Комисията и Съвета да гарантират, че Парламентът разполага с достатъчно време, във всеки случай не по-малко от пет месеца, за да изпълни консултативната си роля, както е определена в член 148, параграф 2 от ДФЕС, по отношение на преразглеждането на насоките за политиките за заетост на държавите-членки;
 6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за решение Съображение 1 а (ново)

(1а) Член 157 от Договора за функционирането на Европейския съюз постановява, че Европейският парламент и Съветът приемат мерки, които осигуряват прилагането на принципа за равни възможности и равно третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и труда, включително и на принципа за равно заплащане за равен труд или труд с равна стойност.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 2**Предложение за решение
Съображение 2**

(2) Договорът за Европейския съюз постановява в член 3.3, че Съюзът **се** бори със социалното изключване и дискриминация, и насърчава социалната справедливост и закрила, както и предвижда инициативи на Съюза за осигуряване на координация между социалните политики на държавите-членки. Член 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвижда, че при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с осигуряването на адекватна социална закрила **и** борбата срещу социалното изключване.

(2) Договорът за Европейския съюз постановява в член 3, параграф 3, че Съюзът **има за цел постигането на пълна заетост и социален напредък**, бори **се** със социалното изключване и дискриминация и насърчава социалната справедливост и закрила, както и предвижда инициативи на Съюза за осигуряване на координация между социалните политики на държавите-членки. Член 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвижда, че при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с **насърчаването на високо равнище на заетост**, осигуряването на адекватна социална закрила, борбата срещу социалното изключване **и гарантирането на високо равнище на образование и обучение**.

Изменение 3**Предложение за решение
Съображение 2 а (ново)**

(2а) **Член 8 от Договора за функционирането на Европейския съюз постановява, че във всичките си действия Съюзът полага усилия за премахване на неравенствата и за насърчаване на равенството между мъжете и жените. Член 10 добавя, че при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът се стреми да се бори срещу всяка форма на дискриминация, основана на пол, раса или етническа принадлежност, религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. В член 2 от Договора за Европейския съюз се посочва, че европейското общество се характеризира с плурализъм, недискриминация, толерантност, справедливост, солидарност и равенство между жените и мъжете.**

Изменение 4**Предложение за решение
Съображение 4**

(4) Лисабонската стратегия, стартирана през 2000 г., се основаваше на признаването на необходимостта на ЕС да увеличи своята производителност и конкурентоспособност, като едновременно с това увеличава социалното сближаване, в условията на глобална конкуренция, технологична промяна и застаряващо население. Лисабонската стратегия беше стартирана отново през 2005 г., след средносрочен преглед, който доведе до по-силно съсредоточаване върху растежа и върху повече и по-добри работни места.

(4) Лисабонската стратегия, стартирана през 2000 г., се основаваше на признаването на необходимостта на ЕС да увеличи своята производителност, **основана на познанието**, и конкурентоспособност, **и отново да създаде условия за пълна заетост**, като едновременно с това увеличава социалното **и регионалното** сближаване, в условията на глобална конкуренция, технологична промяна и застаряващо население. Лисабонската стратегия беше стартирана отново през 2005 г., след средносрочен преглед, който доведе до по-силно съсредоточаване върху растежа и върху повече и по-добри работни места.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 5

Предложение за решение
Съображение 5

(5) Лисабонската стратегия за растеж и работни места **спомогна за заздравяване на консенсуса около** основната насока на икономическата политика и политиката за заетостта на ЕС. Съгласно стратегията, основните насоки за икономическата политика, както и насоките за заетостта бяха приети от Съвета през 2005 г. и преразгледани през 2008 г. 24-те насоки положиха основите на националните програми за реформи, очертавайки ключовите приоритети за реформи на равнище макроикономика, микроикономика и пазар на труда, за ЕС като цяло. Въпреки това, опитът показва, че насоките не определят **достатъчно ясни приоритети и че връзките между тях може да бъдат по-здрави. Това ограничи тяхното въздействие върху националното изготвяне на политики.**

(5) Лисабонската стратегия за растеж и работни места **трябваше да спомогне за определяне на** основната насока на икономическата политика и политиката за заетостта на ЕС. Съгласно стратегията, основните насоки за икономическата политика, както и насоките за заетостта бяха приети от Съвета през 2005 г. и преразгледани през 2008 г. 24-те насоки положиха основите на националните програми за реформи, очертавайки ключовите приоритети за реформи на равнище макроикономика, микроикономика и пазар на труда, за ЕС като цяло. Въпреки това, опитът показва, че насоките не определят **в достатъчна степен задължителни цели за участие в социалната, политическата и културната сфера за всички граждани на Европейския съюз и за устойчива икономика и че приоритетите е трябвало да бъдат по-тясно обвързани помежду си. И в крайна сметка постигането на основните цели на стратегията не беше възможно, тъй като държавите-членки не успяха да поемат ангажимент по отношение на тези насоки.**

Изменение 6

Предложение за решение
Съображение 5 а (ново)

(5а) **Наред с новите законодателни инициативи на ЕС със социална насоченост, Европейският съюз трябва да подобри значително своите съществуващи политики и тяхното изпълнение.**

Изменение 7

Предложение за решение
Съображение 6

(6) Финансовата и икономическа криза, която започна през 2008 г. се изрази в значителни загуби на работни места и на потенциални резултати и доведе до драматично влошаване на публичните финанси. Европейският план за икономическо възстановяване, независимо от това помогна на държавите-членки в борбата им с кризата, частично чрез координирано данъчно стимулиране, **като еврото представляваше гарант за макроикономическата стабилност. Поради това** кризата **показа**, че координирането на политиките на Съюза може да доведе до значителни резултати, ако бъде засилено и превърнато в ефективно. Кризата също така **накара** да изпъкне тясната взаимозависимост на икономиките на държавите-членки и пазарите им на труда.

(6) Финансовата и икономическа криза, която започна през 2008 г. се изрази в значителни загуби на работни места и на потенциални резултати и доведе до драматично влошаване на публичните финанси. Европейският план за икономическо възстановяване, независимо от това помогна на държавите-членки в борбата им с кризата, частично чрез координирано данъчно стимулиране. Кризата, **която все още е в процес на развитие, подчертава липсата на ефективни средства за ранно реагиране на нейните признаци и следователно показва**, че координирането на политиките на Съюза може да доведе до значителни резултати, ако бъде засилено и превърнато в ефективно. Кризата също така **кара** да изпъкне тясната взаимозависимост на икономиките и пазарите ина труда на държавите-членки, **в резултат на което пълното оползотворяване на потенциала на вътрешния пазар представлява също един от най-важните начини за увеличаване на конкурентоспособността на Европа и налага извършването на основен преглед на механизмите, за които постигането на целите за заетост и социалните цели ще продължи да се изразява в изпълнението на определените цели.**

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 8**Предложение за решение
Съображение 7**

(7) Комисията предложи да се изработи нова стратегия за следващото десетилетие, стратегията „Европа 2020“, за да може ЕС да излезе от кризата по-силен, и да насочи икономиката си към **интелигентен**, устойчив и приобщаващ растеж. **Пет основни** цели, които са изброени в съответните насоки, представляват общи цели, насочващи действията на държавите-членки и на Съюза. Държавите-членки следва да **положат всички усилия да** постигнат националните цели **и да отстранят** препятствията, **които ограничават** растежа.

(7) Комисията предложи да се изработи нова стратегия за следващото десетилетие, стратегията „Европа 2020“, за да може ЕС да излезе от кризата по-силен **и също така да реагира по-ефективно на бъдещи дълбоки промени и кризи, както** и да насочи икономиката си към **жизнеспособен, устойчив от екологична и икономическа гледна точка** и приобщаващ растеж, **придружен от високи равнища на заетост, производителност и социално сближаване. Основните** цели, които са изброени в съответните насоки, представляват общи цели, насочващи действията на държавите-членки и на Съюза. Държавите-членки следва да **поемат задължението да постигнат националните цели. Те следва да насочат вниманието си към повишаването на заетостта и отстраняването на** препятствията **пред** растежа, **които произтичат от законодателството, бюрокрацията и неправилното разпределение на средствата на национално равнище.**

Изменение 9**Предложение за решение
Съображение 8**

(8) Като част от всеобхватни „стратегии за излизане“ за икономическата криза, държавите-членки **следва** да проведат **амбициозни** реформи, **за да осигурят** макроикономическа стабилност и устойчивостта на публичните финанси, да подобрят конкурентоспособността, да намалят макроикономическите неравновесия и да подобрят показателите на пазара на труда. **Прекратяването** на данъчното стимулиране следва да се осъществи и координира в рамките на Пакта за стабилност и растеж.

(8) Като част от всеобхватни „стратегии за излизане“ за икономическата криза **и от всеобхватни стратегии за създаване на условия за растеж**, държавите-членки **трябва** да проведат **и да продължат изпълнението на структурни** реформи, **насочени към осигуряване на** макроикономическа стабилност, **насърчаване на повече и по-добри работни места** и устойчивостта на публичните финанси, да подобрят конкурентоспособността **и производителността**, да намалят макроикономическите неравновесия, **да увеличат социалното сближаване, да се борят с бедността** и да подобрят показателите на пазара на труда. **Постепенното прекратяване** на данъчното стимулиране, **което трябва да започне веднага след гарантирането на устойчиво възстановяване на икономиката**, следва да се осъществи и координира, **наред с другото**, в рамките на Пакта за стабилност и растеж. **При все това, за да се постигнат на практика целите за устойчиво икономическо и социално сближаване, следва да се преодолеят основните макроикономически неравновесия и различия между държавите-членки.**

Изменение 10**Предложение за решение
Съображение 8 а (ново)**

(8а) В стратегията „Европа 2020“ хората и защитата на околната среда следва да бъдат поставени на първо място. Тя следва да допринася за излизане от икономическата криза и за предотвратяване на по-нататъшен икономически и социален срив, да бъде тясно координирана със структурната и кохезионната политика, да стимулира нашите икономики в средносрочен и дългосрочен план и да предлага решения за предизвикателствата на пазара на труда, произтичащи от застаряването на обществото.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 11
Предложение за решение
Съображение 9

(9) В рамките на стратегията „Европа 2020“ държавите-членки следва да проведат реформи, целящи „интелигентен растеж“, т.е. растеж, воден от познание и иновации. Реформите следва да целят подобряване на качеството на образованието, като *осигуряват* достъп за всеки, и като укрепват изследователските и стопански показатели с цел насърчаване на иновациите и трансфера на познание навсякъде в ЕС. Те следва да насърчават предприемчивостта и да спомогат за превръщането на творчески идеи в иновативни продукти, услуги и процеси, които могат да създадат растеж, качествени работни места, териториално, икономическо и социално сближаване, и да отговорят по-ефикасно на европейските и глобалните предизвикателства, свързани с обществото. Извличането на максимума от информационните и от комуникационните технологии в този контекст е съществено.

(9) В рамките на стратегията „Европа 2020“ държавите-членки следва да проведат реформи, целящи „интелигентен растеж“, т.е. растеж, воден от познание и иновации. Реформите следва да целят подобряване на качеството на образованието, като *осигуряват* достъп за всеки, **като намаляват броя на хората, които не успяват да завършат училищното си образование, като утвърждават правото на всяко лице на учене през целия живот, за да се даде възможност за развитие, признаване и сертифициране на уменията** и като укрепват изследователските и стопански показатели с цел насърчаване на иновациите и трансфера на познание навсякъде в **Европейския съюз, за да спомогнат за премахване на регионалните дисбаланси и за предотвратяване „изтичането на мозъци“**. Те следва да насърчават предприемчивостта, **развитието на малките и средни предприятия (МСП)** и да спомогат за превръщането на творчески идеи в иновативни продукти, **иновативни и социално ценни** услуги и процеси, които могат да създадат растеж, качествени **и устойчиви** работни места, териториално, икономическо и социално сближаване, и да отговорят по-ефикасно на европейските и глобалните предизвикателства, свързани с обществото. Извличането на максимума от информационните и от комуникационните технологии в този контекст е съществено.

Изменение 12
Предложение за решение
Съображение 9 а (ново)

(9 а) С цел повишаване на икономическия растеж, държавите-членки следва да се борят срещу мерките, които го забавят, например бюрократичните пречки, прекомерното регулиране и стандарти, високите данъци и протекционистичните тенденции.

Изменение 13
Предложение за решение
Съображение 9 б (ново)

(9б) Изграждането на задълбочен и ефективен единен пазар е ключов елемент за гарантиране на общите макроикономически резултати на ЕС; за да се гарантира стабилността на икономическия и паричен съюз, особено важно е той да осигурява икономически ползи, да води до възстановяване на растежа и да създава възможности за нови работни места.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 60**Предложение за решение
Съображение 9 в (ново)**

(9в) При разработването и прилагането на своите национални програми за реформи държавите-членки следва да гарантират ефективно управление на политиките за заетост и социалните политики, като вземат предвид насоките, посочени в приложението. Заинтересованите страни, включително тези на регионално и местно равнище, както и субектите, засегнати от различните аспекти на стратегията „ЕС-2020“, парламентарните органи и социалните партньори следва да участват активно в планирането, изпълнението, мониторинга и оценката на тези програми, в това число и при определяне на целите и показателите. Държавите-членки следва да следят внимателно въздействието върху заетостта и социалната сфера на реформите, извършвани съгласно съответните национални програми за реформи.

Изменение 14**Предложение за решение
Съображение 10**

(10) Държавите-членки следва също така, посредством програмите си за реформи, да се стремят към „устойчив растеж“. Устойчив растеж означава изграждане на ефикасна спрямо ресурсите, устойчива и конкурентоспособна икономика, справедливо разпределение на разходите и ползите, и използването на водачеството на Европа в надпреварата за разработване на нови процеси и технологии, включително екологични технологии. Държавите-членки следва да изпълнят необходимите реформи, за да намалят емисиите на парникови газове и да използват ресурсите ефикасно. Те също така следва да подобрят стопанската среда, да стимулират създаването на **екологични работни места** и да модернизират промишлената си база.

(10) Държавите-членки следва също така, посредством програмите си за реформи **и въз основа на принципа за достойни работни места**, да се стремят към „устойчив растеж“. Устойчив растеж означава изграждане на ефикасна спрямо ресурсите, устойчива и конкурентоспособна икономика, справедливо разпределение на разходите и ползите **чрез предоставяне на достатъчно финансиране за справяне с реструктурирането** и използването на водачеството на Европа в надпреварата за разработване на нови процеси и технологии, включително **по-специално** екологични технологии, **създаващи повече работни места**. Тези технологии следва, доколкото е възможно, да бъдат достъпни за всички фирми, в това число **микроредприятията и малките и средни предприятия**. Държавите-членки следва да изпълнят необходимите реформи, за да намалят емисиите на парникови газове и да използват ресурсите ефикасно. Те също така следва да подобрят стопанската среда, да стимулират създаването на **устойчиви работни места в старата и новата икономика, включително осигуряване на обучение и умения, необходими за тези работни места**, и да модернизират промишлената си база, **особено в областта на преработвателната промишленост**.

Изменение 15**Предложение за решение
Съображение 11**

(11) Програмите за реформи на държавите-членки следва също така да се стремят към „приобщаващ растеж“. Приобщаващ растеж означава изграждане на сближаващо общество, в което хората имат възможността да предвиждат и управляват промяната, като по този начин участват активно в обществото и икономиката. Поради това реформите на държавите-членки следва да осигурят достъп и възможности за всички през целия жизнен цикъл, като по този начин намалят бедността и социалното изключване, посредством премахване на преградите за участие в пазара на труда, особено за жени, по-възрастни

(11) Програмите за реформи на държавите-членки следва също така да се стремят към „приобщаващ растеж“. Приобщаващ растеж означава изграждане на сближаващо общество, в което хората имат възможността да предвиждат и управляват промяната, **и по-специално промяната, свързана с новите технологии, автоматизацията и компютърната революция**, за да участват по този начин активно в обществото и икономиката. Поради това реформите на държавите-членки следва да осигурят достъп и възможности за всички през целия жизнен цикъл, като по този начин намалят

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

работници, млади хора, **лица с увреждания и законни мигранти**. **Те също така** следва да гарантират, че ползите от икономическия растеж достигат до всички граждани и всички региони. Поради това осигуряването на ефективно функциониране на пазарите на труда посредством инвестиране в успешно преквалифициране, развитие на **подходящи** умения, повишаване на качеството на работните места **и** борба срещу сегментирането, структурната безработица и бездействието, като същевременно се осигурява адекватна, устойчива социална закрила и активно приобщаване за намаляване на бедността, следва да заемат централно място в програмите на държавите-членки за реформи.

ИЗМЕНЕНИЕ

бедността и социалното изключване, посредством премахване на преградите за участие в пазара на труда, особено за жени, по-възрастни работници, млади хора, **лица, полагащи грижи за други хора, лица с увреждания, неквалифицирани работници, представители на малцинствата, и по-специално ролите**, законни мигранти **и лица, които не могат да участват в пазара на труда**. **Чрез въвеждането на подходящи инструменти държавите-членки следва също така** да гарантират, че ползите от икономическия растеж достигат до всички граждани и всички региони. Поради това осигуряването на ефективно функциониране на пазарите на труда посредством инвестиране в успешно преквалифициране, **системи за обучение и за развитие на умения, отговарящи на нуждите на пазара на труда**, повишаване на качеството на работните места **и равенството между половете**, борба срещу сегментирането **чрез гарантиране на сигурност за работниците при всички форми на заетост, борба срещу дискриминацията**, структурната безработица, **и по-специално младежката безработица**, и бездействието, като същевременно се осигурява адекватна, устойчива социална закрила и активно приобщаване за намаляване на бедността, следва да заемат централно място в програмите на държавите-членки за реформи.

Изменение 16

Предложение за решение
Съображение 11 а (ново)

(11а) Във връзка с целта за „приобщаващ растеж“ държавите-членки следва, по инициатива на Комисията, да определят подходяща законодателна рамка за нови форми на заетост. Тази рамка трябва да бъде насочена към осигуряване на гъвкави форми на заетост, като същевременно се избягва сегментацията на пазара на труда и се гарантира пълна защита на индивидуалните и колективните трудови права, включително съвместяване на професионалния и личния живот, както и подходяща социална сигурност за работниците.

Изменение 61

Предложение за решение
Съображение 11 б (ново)

(11б) Следователно програтите на държавите-членки за реформи следва да имат за цел насърчаването на растежа, водещ до увеличаване на заетостта, който се основава на принципа на МОТ за достоен труд и на принципа за „добра работа“ като водещи принципи, които следва да ръководят както създаването на работни места, така и интеграцията на пазара на труда. В тази рамка следва да се спазват и укрепват принципите на равно третиране и равно заплащане за равен труд на същото работно място, както е посочено в членове 18 и 157 от ДФЕС. Особено внимание следва да се обърне и на намаляването на бедността сред нарастващия брой работещи бедни и на борбата с детската бедност.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 17**Предложение за решение
Съображение 12**

(12) Структурните реформи на ЕС и държавите-членки могат ефективно да допринесат за **растежа и работните** места, ако увеличат конкурентоспособността на ЕС в глобалната икономика, открият нови възможности за европейските износители и предоставят конкурентен достъп до жизнено важен внос. Поради това реформите следва да вземат предвид външното си отражение върху конкурентоспособността, за да се стимулира **европейския растеж** и участието на открити и справедливи пазари навсякъде по света.

(12) Структурните реформи на ЕС и държавите-членки могат ефективно да допринесат за **качествен растеж и устойчиви и качествени работни** места, **ако отговорят по подходящ начин на продължаващата икономическа и финансова криза и по този начин** увеличат конкурентоспособността на ЕС в глобалната икономика, открият нови възможности за европейските износители и предоставят конкурентен достъп до жизнено важен внос. Поради това реформите следва да вземат предвид външното си отражение върху конкурентоспособността, за да се стимулира **растежа в Европейския съюз** и участие на открити и справедливи пазари навсякъде по света, **като ЕС се стреми да гарантира силен международен контрол върху организациите, които оказват значително влияние върху заетостта, мобилността на работната сила и социалните финансови продукти, като например пенсията.**

Изменение 18**Предложение за решение
Съображение 13**

(13) Стратегията „Европа 2020“ трябва да бъде подкрепена с интегриран набор от политики, които държавите-членки следва да изпълнят **изцяло и с еднакво темпо**, с цел да постигнат положителните вторични ефекти от координираните структурни реформи.

(13) Стратегията „Европа 2020“ трябва да бъде подкрепена с интегриран набор от политики, които държавите-членки следва да изпълнят **ефективно с оглед на положението в страната и специфичните ил трудности**, с цел да постигнат положителните вторични ефекти от координираните структурни реформи. **Следва да се осигури съгласуваност на действията, предприемани от държавите-членки в икономическата и социалната сфера, както и в областта на заетостта.**

Изменение 19**Предложение за решение
Съображение 13 а (ново)**

(13а) **Създаването на условия за жените и политиката да навлязат в сектори, в които жените са много слабо представени, и да се борят срещу все още господстващи стереотипи в тези професии е важно за гарантиране на равенството между половете и предлагането на пазара на труда. Следователно всички политики и мерки в рамките на стратегията „Европа 2020“ следва силно да насърчават равните възможности и равенството между половете и следва да включват аспектите на равенството между половете. Това включва инициативи, насочени към подобряване на правата на жените и борба с дискриминацията срещу жените. Системите за социална защита следва да бъдат преразгледани с оглед премахване на елементи, които създават неравенство между половете. Условията на труд следва да бъдат подобрени в сектори, в които жените са по-силно представени. Следва да се разгледа въпросът за принудителното налагане на непълно работно време. Следва да се увеличи равенството между половете в обучението и образованието. Разликата между половете по отношение на възнагражденията следва да бъде намалена на 0-5 % до 2020 г. Подобреното предоставяне на достъпни, евтини, гъвкави и висококачествени грижи за всички, и по-специално достъп до детски заведения, е важен начин за улесняване и насърчаване на процеса на равнопоставеност между половете.**

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 20**Предложение за решение
Съображение 13 б (ново)**

(13б) Държавите-членки следва да вземат предвид стратегията „Европа 2020“, и по-специално нейните аспекти, свързани със заетостта и социалната сфера, при планирането и прилагането на механизмите на ЕС за финансиране, включително и финансиране от Европейския социален фонд, Европейския фонд за регионално развитие и Кохезионния фонд. Подчертава се значението на необходимостта от по-широко използване на взаимодружението и допълняемостта на различните налични финансови инструменти, за да се постигнат сложните цели на стратегията „ЕС 2020“ за умен, приобщаващ и екологичен растеж и за да се подкрепят по-ефективно най-необлагодетелстваните микрорегиони и най-уязвимите групи, изправени пред сложни, многоизмерни проблеми. Използването на средствата на ЕС трябва да доведе до намаляване на броя на бюрократичните пречки и да улесни прилагането на по-дългосрочни мерки.

Изменение 62**Предложение за решение
Съображение 13 в (ново)**

(13в) Въз основа на значението на политиката на сближаване за подкрепа на заетостта и социалното приобщаване, за подкрепа на регионите за преодоляване на техните социално-икономически трудности и за намаляване на различията, както и за съобразяване с регионалните специфики, държавите-членки следва да работят заедно, за да класифицират, допълват, координират и адаптират своите национални цели в рамките на съответната страна и помежду си, с цел да се намалят дисбалансите в икономическото развитие на регионите.

Изменение 21**Предложение за решение
Съображение 14**

(14) Докато настоящите насоки са насочени към държавите-членки, стратегията „Европа 2020“ следва да се изпълнява в партньорство с всички национални, регионални и местни власти, като тясно асоциира парламенти, както и социални партньори и представители на гражданското общество, които да допринесат за създаването на националните програми за реформи, за тяхното изпълнение и цялостното комуникиране по стратегията.

(14) Докато настоящите насоки са насочени към държавите-членки, стратегията „Европа 2020“ следва да се изпълнява в партньорство с всички национални, регионални и местни власти, като тясно асоциира парламенти, както и социални партньори и представители на гражданското общество, които да допринесат за създаването на националните програми за реформи, за тяхното изпълнение и цялостното комуникиране по стратегията, **тъй като социалните политики трябва да бъдат в съответствие с местните условия и предпочитания.**

Изменение 22**Съображение 14 а (ново)**

(14а) **За да се гарантира прилагането на насоките на политиката по заетост в държавите-членки, отвореният метод на координация трябва да се подобри, тъй като въздействието му в държавите-членки е твърде слабо.**

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 23**Предложение за решение
Съображение 15**

(15) Стратегията „Европа 2020“ е подкрепена с *по-малък* набор от насоки, заменящ предишния набор от 24 насоки и насочен към заетостта и основите въпроси на икономическата политика по един съгласуван начин. Насоките за политиките за заетостта на държавите-членки, приложени към настоящото решение са неразривно свързани с насоките за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза, приложени към Препоръка [...] на Съвета от [...] г. Заедно, те образуват „Интегрирани насоки Европа 2020“.

(15) Стратегията „Европа 2020“ е подкрепена с набор от насоки, заменящ предишния набор от 24 насоки и насочен към заетостта, *укрепването на социалното сближаване* и основите въпроси на икономическата политика по един съгласуван начин. Насоките за политиките за заетостта на държавите-членки, приложени към настоящото решение са неразривно свързани с насоките за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза, приложени към Препоръка [...] на Съвета от [...] г. Заедно, те образуват „Интегрирани насоки Европа 2020“.

Изменение 24**Предложение за решение
Съображение 16**

(16) Тези нови интегрирани насоки отразяват заключенията на Европейския съвет. Те дават точни указания на държавите-членки за създаването на техните национални програми за реформи и за изпълнението на реформите, като отразяват взаимозависимостта и са в съответствие с Пакта за стабилност и растеж. Тези насоки ще образуват основата за всички препоръки, специфични за всяка държава, които Съветът може да отправи към държавите-членки. Те също така ще образуват основата за създаването на Съвместния доклад по заетостта, изпращан ежегодно от Съвета и Комисията до Европейския съвет.

(16) Тези нови интегрирани насоки отразяват заключенията на Европейския съвет. Те дават точни указания на държавите-членки за създаването на техните национални програми за реформи и за изпълнението на реформите, като отразяват взаимозависимостта и са в съответствие с Пакта за стабилност и растеж. Тези насоки ще образуват основата за всички препоръки, специфични за всяка държава, които Съветът може да отправи към държавите-членки, *като вземе предвид различните изходни позиции на държавите-членки*. Те също така ще образуват основата за създаването на Съвместния доклад по заетостта, изпращан ежегодно от Съвета и Комисията до Европейския съвет.

Изменение 63**Предложение за решение
Съображение 16 а (ново)**

(16а) *При определяне на собствените си национални цели и подцели държавите-членки следва да се ръководят от основните цели, изброени в съответните насоки, като обръщат особено внимание на увеличаване на заетостта и намаляване на безработицата сред най-уязвимите групи, включително младите хора, повишаване на образователните нива, намаляване на процента на преждевременно напусналите училище и избавяне на хората от бедност. Напредъкът към постигане на целите и подцелите следва да бъде следен внимателно и да бъде оценяван спрямо целите на стратегията „Европа 2020“ и, по целесъобразност, да бъде преразглеждан или допълнителните цели и подцели следва да бъдат определени при преразглеждане на насоките за заетостта.*

Изменение 25**Предложение за решение
Съображение 17**

(17) *Въпреки че трябва да се изготвят всяка година, насоките следва да останат в значителната си част стабилни до 2014 г., за да се осигури съсредоточаване върху изпълнението,*

(17) *За да се гарантира подходящ преглед на степента на постигане на поставените цели, насоките следва да останат в значителната си част стабилни до 2020 г. Веднъж на всеки три години следва да се извършва оценка постигнатите цели.*

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 26**Предложение за решение
Съображение 17 а (ново)**

(17а) Междувременно предприетите мерки и резултатите от тях следва да бъдат анализирани чрез изпълването на научни методи и да бъдат подложени на критичен преглед.

Изменение 27**Предложение за решение
Член 2**

Насоките в приложението *се вземат предвид* в политиките за заетостта на държавите-членки, *по които се докладва в националните програми за реформи. Държавите-членки следва да изготвят* програми за реформи, които *да са съгласувани с целите, определени в „Интегрирани насоки Европа 2020“.*

Насоките в приложението *и националните програми за реформи се прилагат* в политиките за заетостта на държавите-членки. *Трябва да се наблюдава внимателно въздействието на националните програми за реформи върху заетостта и социалната сфера, които трябва да бъдат* съгласувани с целите, определени *в тези насоки.*

Изменение 28**Предложение за решение
Член 2 а (нов)****Член 2а**

При разработването и прилагането на своите национални програми за реформа държавите-членки гарантират ефективно управление на политиките за заетост и социалните политики, като вземат предвид насоките, посочени в приложението. Заинтересованите страни, включително тези на регионално и местно ниво заедно със субектите, засегнати от различните аспекти на стратегията „Европа 2020“, парламентарните органи и социалните партньори участват активно в изпълнението, мониторинга и оценката на тези програми, в това число и при определяне на целите и показателите.

Основните цели на ЕС, посочени в приложението, са последвани от подходящи подцели и показатели, включително показатели за постиженията и резултатите, както и национални цели, показатели и оценки на състоянието. Държавите-членки вземат предвид тези цели и показатели, наред с насоките и конкретните препоръки, отправени от Съвета към отделните страни.

Държавите-членки следят внимателно въздействието върху заетостта и социалната сфера на реформите, извършвани съгласно съответните национални програми за реформи.

Когато докладват за прилагането на посочените в приложението насоки, държавите-членки следват договорената на равнището на Съюза структура и включват еднакви елементи, с цел гарантиране на яснота, прозрачност и сравнимост на данните на отделните държави-членки.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 29**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – заглавие**

Насока 7: *Увеличаване на участието в пазара на труда и намаляване на структурната безработица*

Насока 7: *Създаване на повече и по-добри работни места, намаляване на безработицата и увеличаване на участието на до 75 % от активното население на пазара на труда.*

Изменение 30**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф -1 (нов)**

Държавите-членки ще определят националните си цели за повишаване на равнището на заетост за жените и мъжете до 75 % до 2020 г., с цел постигане на пълна заетост, по-специално чрез по-голямо участие на младите хора, възрастните работници, неквалифицираните лица, хората с увреждания и малцинствата на пазара на труда, както и чрез по-доброто интегриране на законните мигранти. Освен това държавите-членки ще определят националните си цели, така че делът на жените и мъжете на възраст от 15 и 24 години, които се образоват, обучават или извършват трудова дейност, да се увеличи до най-малко 90 %.

Държавите-членки ще увеличат процента на заетостта с 10 % до 2014 г., като насочат вниманието си към конкретни групи:

- млади хора на възраст между 15 и 25 години;
- възрастни работници на възраст между 50 и 64 години;
- жени;
- неквалифицирани работници;
- хора с увреждания;
- лица с мигрантски произход.

Делът на дългосрочно безработните лица следва да се намали с 10 %.

Изменение 31**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 1**

Държавите-членки следва да интегрират принципите на гъвкавата сигурност, одобрени от Европейския съвет, в своите политики за пазара на труда и да ги прилагат, като използват напълно подкрепата на Европейския социален фонд с оглед увеличаване на участието в пазара на труда и борбата със сегментирането и бездействието, неравенството между половете, като едновременно с това намаляват структурната безработица. Мерките за увеличаване на гъвкавостта и сигурността следва да са както балансирани, така и взаимно укрепващи се. Поради това държавите-членки следва да въведат комбинация от гъвкави и стабилни трудови договори, активни политики за пазара на труда, ефективно обучение през целия живот, политики за

За постигането на тази цел държавите-членки следва да насърчават растежа чрез създаване по този начин нови достойни работни места, повишават иновационния потенциал на икономиката, и по-специално този на малките и средни предприятия (МСП), и премахват административните и нетарифните бариери пред промишлеността. За тази цел държавите-членки следва също да разработят регулаторни инструменти и инструменти за подполагане, които отчитат многообразието на стопанската дейност и правата на работниците, за да може за всички видове дружества да се осигурят еднакви условия на конкуренция и насърчаване на дейността и.п. С цел улесняване достъпа на жените и младежите до пазара на труда, при отчитане на

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

насърчаване на *професионалната мобилност, и адекватни системи за социална сигурност с цел подсигуряване на професионалните преквалификации, придружени от ясни права и задължения на безработните активно да търсят работа.*

географските предизвикателства, следва да се създадат предпоставки за осигуряване на достатъчно детски заведения, за да може всяко дете в предучилищна възраст да получи специализирани грижи извън семейството, а на всички младежи да бъдат осигурени реални работни места или места за обучение и продължаващо образование в рамките на четири месеца след завършване на училищното образование, в тясно сътрудничество със социалните партньори. На дългосрочно безработните лица следва да бъдат предложени мерки за повишаване на шансовете им за заетост, за които следва да се определят количествени цели с оглед подобряване на превантивните политики на пазара на труда. *Следователно най-малко 25 % от дългосрочно безработните лица следва да участват в активни мерки на пазара на труда под формата на специализирано обучение, образование и/или професионална преквалификация.*

Изменение 32

Предложение за решение Приложение – Насока 7 – параграф 2

Държавите-членки следва да *засилят социалния диалог и да се борят със сегментирането на пазара на труда чрез мерки, насочени срещу времнатата и несигурната заетост, непълната заетост и недеklarирания труд. Професионалната мобилност следва да се поощрява. За качеството на работните места и условията на труд следва да действа чрез борба с ниското заплащане и с осигуряване на адекватна социална сигурност също и за хората със срочни трудови договори и за самостоятелно заетите лица. Услугите по заетост следва да се укрепят и да бъдат отворени за всички, включително млади хора и застрашени от безработица, а персонализирани услуги да са насочени към тези, които са най-откъснати от пазара на труда.*

Държавите-членки, *в сътрудничество със социалните партньори, следва да увеличат равнището на заетост чрез мерки за повишаване на активността, насочени по-специално към младите хора, по-слабо квалифицираните лица и лицата, нуждаещи се от специална защита и/или подкрепа, чрез предоставяне на консултантски услуги и на адаптирано към потребностите на пазара на труда образование и професионално обучение. Държавите-членки следва да спазват и укрепват принципите на равно третиране и равно заплащане за равен труд на същото работно място, както е посочено в членове 18 и 157 на Договора за функционирането на Европейския съюз. Качеството на работните места следва да се разгледа също така чрез намаляване броя на работещите бедни. Освен това държавите-членки следва да повишават шансовете за заетост на законните мигранти посредством подходящи програми. Необходимо е също да продължат да се полагат усилия и да се прилагат новаторски програми за реинтегриране на пазара на труда на хората с увреждания, включително чрез субсидирани работни места. Държавите-членки следва да премахнат пречките, които затрудняват навлизането на нови участници на пазара на труда, да поощряват създаването на работни места, да насърчават социалните иновации и да повишават качеството и ефективността на услугите по заетостта, включително обществените услуги в областта на заетостта. Бюрата по труда трябва да осигуряват програми за обучение и наставничество, по-специално в областта на информационните и комуникационните технологии,*

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

както и достъп до високоскоростен интернет за лицата, търсещи работа, и по-конкретно на възрастните хора, законните мигранти, етническите малцинства и хората с увреждания, с цел максимално улесняване на техните усилия за намиране на работа. В тази връзка индивидуалните и колективните форми на самостоятелна заетост следва да се подкрепят чрез предприятия, работещи в областта на социалната икономика. Следва да се предприемат специални мерки срещу преобладаващия брой жени на ниско платени работни места и да се насърчава по-ефективно заемането на ръководни длъжности от жени, за да се избегне специфичната сегментация на пазара на труда по полов признак. По-конкретно разпоредбите относно работното време следва да се адаптират, за да позволяват осъществяването на трудов процес, който да съответства на изискванията за съвместяване на семейния и професионалния живот и да осигурява по-голяма гъвкавост при напускането на пазара на труда на хората в третата възраст. Държавите-членки следва да предприемат мерки за насърчаване участието на бащите в грижите за децата и да преразгледат данъчните си системи, за да ги направят благоприятни за заетостта. Външните и вътрешни стратегии за гъвкава сигурност за повишаване на гъвкавостта с цел предоставяне на възможност за по-ефективно реагиране на производствените цикли следва да се прилагат по-добре посредством активни политики на пазара на труда и подходящи системи за социално осигуряване, които работниците да могат да ползват при всички форми на заетост, така че смяната на работата да не води до несъразмерни финансови разходи. Трябва да се подчертае, че гъвкавостта, без социална сигурност, не е устойчив начин за увеличаване на заетостта. Те следва да бъдат съпътствани от ясен ангажимент за активна подкрепа при търсенето на работа. Новите форми на организация на труда като нетипична временна заетост, работа на непълно работно време и надолна работа или мобилността на работниците не трябва да водят до намаляване на индивидуалните и колективните трудови права и социалната защита на засегнатите лица. Следва да се гарантира, че не се създават нови форми на заетост за сметка на редовните договори (на пълно работно време, безсрочни договори). Също така следва да се положат усилия за борба с недеklarираната заетост чрез ефективни мерки за контрол и прилагане на трудовите права. При създаването на работни места и интеграцията на пазара на труда трябва да се следва принципът на МОТ за достоен труд и принципът за „добра работа“, като водещи принципи. За подобряване на функционирането и ефективността на пазара на труда държавите-членки следва да насърчават социалното партньорство и да ангажират активно социалните партньори при разработването на националните политики и следва да защитат напълно правото и в съгласно националните закони и практики да сключват и прилагат колективни трудови договори.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 33**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 2 а (нов)**

Изключително важно е да се създадат висококачествени работни места, които са нужни и в по-дългосрочен план и имат висока добавена стойност. Ето защо е жизненоважно политиките в областта на образованието и заетостта да подкрепят промените в икономическата структура. По правило работните места, закрити по време на икономическата криза, няма да бъдат възстановени със същия брой в същите сектори, както преди. Следователно образователната система трябва да реагира гъвкаво на изискванията на пазара на труда, които съпътстват всяка нова икономическа структура. Политиката в областта на заетостта трябва да гарантира на работниците възможно най-плавен преход между отделните сектори на икономиката и между различните етапи от развитието на пазара на труда. Затова е още по-необходимо, отколкото в миналото, да се определят дългосрочни цели като отправна точка и да се постави по-силен акцент върху координираните мерки на политиките за предприятията, образованието и заетостта.

Изменение 34**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 3**

С цел да се увеличи конкурентоспособността и да се повишат равнищата на участие, особено за ниско квалифицираните, както и в съответствие с насока 2 за икономическа политика, държавите-членки следва да преразгледат данъчните и осигурителните системи, както и капацитета на публичните служби да предоставят необходимата подкрепа. Държавите-членки следва да увеличат участието на работната сила посредством политики за насърчаване на активното остаряване, равенството на половете и равното заплащане, както и пазарно интегриране на младите хора, лицата с увреждания, законните мигранти и други уязвими групи. Политиките за равновесие между професионалния и личния живот заедно с предоставянето на достъпни грижи и иновации в организацията на труда следва да целят повишаване на равнищата на заетост, особено сред младежта, по-възрастните работници и жените, и в частност за запазване на високо квалифицираните жени в научната и в техническата област. Държавите-членки следва също така да отстранят преградите пред достъпа на пазара на труда на новодошли, да подкрепят самостоятелната заетост и създаването на работни места в области, включващи екологичната заетост и грижи, както и да насърчават социалните иновации.

В този контекст средствата от Европейския социален фонд следва да се използват в пълна степен за повишаване на шансовете за заетост и качеството на работата посредством мерки за развитие на персонални умения и за изпълнение на изискванията за качество по отношение на професиите на бъдещето. Необходимо е държавите-членки да повишат готовността за мобилност на хората в рамките на Европейския съюз чрез осигуряване на стимули с цел насърчаване на професионалната мобилност. С оглед на постигането на тази цел, правилата за получаване на субсидии от Европейския социален фонд следва да се разгледат и по възможност да се опростят. Националните бюджети и общият бюджет на ЕС, включително Европейският социален фонд и Европейският фонд за приспособяване към глобализацията, следва да се координират и да бъдат насочени към подготвянето на работната сила за една устойчива икономика. За тази цел държавите-членки следва да предприемат мерки за оповестяване на предназначението на тези фондове и условията за използването им.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 35**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 3 а (нов)**

Държавите-членки да насърчават инструментите за микрофинансиране на ЕС като пример за съчетаване на икономически и социални мерки с цел стимулиране растежа на икономиката и заетостта.

Инструментите за микрофинансиране на национално равнище и на равнището на ЕС се придружават от конкретни програми за обучение и наставничество и схеми за социално подпомагане, като се осигуряват минимални доходи през първата година след създаването на дружеството, с цел предприемачеството да се превърне в реална възможност.

Изменение 36**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 3 б (нов)**

Държавите-членки следва също така да насърчават и инвестират в социални услуги от общ интерес, включително осигуряване на достатъчно финансиране за жилища, заетост и здравеопазване.

Изменение 37**Предложение за решение
Приложение – Насока 7 – параграф 4**

Основната цел на ЕС, на базата на която държавите-членки ще определят националните си цели, е целта да се постигне до 2020 г. 75 % заетост за жените и мъжете на възраст между 20 и 64 години, включително посредством по-голямо участие на младежта, по-възрастните работници и ниско квалифицираните работници, както и с по-доброто интегриране на законните мигранти.

заличава се

Изменение 38**Предложение за решение
Приложение – Насока 8 – заглавие**

Насока 8: **Развиване на квалифицирана работна сила в отговор на нуждите на пазара, насърчаване** на качеството на работните места и обучението през целия живот

Насока 8: **Насърчаване** на качеството на работните места и обучението през целия живот, **подкрепа на достойния труд и развиване на квалифицирана работна сила**

Изменение 39**Предложение за решение
Приложение – Насока 8 – параграф -1 (нов)**

Държавите-членки ще определят националните си цели за напояване на процента на преждевременно напусналите училище до 10 % до 2020 г., като същевременно делът на лицата на възраст между 30 и 34 години, завършили висше или еквивалентно на него образование, се увеличи до най-малко 40 %.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 40

Предложение за решение
Приложение – Насока 8 – параграф 1

Държавите-членки следва да насърчават производителността и шансовете за заетост посредством предоставяне на достатъчно знания и умения, за да може да се отговори на актуалното и бъдещото търсене на пазара на труда. Качественото начално образование и привлекателното професионално обучение трябва да се допълват от ефективни стимули за обучение през целия живот, възможности за втори шанс, осигуряване на всеки пълнолетен възможността да повиши с една степен своята квалификация, както и от политики за целева миграция и интеграция. Държавите-членки следва да развият системи за признаване на придобитите компетенции, отстраняване на преградите пред професионалната и географската мобилност на работниците, насърчаване на придобиването на интердисциплинарни компетенции и творчески дух, както и да съсредоточат усилията си в частност върху подкрепата за ниско квалифицираните и върху повишаването на шансовете за заетост на по-възрастните работници, като в същото време увеличат обучението, уменията и опита на високо квалифицираните работници, включително изследователите.

Изменение 41

Предложение за решение
Приложение – Насока 8 – параграф 2

В сътрудничество със социалните партньори и стопанските организации държавите-членки следва да подобрят достъпа до обучение, укрепят образователното и професионалното насочване съвместно със систематично информирание за новооткрити работни места и възможности, да насърчават предприемчивостта и подобреното прогнозиране на необходимостта от умения. Инвестирането в развитие на човешките ресурси, повишаване на квалификацията и участието в схеми за обучение през целия живот следва да се насърчава посредством съвместен финансов принос от правителства, физически лица и работодатели. За да подполагнат младите хора и в частност тези, които не са в процес на заетост, образование или обучение, държавите-членки в сътрудничество със социалните партньори следва да задействат схеми, които да помогнат на наскоро дипломираните се да намерят първата си работа или възможности за допълнително образование или обучение, включително професионални стажове, както и да се намесят бързо, когато млади хора стават безработни. Редовният мониторинг на показателите на политиките за повишаване на квалификацията и за предсказване следва да помогнат за идентифицирането на области за подобряване и увеличаване на способността на образователните и обучаващите системи да реагират на нуждите на пазара на труда. Фондовете на ЕС следва да бъдат напълно мобилизирани от държавите-членки, за да подкрепят тези цели.

Предоставянето на качествено начално образование и привлекателно професионално обучение, които допринасят за приспособяване на уменията на работниците към потребностите на пазара на труда, е важен приоритет за държавите-членки. Те трябва да се допълват от предоставянето на нова възможност особено на младите хора на възраст между 25 и 35 години, която включва задължително предлагане на образование или професионално обучение и ефективни стимули за обучение през целия живот, като социалните партньори се приканват да осигурят необходимото за целта време, както и да окажат финансова подкрепа за професионалното обучение. По-специално държавите-членки следва да намалят процента на преждевременно напусналите училище на по-малко от 10 % и да допълнят политиката в областта на миграцията и интеграцията с възможности за изучаване на съответния език и на обществените порядки. Държавите-членки следва също така да развият системи за признаване на придобитите умения и компетенции.

В сътрудничество със социалните партньори и предприятията държавите-членки следва да подобрят достъпа до обучение, включително професионално обучение, да укрепят образователното и професионалното насочване съвместно със систематично информирание и целесъобразни мерки за насърчаване на разкриването на нови работни места и възможности, предприемчивостта и развитието на малките и средните предприятия, както и да подобрят прогнозирането на изискванията за качество. Развитието на човешките ресурси, повишаването на квалификацията и обучението следва да се финансират посредством съвместен финансов принос от работодатели и правителства. Във всеки един момент следва да се предоставят възможности за всички за достъп до висококачествено общо и професионално обучение и за повторна интеграция в образователната система на преждевременно напусналите училище. Държавите-членки следва да приведат в съответствие инвестициите в образователната система, за да се постигне целта за повишаване равнището на квалификацията сред активното население, като вземат предвид също така обучението в неофициален и неформален контекст. При това реформите по отношение на шансовете за заетост следва да целят по-специално гарантиране придобиването на ключови умения, които са необходими на всяко наето лице, за да има успех в икономиката, основана на знанието, чрез обучение или познания в областта на информационните и комуникационните технологии (ИКТ). Следва да се предприемат мерки, за да се гарантира превръщането в норма на свързаната с образованието мобилност на младите хора и преподавателите. Държавите-членки

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

следва да подобрят откритостта и съответствието на общообразователните системи и системите за професионално и непрофесионално обучение за всички възрасти, по-специално чрез прилагането на национални рамки за квалификация, които предоставят гъвкави възможности за образование и чрез развитието на партньорства между общообразователните институции, центровете за професионално обучение и сферата на труда, включително и платени стажове, с оглед значително увеличаване на дела на високите степени на висше образование и професионално обучение.

Изменение 42

Предложение за решение
Приложение – Насока 8 – параграф 2 а (нов)

Редовният мониторинг на показателите на политиките за повишаване на квалификацията и за прогнозиране следва да помогне за идентифицирането на области за подобряване и увеличаване на способността на системите за образование и обучение да реагират на потребностите на пазара на труда. С оглед на тези цели, фондовете на ЕС следва да се използват пълноценно от държавите-членки.

Изменение 43

Предложение за решение
Приложение – Насока 8 а (нова)

Насока 8а: Подобряване на политиката на социално и икономическо сближаване в подкрепа на заетостта
Държавите-членки се ангажират да определят, допълват, координират и адаптират своите национални цели на национално равнище и помежду си по начин, гарантиращ намаляване на дисбалансите в икономическото развитие на регионите.

Държавите-членки осъзнават, че политиката на сближаване представлява ефективен инструмент, който подкрепя насоките, без обаче да е подчинен на тях, като отчита регионалните специфики, оказва подкрепа на регионите за преодоляване на техните социално-икономически трудности и намалява различията.

Прилагането на принципите за интегриран подход, управление на множество равнища и партньорство следва да бъде в основата на управлението и стратегията, като регионалното и местно управление по-специално следва да играят водеща роля като средство за достигане до безброй много икономически и социални организации, установени и функциониращи в рамките на Съюза, и по-конкретно МСП, особено които са част от социалната икономика.

Следователно политиката на сближаване не е просто стабилен източник на финансови средства, но и важен инструмент за икономическо развитие и следователно за заетост за всички региони в рамките на Съюза.

Държавите-членки следва да инвестират повече средства в транспортната, енергийната, телекомуникационната и информационната инфраструктура и да използват пълноценно европейските структурни фондове.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Участието на потенциални бенефициенти в съфинансирани от Съюза програми следва да се насърчава чрез опростяване на съответните системи.

За да постигнат това, държавите-членки трябва да осигурят взаимодействие между своите политики на сближаване и други съществуващи секторни политики чрез интегриран подход, тъй като сближаването не се изразява само в разходи, но то също така дава сила, допринася за използване на нереализирания потенциал, намалява структурните различия между страните и регионите, увеличава растежа и подобрява конкурентоспособността на европейските региони в условията на един глобализиран свят, неутрализира последиците от световната икономическа криза и генерира социален капитал в Съюза.

Изменение 44

Предложение за решение

Приложение – Насока 9 – заглавие и параграф 1

Насока 9: *Подобряване на показателите на образователните и обучаващите системи на всички равнища и увеличаване на участието във висшето образование*

заличава се

С цел да се осигури достъп до качествено образование и обучение за всички и да се подобрят образователните резултати, държавите-членки следва да инвестират ефективно в образователни и обучаващи системи и по-специално, за да се повиши нивото на квалификация на работната сила на ЕС, позволявайки да се отговори на бързо променящите се нужди на съвременните пазари на труда. Действията следва да обхващат всички сектори (от образованието в ранното детство и училищата до висшето образование, професионалното образование и обучение, както и обучението за възрастни) като също се взема предвид обучението в неофициален и неформален контекст. Реформите следва да целят осигуряване на придобиването на ключови компетенции, които са необходими на всеки индивид, за да успее в икономика, основана на знанието, особено по отношение на шансовете за заетост, по-нататъшно обучение, или умения в областта на ИКТ. Следва да се предприемат стъпки да се осигури свързаната с обучението мобилност на младите хора и преподавателите да бъде превърне в норма. Държавите-членки следва да подобрят откритостта и съответствието на образователните и обучаващи системи, по-специално чрез въвеждането на национални рамки за квалификация, които дават възможност за гъвкави образователни пътеки, и чрез развитието на партньорства между сферата на образованието/обучението и професионалната сфера. Преподавателската професия следва да се направи по-привлекателна. Висшето образование следва да стане по-открито за нетрадиционни учащи се и участието във висшето или еквивалентно на него образование следва да се повиши. С оглед намаляване на броя млади хора, които не са в процес на заетост, образование или обучение, държавите-членки следва да предприемат всички необходими стъпки да предотвратят преждевременното напускане на училище.

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 45

Предложение за решение
Приложение – Насока 9 – параграф 2

Основната цел на ЕС, на базата на която държавите-членки ще определят националните си цели, е да се намали процента на преждевременно напусналите училище до 10 %, като същевременно се увеличи делът на населението на възраст между 30 и 34 години, завършили висше или еквивалентно на него образование на най-малко 40 % до 2020 г.

заличава се

Изменение 46

Предложение за решение
Приложение – Насока 10 – заглавие

Насока 10: **Насърчаване на социалното приобщаване и борбата с бедността**

Насока 10: **Борба с бедността и насърчаване на социалното приобщаване и закрила**

Изменение 47

Предложение за решение
Приложение – Насока 10 – параграф -1 (нов)

Държавите-членки ще определят свои национални цели за намаляване с 25 % броя на европейците, живеещи под националния праг на бедност, като по този начин те ще избавят от бедност над 20 милиона души.

Изменение 48

Предложение за решение
Приложение – Насока 10 – параграф 1

Усилията на държавите-членки за намаляване на бедността следва да целят насърчаване на пълното участие в обществото и икономиката и **разширяване на възможностите за заетост, като пълно използват Европейския социален фонд. Усилията следва също така да се съсредоточат върху осигуряването на равни възможности, включително посредством** достъпни, устойчиви и висококачествени услуги и публични услуги (включително онлайн услуги, в съответствие с насока 4), и в частност здравеопазване. Държавите-членки следва да **въведат ефективни антидискриминационни мерки. Наравно с това, за да се борят със социалното изключване, да оправомощат хората и да насърчават участието на пазара на труда, системите за социална закрила, обучението през целия живот** и активните приобщаващи политики следва да се засилят, за да се създадат възможности на различните етапи от живота на хората и да ги предпазят от риска от изключване. Системите за социална сигурност и пенсионните системи трябва да бъдат модернизирани, за да се осигури пълното им разгръщане с цел да осигурят **адекватна подкрепа за доходите** и достъп до здравеопазване — **предоставяйки по този начин социално сближаване — като в същото време останат устойчиви финансово.** Осигурителните системи следва да **се фокусират върху гарантиране на сигурност на доходите в случай на преквалифициране и върху намаляване на бедността, в частност за групи, които са с най-голям риск от социално изключване, такива като семейства само с един родител, малцинства, хора с увреждания, деца и млади хора, възрастни жени и мъже, законни мигранти и бездомните.** Държавите-членки следва също така активно да насърчават социалната икономика и социалните иновации **в подкрепа на най-уязвимите.**

Борбата срещу бедността и изключването остава жизненоважно предизвикателство. При преследването на тази цел е необходимо да се създадат възможности за всички социални групи да участват на пазара на труда или да се завърнат на него, независимо от тестване или образователното равнище на лицата. От съществено значение е да се постигне равновесие между предоставянето на достатъчно чувство на сигурност и запазването на **мотивацията за труд и печелене на доходи. За да се постигне тази цел, държавите-членки следва да полагат усилия за намаляване на бедността, включително и бедността сред работещите, да насърчават пълноценното и свободно участие в политиката, обществото, икономиката и да разширяват възможностите за заетост, като за тази цел се използва Европейският социален фонд. При това държавите-членки следва да обръщат особено внимание на нарастващия брой работещи бедни. За да се формулират конкретни цели за борба с бедността, следва да се изясни как следва да се „измерва“ бедността. Стандартното определение, съгласно което бедността е получаването на доходи, съответстващи на 60 % от средния доход, трябва да има качествено измерение. Бедността не може да бъде определена посредством такъв едностранчив показател. Следва да се гарантира запазването на равни възможности, както и на достъпни, устойчиви и висококачествени услуги и публични услуги (включително онлайн услуги, в съответствие с насока 4), и в частност **в социалната сфера и в областта на заетостта, здравеопазването и жилищното настаняване, като се гарантира, че уязвимите и по-слаби****

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

групи от населението също имат достъп до тях. Държавите-членки следва също да гарантират, че информацията, предоставена в писмен или устен вид от публичните служби, е ясна и пълна и че отказът на право се обосновава, като се упоменават възможностите за обжалване от страна на съответното лице. Принципът, че не трябва да се прави разлика между мъже и жени с еднакво ниво на образование и еднаква работа, трябва да бъде правно обвързващ за всякакъв вид трудови правоотношения в държавите-членки. За да се борят със социалното изключване, да осигурят възможности за хората да играят активна роля в обществото и да насърчават участието на пазара на труда, системите за социална закрила и активните приобщаващи политики трябва допълнително да се засилят, за да се създадат възможности и перспективи за работа, като се вземат предвид различните потребности и отговорности на различните етапи от живота на хората, да ги предпазят от риска от изключване и да предоставят подкрепа за набирането на качествена работа, по-специално за хората, които са най-откъснати от пазара на труда. Поради това следва да бъдат създадени ефективни подходи в рамките на една активна политика на пазара на труда за обучение и създаване на работни места за лицата, които са изключени от пазара на труда поради липса на квалификация. Същевременно системите за социална сигурност и пенсионните системи трябва да бъдат модернизирани с оглед на пълното им разгръщане, с цел те да осигурят доходи над прага на бедност, да предоставят възможности за участие в социалния живот и достъп до здравеопазване, като едновременно с това трябва да се запази финансовата устойчивост на тези системи. Осигурителните системи следва да обезпечават сигурност на доходите в случай на преквалифициране и да напаляват бедността, в частност за групи, които са с най-голям риск от социално изключване, такива като семейства само с един родител, малцинства, хора с увреждания, деца и млади хора, възрастни жени и мъже, законни мигранти и бездомните. По-специално държавите-членки се ангажират да се борят срещу детската бедност чрез подходящи мерки, така че личното развитие на децата да не бъде ограничавано и те да не бъдат поставяни в неравностойно положение при започването на работа поради свързани с бедността пречки, спъващи свободното ил развитие. Особено важно е гарантирането на равен достъп до образование и равни възможности за деца от семейства в неравностойно положение, за да се предотврати риска от социалното ил изключване като възрастни. За да обезпечат по-голяма сигурност на доходите през различните етапи от живота, държавите-членки следва да гарантират подходящи минимални доходи, които да бъдат поне над прага на бедността, в съответствие с различните практики, колективни договори и законодателство в държавите-членки. Държавите-членки следва също така активно да насърчават социалната икономика и социалните иновации, предназначени за преодоляване на различните социални рискове, които възникват в живота, особено по отношение на най-уязвимите, както и ефективно да прилагат приетите мерки за борба срещу дискриминацията. За повишаване на устойчивостта на публичните финанси държавите-членки

Сряда, 8 септември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

следва да обърнат специално внимание на положителното въздействие, което подобренията в областта на социалното сближаване оказват върху националните бюджети. Намаляването на бедността и увеличаването на участието води до намаляване на социалните разходи и повишаване на данъчните приходи. Държавите-членки следва да гарантират високи минимални стандарти за качество на заетостта, за да се премахне бедността сред заетите лица.

Изменение 49**Предложение за решение****Приложение – Насока 10 – параграф 1 а (нов)**

Системите за социална закрила, включително системите за пенсионно осигуряване и здравеопазване, следва да бъдат подобрени и модернизирани, за да се гарантира социалната и целесъобразност, финансовата и устойчивост и способността и да откликват на променящите се потребности, като същевременно осигуряват подходяща закрила за всички лица в Европейския съюз срещу социална несигурност, свързана с здравословни проблеми, безработица и бедност.

Социалната сигурност следва да бъде подобрена от държавите-членки във връзка с краткосрочните договори, които засягат предимно жените, и най-вече бременните жени.

Изменение 50**Предложение за решение****Приложение – Насока 10 – параграф 2**

Основната цел на ЕС, на базата на която държавите-членки ще определят националните си цели, е да се намали с 25 % броя на европейците, които живеят под националните прагове на бедността, като по този начин се помогне на над 20 милиона души да излязат от бедността.

заличава се

2011/С 308 Е/18	Европейска година за борба с насилието срещу жените Декларация на Европейския парламент от 9 септември 2010 г. относно създаването на Европейска година за борба с насилието срещу жените	89
-----------------	--	----

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СПУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейски парламент

Вторник, 7 септември 2010 г.

2011/С 308 Е/19	Искане за снемане на парламентарния имунитет на г-н Viktor Uspaskich Решение на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно искане за снемане на имунитета на Viktor Uspaskich (2009/2147(IMM))	90
-----------------	---	----

III Подготвителни актове

Европейски парламент

Вторник, 7 септември 2010 г.

2011/С 308 Е/20	Свободно движение на работници в Съюза ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза (кодифицирана версия) (СOM (2010)0204 – С7-0112/2010 – 2010/0110(COD))	92
-----------------	--	----

P7_TC1-COD(2010)0110

	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза (кодифицирана версия)	93
--	--	----

2011/С 308 Е/21	Установяване на истинността на евро монетите и обработка на негодни за употреба евро монети ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно установяване на истинността на евро монетите и обработката на негодни за употреба евро монети (СOM(2009)0459 – С7-0207/2009 – 2009/0128(COD))	93
-----------------	---	----

P7_TC1-COD(2009)0128

	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета относно установяване на истинността на евро монетите и обработката на негодни за употреба евро монети	94
--	---	----



2011/C 308 E/22	<p>Макрофинансова помощ на Република Молдова ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на макрофинансова помощ на Република Молдова (COM(2010)0302 – C7-0144/2010 – 2010/0162(COD)) 94</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0162</p> <p>Позиция на Европейския парламент прета на първо четене на 7 септември 2010 г. с оглед приемането на Решение .../2010/ЕС на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на макрофинансова помощ на Република Молдова 94</p>	94
2011/C 308 E/23	<p>Временно суспендиране на автономни мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в автономните области Мадейра и Азорските острови *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета за временно суспендиране на автономни мита от Общата митническа тарифа при внос на някои промишлени продукти в автономните области Мадейра и Азорските острови (09109/2010 – C7-0106/2010 – 2009/0125(CNS)) 95</p>	95
2011/C 308 E/24	<p>Проект на коригиращ бюджет № 2/2010: ОЕРЕС (Орган на европейските регулатори на електронните съобщения)</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 2/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III - Комисия (12583/2010 – C7-0194/2010 – 2010/2046(BUD)) 96</p>	96
2011/C 308 E/25	<p>Споразумение между Европейския съюз и Япония за правна взаимопомощ по наказателноправни въпроси ***</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 септември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Япония за правна взаимопомощ по наказателноправни въпроси (05308/2010 – C7-0029/2010 – 2009/0188(NLE)) 97</p>	97
2011/C 308 E/26	<p>Двустранна защитна клауза на Споразумението за свободна търговия между ЕС и Корея ***I</p> <p>Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на двустранната защитна клауза на Споразумението за свободна търговия между ЕС и Корея (COM(2010)0049 – C7-0025/2010 – 2010/0032(COD)) 98</p>	98
Сряда, 8 септември 2010 г.		
2011/C 308 E/27	<p>Защита на животните, използвани за научни цели ***II</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на директива на Европейския парламент и Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели (06106/1/2010 – C7-0147/2010 – 2008/0211(COD)) 115</p>	115
2011/C 308 E/28	<p>Насоки за политиките за заетостта на държавите-членки *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 8 септември 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно насоки за политиките за заетостта на държавите-членки: част II на Интегрирани насоки Европа 2020 (COM(2010)0193 – C7-0111/2010 – 2010/0115(NLE)) 116</p>	116

Легенда на използваните символи

- * процедура на консултация
- **I процедура на сътрудничество, първо четене
- **II процедура на сътрудничество, второ четене
- *** одобрение
- ***I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- ***II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- ***III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █ .

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

